叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 伟大统治的余晖：在圣保罗(the After-glow Of A Great Reign Four) 000001

2. 伟大统治的余晖：在圣保罗(the After-glow Of A Great Reign Four) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

伟大统治的余晖：在圣保罗(The After-glow of a Great Reign Four) 第1/2页

[iː] - [tekst] [prɪ'pɜːd] [baɪ][ɑːl] ['heɪnz]
E - text prepared by Al Haines
E - 文本 准备 经过 阿尔 海恩斯

电子文本由艾尔·海恩斯撰写

[ðə; ðiː] ['æftəgləʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [reɪn]
THE AFTERGLOW OF A GREAT REIGN
这 余辉 的 一个 伟大的 在位

伟大统治的余晖

[fɔːr] [ə'dresɪz] [dɪ'lɪvərd] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['pɔlz] [kə'θiːdrəl]
Four Addresses Delivered in St . Paul's Cathedral
四 地址 发表 在 英石 . 保罗的 大教堂

在圣保罗大教堂发表的四篇演讲

[baɪ][ðə; ðiː]
by the
经过 这

由

[raɪt] [rev] . [ə; eɪ] . [ef] . ['wɪnɪŋtən] ['ɪŋgrəm] , [diː] . [diː] . ['bɪʃəp] ['sʌfrəgən] [ʌv; əv] ['stepnɪ] ,
RIGHT REV . A . F . WINNINGTON INGRAM , D . D . Bishop Suffragan of Stepney ,
正确的 修订版 . 一个 . F . 温顿 英格拉姆 , D . D . 主教 妇女参政权 的 斯蒂普尼 ,
[ænd; ənd]['kænən][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['pɔlz] [kə'θiːdrəl]
and Canon of St . Paul's Cathedral
和 佳能 的 英石 . 保罗的 大教堂

尊敬的A.F.温宁顿·英格拉姆主教阁下，神学博士，斯蒂普尼教区辅理主教，圣保罗大教堂教士

['lʌndən] [welz] ['gɑːrdnər] , ['dɑːrtən] & [ˌsiː 'oʊ] . [θriː] , ['pætə'nɑːstər] ['bɪldɪŋz] , [iː][siː] - .
London Wells Gardner , Darton & Co . 3 , Paternoster Buildings , E C 1901 .
伦敦 威尔斯 加德纳 , 达顿 & 合作 . 3 , 帕特诺斯特 建筑物 , E C - .

伦敦 Wells Gardner, Darton & Co. 3, Paternoster Buildings, EC 1901。

['kɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[aɪ] . [hɜːr; hər] ['truːθflnəs] [iː] .
I . HER TRUTHFULNESS II .
我 . 她 真实性 二 .

一、她的诚实 二、

[hɜːr; hər] ['mɔːrəl] ['kɜːrɪdʒ] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
HER MORAL COURAGE III .
她 道德 勇气 三、 .

她的道德勇气 III.

[ðə; ðiː] ['reɪnboʊ] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ðiː] [θroʊn] [ˌaɪ 'viː] .
THE RAINBOW ROUND ABOUT THE THRONE IV .
这 彩虹 圆形的 关于 这 王座 第四 .

王座周围的彩虹 IV.

[ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs]

THE	LAW	OF	KINDNESS
这	法律	的	仁慈

仁慈法则

[ðə; ði]['æftər] - [gloʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [reɪn] .

The	After	-	glow	of	a	Great	Reign	.
这	后	-	辉光	的	一个	伟大的	在位	.

伟大统治的余晖。

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

[hɜːr; hər] ['truːθflnəs] .

HER	TRUTHFULNESS	.
她	真实性	.

她的诚实。

" [bɪ'hoʊld] , [ðaʊ] [truːθ] [ɪn][ðə; ði]['ɪnwərd][pɑːrts] .

"	Behold	,	Thou	requirest	truth	in	the	inward	parts	.
"	看哪	,	你	需要	真相	在	这	向内	部分	.

“看哪，你要求的是内心的真理。”

" — [sɑːm] [li] . [sɪks] .

"	—	Psalm	li	.	6	.
"	—	诗篇	李	.	6	.

“——诗篇 15. 6.

[wiː; wi][stænd][tuː; tə] - [deɪ] [laɪk] [men] [huː] [hæv; həv][dʒʌst] [wɑːtʃt] [ə; eɪ] [greɪt] ['sʌnset] .

We	stand	to	-	day	like	men	who	have	just	watched	a	great	sunset	.
我们	站立	到	-	天	喜欢	男人	WHO	有	只是	观看	一个	伟大的	日落	.

今天，我们站在这里，就像刚刚欣赏完一场壮丽日落的人一样。

[ɑːn][sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sʌmər] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es][hæv; həv] [wɑːtʃt] [ə; eɪ]

On	some	beautiful	summer	evening	we	must	all	of	us	have	watched	a
在	一些	美丽的	夏天	晚上	我们	必须	全部	的	我们	有	观看	一个

['sʌnset] ,

sunset	,
日落	,

在某个美丽的夏日傍晚，我们每个人都一定欣赏过日落。

[ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [haʊ] , [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [greɪt] [ɔːrb] ['sloʊli] [dɪ'klaɪn] [tɔːrdz]

and	we	know	how	,	first	of	all	,	we	see	the	great	orb	slowly	decline	towards
和	我们	知道	如何	,	第一的	的	全部	,	我们	看	这	伟大的	球体	缓慢地	衰退	向

[ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ;

the	horizon	;
这	地平线	;

我们知道，首先，我们看到巨大的球体缓缓向地平线下降；

[ðen] [kʌmz] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [lɔːs] ; [ðen] [ˌaɪ 'tiː][sets][ə'mɪd][ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv]['glɔːri] ,

then	comes	the	sense	of	coming	loss	;	then	it	sets	amid	a	blaze	of	glory	,
然后	来	这	感觉	的	未来	损失	;	然后	它	套	之中	一个	火焰	的	荣耀	,

然后是即将失去的感觉；然后它在辉煌的烈焰中升起。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['berid] , ['berid] [fɔːr; fər]['evər][soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðæt] [deɪ] [ɪz] [kən'sɜːrnd] ,

and	then	it	is	buried	,	buried	for	ever	so	far	as	that	day	is	concerned	,
和	然后	它	是	埋葬	,	埋葬	为了	曾经	所以	远的	作为	那	天	是	担心的	,

然后，它就被埋葬了，就那天而言，永远地埋葬了。

[tuː; tə] [ˌriːə'pɪr] [æz; əz][ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [dɑːn] .

to	reappear	as	the	leader	of	a	new	dawn	.
到	再现	作为	这	领导者	的	一个	新的	黎明	.

以新时代的领袖身份重新出现。

[ɪn][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [hæv; həv][wiː; wi][fɔːr; fər] ['jɪrz] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['lʌvɪŋ] ['ɪntrəst]

In	exactly	the	same	way	have	we	for	years	been	watching	with	loving	interest
在	确切地	这	相同的	方式	有	我们	为了	年	到过	观看	和	爱	兴趣

[ðə; ði] [dɪ'klaɪnɪŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kwiːn] ,

the	declining	years	of	our	Queen	,
这	下降	年	的	我们的	女王	,

多年来，我们也一直满怀爱意地关注着女王的晚年生活。

['jɪrz] [ðæt] [dɪ'klaɪnd] [soʊ] ['sloʊli] [tɔːrdz] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [ðæt] [wiː; wi]['ɔːlmoʊst] [pə'sweɪdɪd]

years	that	declined	so	slowly	towards	the	horizon	that	we	almost	persuaded
年	那	拒绝	所以	缓慢地	向	这	地平线	那	我们	几乎	被说服

[ɑːr'selvz] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][juː 'es][fɔːr; fər]['evər] .

ourselves	we	should	have	her	with	us	for	ever	.
我们自己	我们	应该	有	她	和	我们	为了	曾经	.

岁月缓缓流逝，我们几乎都相信她会永远陪伴在我们身边。

[ðen] [keɪm] , [bʌt; bət][ə; eɪ][fjuː] [wiːks] [ə'goʊ] , [ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [sens] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [lɔːs] ,

Then	came	,	but	a	few	weeks	ago	,	a	sudden	sense	of	coming	loss	,
然后	来了	,	但	一个	很少	周	前	,	一个	突然	感觉	的	未来	损失	,

几周前，一种即将失去亲人的预感突然袭来。

[ðen] [hɜːr; hər] [sʌn] [set] [ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv]['glɔːri] , [ænd; ənd] ['jestərdeɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['berid] ,

then	her	sun	set	in	a	blaze	of	glory	,	and	yesterday	she	was	buried	,
然后	她	太阳	放	在	一个	火焰	的	荣耀	,	和	昨天	她	曾是	埋葬	,

然后，她的生命之光在耀眼的光芒中落下帷幕，昨天她被安葬了。

['berid] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [saɪt] , [tuː; tə] [ˌriːə'pɪr] , [æz; əz][wiː; wi] [bɪ'liːv] , [æz; əz][ə; eɪ] [braɪt]

buried	from	our	sight	,	to	reappear	,	as	we	believe	,	as	a	bright
埋葬	从	我们的	视线	,	到	再现	,	作为	我们	相信	,	作为	一个	明亮的

[pər'tɪkjələr][stɑːr][ɪn] [ə'nʌðər] [wɜːrld] .

particular	star	in	another	world	.
特别的	星星	在	其他	世界	.

被埋没在我们眼前，我们相信，它会在另一个世界以一颗明亮的星星的形式重新出现。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [grʌdʒ] [hɜːr; hər][hɜːr; hər][rest] .

We	do	not	grudge	her	her	rest	.
我们	做	不是	怨恨	她	她	休息	.

我们不会剥夺她休息的权利。

[fjuː] [wɜːrdz][kæn; kən] [ɪk'spres] [mɔːr] ['bjuːtɪfli] [ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ðæn; ðən]

Few	words	can	express	more	beautifully	the	thoughts	of	thousands	than
很少	字	能	表达	更多的	非常漂亮	这	想法	的	数千	比

[ðiːz] [wɜːrdz][dʒʌst][pʊt]['ɪntuː][maɪ][hænd] —

these	words	just	put	into	my	hand	—
这些	字	只是	放	进入	我的	手	—

很少有文字能比我手中的这些文字更能表达成千上万人的心声——

" [liːv] [hɜːr; hər][ɪn] [piːs] , [hɜːr; hər][taɪm][ɪz] ['fʊli] [kʌm] ,

"	Leave	her	in	peace	,	her	time	is	fully	come	,
"	离开	她	在	和平	,	她	时间	是	完全	来	,

让她安息吧，她的时间已经到了。

[hɜːr; hər]['ɛmpaɪɚz] [kraʊn]

Her	empire's	crown
她	帝国的	王冠

她帝国的皇冠

[ɔːl] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [bɔːr] , [nɔːr] [æskt] [tuː; tə] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,

All	**day**	**she**	**bore**	**,**	**nor**	**asked**	**to**	**lay**	**it**	**down**	**,**
全部	天	她	钻孔	,	也不	问	到	躺	它	向下	,

她整天都抱着它，也没有要求放下它。

[naʊ] [gɑːd][hæz; həz] [kɔːld] [hɜːr; hər][hoʊm] .

Now	**God**	**has**	**called**	**her**	**home**	**.**
现在	上帝	有	称为	她	家	.

现在上帝已经召唤她回家了。

[let] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [biː; bi][ɔːl][fər'gɑːt] ,

Let	**sights**	**and**	**sounds**	**of**	**earth**	**be**	**all**	**forgot**	**,**
让	景点	和	声音	的	地球	是	全部	忘了	,

让尘世的景象和声音都忘却吧。

[hɜːr; hər] ['kɛrz] [ænd; ənd] [terz]

Her	**cares**	**and**	**tears**
她	关心	和	眼泪

她的忧虑和泪水

[ʃiː; ʃi] [hæθ] [ɪn'dʊrd] [θruː] - [hɜːr; hər] [ə'lɔtid] ['jɪrz] ,

She	**hath**	**endured**	**thro**	**'**	**her**	**allotted**	**years**	**,**
她	有	忍受	喉咙	-	她	分配	年	,

她已安然度过了她应有的岁月，

[naʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [tʌtʃ] [hɜːr; hər][nɑːt] .

Now	**they**	**can**	**touch**	**her**	**not**	**.**
现在	他们	能	触碰	她	不是	.

现在他们不能再碰她了。

[frʌm; frəm] [ðæt] [fɪrs] [laɪt] [wɪtʃ] [biːts] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [θroʊn]

From	**that**	**fierce**	**light**	**which**	**beats**	**upon**	**a**	**throne**
从	那	凶猛的	光	哪个	节拍	之上	一个	王座

那灼热的光芒，照耀着王座。

[naʊ] [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [pæst]

Now	**has**	**she**	**passed**
现在	有	她	通过了

她现在已经去世了。

['ɪntuː]['gɑːdz] ['stɪlnəs] , [kuːl] [ænd; ənd] [diːp] [ænd; ənd][væst] ,

Into	**God's**	**stillness**	**,**	**cool**	**and**	**deep**	**and**	**vast**	**,**
进入	神的	寂静	,	凉爽的	和	深的	和	广阔的	,

进入上帝的静谧，清凉、深邃、浩瀚，

[let] ['hev(ə)n] [fɔːr; fər] [ɜːrθ] [ə'toʊn] .

Let	**Heaven**	**for**	**earth**	**atone**	**.**
让	天堂	为了	地球	赎罪	.

让上天为人间赎罪。

[ɔːl] [gɪfts] [bʌt; bət][wʌn][hiː; hi] [geɪv] , [bʌt; bət] [kept] [ðə; ði] [best]

All	**gifts**	**but**	**one**	**He**	**gave**	**,**	**but**	**kept**	**the**	**best**
全部	礼物	但	一	他	给予	,	但	保留	这	最好的

祂赐予了除一件以外的所有礼物，却把最好的那件留给了自己。

[tɪl] [naʊ] [ɪn] [stɔːr] ;

Till	**now**	**in**	**store**	**;**
直到	现在	在	店铺	;

目前店内有售；

[naʊ] [hiː; hi][dʌθ; dəθ][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ɔːl][hiː; hi] [geɪv] [bɪ'fɔːr]

Now	**He**	**doth**	**add**	**to**	**all**	**He**	**gave**	**before**
现在	他	确实	添加	到	全部	他	给予	前

如今，祂又将祂先前所赐的加在了身上。

[hɪz; ɪz]['pɜːrfɪkt][gɪft][ʌv; əv][rest] . " [[wʌn]]

His	perfect	gift	of	rest	.	"	[	1	]
他的	完美的	礼物	的	休息	.	"	[	1	]

他赐予我们完美的休息。[1]

[bʌt; bət] ,

But	,
但	,

但，

[dʒʌst][æz; əz][ɪn][ðə; ði]['sʌnset][ə; eɪ]['bjuːtɪf(ə)l][ænd; ənd]['tendər]['æftər] - [gloʊ] [rɪ'meɪnz] [lɔːŋ] ['æftər]

just	as	in	the	sunset	a	beautiful	and	tender	after	-	glow	remains	long	after
只是	作为	在	这	日落	一个	美丽的	和	投标	后	-	辉光	遗迹	长的	后

[ðə; ði][sʌn][hæz; həz][set] ,

the	sun	has	set	,
这	太阳	有	放	,

就像日落之后，即使太阳落山很久，依然会留下美丽而柔和的余晖一样，

[soʊ][wiː; wi][ɑːr; ər] ['gæðərd] [tuː; tə] - [deɪ][ɪn][ðə; ði]['tendər]['æftər] - [gloʊ] .

so	we	are	gathered	to	-	day	in	the	tender	after	-	glow	.
所以	我们	是	聚集	到	-	天	在	这	投标	后	-	辉光	.

所以今天我们聚集在这里，享受这美好的余晖。

[ænd; ənd][aɪ][prə'poʊz] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][traɪ][ænd; ənd]['gæðər] [ʌp][wʌn][baɪ][wʌn] — [tuː; tə] [lɜːrn]

And	I	propose	that	we	should	try	and	gather	up	one	by	one	—	to	learn
和	我	提出	那	我们	应该	尝试	和	收集	向上	一	经过	一	—	到	学习

[ɑːr'selvz] [ænd; ənd][tuː; tə] [tel] ['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] ,

ourselves	and	to	tell	our	children	,
我们自己	和	到	告诉	我们的	孩子们	,

我建议我们应该逐一收集信息——既要学习我们自己的知识，也要告诉我们的孩子，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] [jet] [ˌʌn'bɔːrn] ,

and	the	generations	yet	unborn	,
和	这	几代人	然而	未出生的	,

以及尚未出生的世代，

[æz; əz][sʌm; səm][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːrvələs] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['eksəd] — [sʌm; səm]

as	some	explanation	of	the	marvellous	influence	which	she	exercised	—	some
作为	一些	解释	的	这	奇妙	影响	哪个	她	锻炼	—	一些

[ʌv; əv][ðə; ði]['kwɑːlətiz][ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv][lɔːst] .

of	the	qualities	of	the	Queen	whom	we	have	lost	.
的	这	品质	的	这	女王	谁	我们	有	丢失的	.

以此来解释她所发挥的惊人影响力——以及我们失去的这位女王的一些品质。

[ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][fɜːrst] [fɪks] ['aʊər; ɑːr][maɪndz][ə'pɑːn] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [siːmz]

And	let	us	first	fix	our	minds	upon	something	which	at	first	sight	seems
和	让	我们	第一的	使固定	我们的	思想	之上	某物	哪个	在	第一的	视线	似乎

[soʊ]['sɪmp(ə)l] ,

so	simple	,
所以	简单的	,

首先，让我们把注意力集中在一件乍看之下非常简单的事情上：

[bʌt; bət] [jet] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [strʌk] ['evri] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['steɪtsmən] [æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ]

but	yet	seems	to	have	struck	every	generation	of	statesmen	as	a	thing
但	然而	似乎	到	有	击	每一个	一代	的	政治家	作为	一个	事物

['ɔːlmoʊst][ˌsuːpər'nætʃrəl] — [ænd; ənd][ðæt][ɪz][hɜːr; hər] ['mɑːrvələs] ['truːθflnəs] .

almost	supernatural	—	and	that	is	her	marvellous	truthfulness	.
几乎	超自然	—	和	那	是	她	奇妙	真实性	.

但她似乎给每一代政治家都留下了近乎超自然的印象——这就是她惊人的真实性。

[sed] [ə; eɪ] [greɪt] ['steɪtsmən] , " [ʃi:; ʃi][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['pɜ:rfɪktli] ['tru:θfl] ['bi:ɪŋ] [aɪ][hæv; həv]['evər][met]

Said	a	great	statesman	,	"	She	is	the	most	perfectly	truthful	being	I	have	ever	met
说	一个	伟大的	政治家	,	"	她	是	这	最多	完美	真实	存在	我	有	曾经	遇见

. "
: "
· "

一位伟大的政治家曾说："她是我见过的最诚实的人。"

" ['pɜ:rfɪkt] [sɪn'serəti] " [ɪz][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] .

"	Perfect	sincerity	"	is	the	description	of	another	.
"	完美的	诚意	"	是	这	描述	的	其他	.

"绝对真诚"是对另一个人的描述。

[naʊ] [wʌt] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [ment] [tu:; tə] ['ɪŋglənd] ,

Now	what	that	must	have	meant	to	England	,
现在	什么	那	必须	有	意思是	到	英格兰	,

那么，这对英格兰来说意味着什么呢?

[fɔ:r; fər][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]['æftər][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['steɪtsmən] [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd][æt; ət][ðə; ði]

for	generation	after	generation	of	statesmen	to	have	had	at	the
为了	一代	后	一代	的	政治家	到	有	有	在	这

['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər][ə; eɪ] ['tru:θfl] ['pɜ:rs(ə)n] ,

centre	of	the	empire	a	truthful	person	,
中心	的	这	帝国	一个	真实	人	,

一代又一代的政治家都希望帝国的核心人物是一位诚实的人，

[ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] ['nevər] [ju:st] [ɪn'tri:g] , [hu:] ['nevər][wʌz; wəz] ['plɑ:tɪŋ] [ɔ:r] ['plænɪŋ] ,

a	person	who	never	used	intrigue	,	who	never	was	plotting	or	planning	,
一个	人	WHO	绝不	用过的	阴谋	,	WHO	绝不	曾是	绘制	或者	规划	,

一个从不使用阴谋诡计，从不算计或策划的人。

[ɔ:r] ['wɜ:rkɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][tu:; tə][əd'vaɪz][hɜ:r; hər] —

or	working	behind	the	backs	of	those	who	were	responsible	to	advise	her	—
或者	在职的	在后面	这	背部	的	那些	WHO	是	负责任的	到	建议	她	—

[tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd] ['sʌmwʌn] ['pɜ:rfɪktli] [sɪn'sɪr] [tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [θɪŋz]

to	have	had	someone	perfectly	sincere	to	deal	with	in	the	great	things
到	有	有	某人	完美	真诚	到	交易	和	在	这	伟大的	事物

[ʌv; əv] [steɪt] — [ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [mʌst; məst][bi:; bi][left][fɔ:r; fər][ðə; ði][hɪ'stɔ:riən] [hu:]

of	state	—	that	is	something	which	must	be	left	for	the	historian	who
的	状态	—	那	是	某物	哪个	必须	是	左边	为了	这	历史学家	WHO

['krɔniklz] [ðə; ði] [vɪk'tɔ:riən] ['ɪrə] ['θɜ:rəli] [tu:; tə] [peɪnt] .

chronicles	the	Victorian	era	thoroughly	to	paint	.
编年史	这	维多利亚时代	时代	彻底	到	画	.

或者在那些负责给她出谋划策的人背后搞鬼——在国家大事上，能有一个完全真诚的人与她打交道——这必须留给彻底记录维多利亚时代的历史学家去描绘了。

[noʊ] , [maɪ] [frendz] , ['aʊər; ɑ:r][tæsk] [naʊ] [ɪz][fɑ:r]['sɪmpəlɝ, 'sɪmplɝ] :

No	,	my	friends	,	our	task	now	is	far	simpler	:
不	,	我的	朋友们	,	我们的	任务	现在	是	远的	更简单	:

不，朋友们，我们现在的任务要简单得多:

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][æsk] [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['si:krət][ʌv; əv] [ðɪs] ['mɑ:rvələs] ['tru:θflnəs] , [kæn; kən][wi:; wi]

it	is	to	ask	what	is	the	secret	of	this	marvellous	truthfulness	,	can	we
它	是	到	问	什么	是	这	秘密	的	这	奇妙	真实性	,	能	我们

[əb'teɪn] [ˌaɪ 'ti:] [ɑ:r'selvz] ,

obtain	it	ourselves	,
获得	它	我们自己	,

问题是：这种奇妙真理的秘密是什么？我们自己能否获得它?

[ænd; ənd] [dʌz] [gɑːd] [dɪˈmænd] [ˌaɪ ˈtiː] ?
and **does** **God** **demand** **it** **?**
和 做 上帝 要求 它 ?

上帝会要求这样做吗?

[let] [ˌjuː ˈes] [teɪk] [ðə; ði] [læst] [ˈkwestʃən] [fɜːrst] ,
Let **us** **take** **the** **last** **question** **first** **,**
让 我们 拿 这 最后的 问题 第一的 ,

我们先来看最后一个问题。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [fɜːrst] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [ˈænsər] [ɪn]
and **we** **take** **it** **first** **because** **it** **is** **the** **question** **directly** **answered** **in**
和 我们 拿 它 第一的 因为 它 是 这 问题 直接地 回答 在
[ˈaʊər; ɑːr] [tekst] .
our **text** **.**
我们的 文本 .

我们首先回答这个问题，因为这是我们课文中直接回答的问题。

[ðə; ði] [ˈænsər] [ɪz] [ˈgɪv(ə)n] [baɪ] [ˈsʌmwʌn] [huː] [ˌʌndərˈstʊd] [ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] , [baɪ] [ˈsʌmwʌn] [huː]
The **answer** **is** **given** **by** **someone** **who** **understood** **human** **nature** **,** **by** **someone** **who**
这 回答 是 给定 经过 某人 WHO 理解 人类 自然 , 经过 某人 WHO
[hæd; həd] [sind] ,
had **sinned** **,**
有 罪过 ,

答案是由一位了解人性的人，一位曾犯过罪的人给出的。

[hæd; həd] [bɪn] [fəˈgivn] , [hæd; həd] [bɪn] [raʊzd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kənˌvenʃəˈnælɪtiːz] [ʌv; əv] [laɪf] [baɪ]
had **been** **forgiven** **,** **had** **been** **roused** **out** **of** **the** **conventionalities** **of** **life** **by**
有 到过 已原谅 , 有 到过 唤醒 出去 的 这 惯例 的 生活 经过
[ə; eɪ] [greɪt] [ɪkˈspɪriəns] ,
a **great** **experience** **,**
一个 伟大的 经验 ,

他已被原谅，并因一次伟大的经历而摆脱了生活的陈规陋习。

[huː] [hæd; həd] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ænd; ənd] [hæd; həd] [siːn] [gɑːd] .
who **had** **looked** **out** **of** **the** **door** **of** **his** **being** **and** **had** **seen** **God** **.**
WHO 有 看起来 出去 的 这 门 的 他的 存在 和 有 已见 上帝 .

他曾透过自身的存在之门，看到了上帝。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [telz] [ˌjuː ˈes] , [æz; əz] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪriəns] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði]
And **he** **tells** **us** **,** **as** **the** **result** **of** **his** **experience** **,** **and** **as** **the**
和 他 讲述 我们 , 作为 这 结果 的 他的 经验 , 和 作为 这
[ˈbeɪsɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪˈpentəns] ,
basis **of** **his** **repentance** **,**
基础 的 他的 悔改 ,

他告诉我们，这是他亲身经历的结果，也是他悔改的根源：

[ðiːz] [wɜːrdz] " [bɪˈhoʊld] , [ðaʊ] [truːθ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɪnwərd] [pɑːrts] .
these **words** **"** **Behold** **,** **Thou** **requirest** **truth** **in** **the** **inward** **parts** **.**
这些 字 " 看哪 , 你 需要 真相 在 这 向内 部分 .

这些话是："看哪，你要求的是内心的真理。"

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [wɜːrdz] [wɪtʃ] , [ˌʌndərˈstʊd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [sens] , [ɑːr; ər] [truː] ,
" **It** **is** **one** **thing** **to** **say** **words** **which** **,** **understood** **in** **a** **certain** **sense** **,** **are** **true** **,**
" 它 是 一 事物 到 说 字 哪个 , 理解 在 一个 肯定 感觉 , 是 真的 ,

"说出一些在某种意义上是正确的话是一回事，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][ə'vɔɪd][də'rekt] [briːtʃiz] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] ['ɑːnər]

it	is	one	thing	to	avoid	direct	breaches	in	our	action	of	the	law	of	honour
它	是	一	事物	到	避免	直接的	违规行为	在	我们的	行动	的	这	法律	的	荣誉

,

,

,

避免在行动中直接违反荣誉准则是一回事，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ɑːr'selvz] [ˌæbsə'luːtli] [sɪn'sɪr] ,

but	it	is	another	thing	to	be	in	ourselves	absolutely	sincere	,
但	它	是	其他	事物	到	是	在	我们自己	绝对地	真诚	,

但做到内心绝对真诚则是另一回事。

[tuː; tə] [lʊk] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][gɑːd] ,

to	look	up	into	the	eyes	of	God	,
到	看	向上	进入	这	眼睛	的	上帝	,

仰望上帝的双眼，

[æz; əz][ə; eɪ] ['truːθfl] [tʃaɪld] [lʊks] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ɪts] ['mʌðər] ,

as	a	truthful	child	looks	up	into	the	eyes	of	its	mother	,
作为	一个	真实	孩子	看起来	向上	进入	这	眼睛	的	它是	母亲	,

就像一个诚实的孩子仰望着母亲的眼睛一样，

[tuː; tə] [pə'zes] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['hɑːrts] [laɪk][ə; eɪ] ['flɔːləs] [dʒem] , [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][haɪd] ,

to	possess	our	own	hearts	like	a	flawless	gem	,	with	nothing	to	hide	,
到	具有	我们的	自己的	心	喜欢	一个	完美无瑕	宝石	,	和	没有什么	到	隐藏	,

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [bæk] ,

nothing	to	keep	back	,
没有什么	到	保持	后退	,

要像珍藏一颗完美无瑕的宝石一样拥有自己的内心，没有什么需要隐藏，没有什么需要保留。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv] [truːθ] [ɪn][ðə; ði]['ɪnwərd]

and	nothing	to	be	ashamed	of	—	that	is	to	have	truth	in	the	inward
和	没有什么	到	是	羞愧	的	—	那	是	到	有	真相	在	这	向内

[pɑːrts] ,

parts	,
部分	,

没有什么可羞耻的——那就是内心拥有真理。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [gɑːd][dɪ'mændz] .

and	that	is	what	God	demands	.
和	那	是	什么	上帝	需求	.

这是上帝的要求。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wʌt] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪn] [kraɪst] ,

It	is	what	He	found	in	Christ	,
它	是	什么	他	成立	在	基督	,

这是他在基督里所找到的。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [taɪm]['æftər][taɪm] , " [ðɪs] [ɪz][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [sʌn] ,

one	of	the	things	which	made	Him	say	time	after	time	,	"	This	is	My	beloved	Son	,
一	的	这	事物	哪个	制成	他	说	时间	后	时间	,	"	这	是	我的	心爱	儿子	,

其中一件让他一次又一次地说：“这是我的爱子，

[ɪn] [huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] [pliːzd] " ;

in	Whom	I	am	well	pleased	"	;
在	谁	我	是	出色地	高兴	"	;

我所喜悦的就是他；

[hiː; hi] [faʊnd] ['evər] [rɪ'flektɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ]

He	found	ever	reflecting	back	His	Face	as	He	looked	down	upon	Him	a
他	成立	曾经	反思	后退	他的	脸	作为	他	看起来	向下	之上	他	一个

['pɜːrfɪktli] [sɪn'sɪr] ['pɜːrs(ə)n] ,

perfectly	sincere	Person	,
完美	真诚	人	,

他发现，当祂俯视着他时，祂的脸上总是映照出一个完全真诚的人的形象。

[truː] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] .

true	through	and	through	.
真的	通过	和	通过	.

彻头彻尾的真。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɑːrvələs] ['ɪnfluəns] ,

That	was	the	secret	of	His	marvellous	influence	,
那	曾是	这	秘密	的	他的	奇妙	影响	,

这就是他拥有非凡影响力的秘密。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [keɪm] [ænd; ənd] [krept] ['ʌndər] [ðə; ði] ['æmp(ə)l] [foʊldz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

that	was	why	little	children	came	and	crept	under	the	ample	folds	of	His
那	曾是	为什么	小的	孩子们	来了	和	悄悄地爬	在下面	这	充足	折叠	的	他的

[lʌv] ,

love	,
爱	,

这就是为什么小孩子会来到祂身边，依偎在祂宽广的爱的怀抱里。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [jʌŋ] [men] [keɪm] [ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] ['siːkrɪts] , [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ]

that	was	why	young	men	came	and	told	Him	their	secrets	,	that	was	why
那	曾是	为什么	年轻的	男人	来了	和	讲述	他	他们的	秘密	,	那	曾是	为什么

['evribɑːdi; 'evribʌdi] ,

everybody	,
大家	,

这就是为什么年轻人来向他倾诉他们的秘密，这就是为什么每个人，

[ɪk'sept] [ðə; ði] [bæd] , [felt] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

except	the	bad	,	felt	at	home	with	Him	,
除了	这	坏的	,	毛毡	在	家	和	他	,

除了不好的方面，和他在一起感觉很自在。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [æt; ət] [ðer; ðər] [best] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

that	was	why	women	were	at	their	best	with	Him	,
那	曾是	为什么	女性	是	在	他们的	最好的	和	他	,

这就是为什么女人与祂在一起时最能展现自己魅力的原因。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] ['herəd] [ðə; ði] ['wɜːrldli] [faʊnd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['flætər] [hɪm; ɪm] ,

that	was	why	Herod	the	worldly	found	he	could	not	flatter	Him	,
那	曾是	为什么	希律王	这	世俗	成立	他	可以	不是	奉承	他	,

这就是为什么世俗的希律王发现自己无法奉承上帝的原因。

[ænd; ənd] ['pailət] [ðə; ði] ['kaʊərd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [fɪr] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [raɪt]

and	Pilate	the	coward	found	Him	devoid	of	fear	;	it	was	because	right
和	普拉提	这	懦夫	成立	他	缺乏	的	害怕	;	它	曾是	因为	正确的

[θruː] ,

through	,
通过	,

胆怯的彼拉多发现他毫无惧怕；这是因为，从头到尾，

[nɑːt] ['oʊnli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [ænd; ənd] ['ækʃnz] , [bʌt; bət] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [hiː; hi] [nɑːt] ['oʊnli] [hæd; həd] ,

not	only	in	His	words	and	actions	,	but	in	His	being	He	not	only	had	,
不是	仅有的	在	他的	字	和	行动	,	但	在	他的	存在	他	不是	仅有的	有	,

不仅在祂的言行中，而且在祂的存在中，祂不仅拥有，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] , [truːθ] [ɪn][ðə; ði]['ɪnwərd][pɑːrts] .

but	He	was	,	Truth	in	the	inward	parts	.
但	他	曾是	,	真相	在	这	向内	部分	.

但祂是，祂内在的就是真理。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['aʊər; ɑːr] [kwiːn] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪθ]

And	it	is	because	our	Queen	,	with	her	simple	and	beautiful	faith
和	它	是	因为	我们的	女王	,	和	她	简单的	和	美丽的	信仰

[ɪn][hɜːr; hər] ['seɪvjər] ,

in	her	Saviour	,
在	她	救主	,

正是因为我们的女王，以她对救世主那份纯朴而美好的信仰，

[kɔːt] [frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] [ðɪs] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ʌv; əv][hɜːr; hər][lɔːrd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [wɜːrkt]

caught	from	childhood	this	attribute	of	her	Lord	,	because	she	worked
捕捉	从	童年	这	属性	的	她	主	,	因为	她	工作

[ˌaɪ 'tiː][aʊt]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['kærəktər] ,

it	out	into	her	character	,
它	出去	进入	她	特点	,

她从小就继承了她主的这种品质，并将其融入了自己的性格之中。

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi][dɪd] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n][ʃiː; ʃi]

made	it	the	foundation	of	everything	she	did	—	it	is	for	that	reason	she
制成	它	这	基础	的	一切	她	做过	—	它	是	为了	那	原因	她

[wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [kɔːrt] [pjʊr] ,

was	able	to	keep	the	Court	pure	,
曾是	有能力的	到	保持	这	法庭	纯的	,

她将此作为她一切行动的基础——正因如此，她才能保持宫廷的纯洁。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [truː] , [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv] ['flætəri] , ['miːnnəs]

and	the	heart	of	the	country	true	,	to	get	rid	of	flattery	,	meanness
和	这	心	的	这	国家	真的	,	到	得到	摆脱	的	奉承	,	卑鄙

[ænd; ənd] [ɪn'triːg] ,

and	intrigue	,
和	阴谋	,

真正走进这个国家的内心，摒弃谄媚、卑鄙和阴谋。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tʃeɪs] [ə'weɪ][ðə; ði] ['sɪkəfænt] [ænd; ənd][ðə; ði]['treɪtər] .

and	to	chase	away	the	sycophant	and	the	traitor	.
和	到	追赶	离开	这	马屁精	和	这	叛徒	.

并驱逐谄媚者和叛徒。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ə; eɪ]['les(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌntri] [niːdz] ,

Is	it	not	a	lesson	which	the	country	needs	,
是	它	不是	一个	课	哪个	这	国家	需求	,

难道这不是国家需要吸取的教训吗?

[ɪz][ðer; ðər]['eni]['noʊblɚ]['mɑːnjumənt][ðæt][wiː; wi][kʊd; kəd] [bɪld] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðæn; ðən] [ðɪs] —

is	there	any	nobler	monument	that	we	could	build	to	her	than	this	—
是	那里	任何	更高贵	纪念碑	那	我们	可以	建造	到	她	比	这	—

[tuː; tə] [ɪn'kɔːrpəreɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd] [greɪt]

to	incorporate	into	the	character	of	the	nation	the	first	and	great
到	包含	进入	这	特点	的	这	国家	这	第一的	和	伟大的

[ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['kærəktər] ,

characteristic	of	her	own	character	,
特征	的	她	自己的	特点	,

我们还能为她建造比这更崇高的纪念碑吗——将她自身性格中首要且伟大的特征融入到民族性格之中?

[ænd; ənd][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][plænt][ɪn][sə'saɪəti] , [ɪn] [treɪd] , [ænd; ənd][ɪn] ['krɪstʃən] [wɜːrk] ,

and	to	try	and	plant	in	society	,	in	trade	,	and	in	Christian	work	,
和	到	尝试	和	植物	在	社会	,	在	贸易	,	和	在	基督教	工作	,

并尝试在社会、贸易和基督教工作中播下种子。

[truːθ] [ɪn][ðə; ði]['ɪnwərd][pɑːrts] ?
truth in the inward parts ?
真相 在 这 向内 部分 ?

内心深处的真相?

[teɪk] , [fɜːrst] , [sə'saɪəti] .
Take , first , society .
拿 , 第一的 , 社会 .

首先，从社会说起。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [tʃiːp] [snɪr] , [wɪtʃ] [spiːks] [pər'petʃuəli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːloʊnəs] [ʌv; əv][soʊ] - [kɔːld]
It is a cheap sneer , which speaks perpetually of the hollowness of so - called
它 是 一个 便宜的 冷笑 , 哪个 说话 永恒地 的 这 空虚 的 所以 - 称为
[sə'saɪəti] ,
society ,
社会 ,

这是一种廉价的嘲讽，它不断地揭露所谓社会的空虚。

[æz; əz] [ɪf] [rɪtʃ] ['piːp(ə)l][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [meɪk] [æz; əz] ['ɑːnɪst] [f'rendʃɪps]
as if rich people could not make and did not make as honest friendships
作为 如果富有的 人们 可以 不是 制作 和 做过 不是 制作 作为 诚实的 友谊
[æz; əz][ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd]['mɪd(ə)l] [klæs] ;
as the poor and middle class ;
作为 这 贫穷的 和 中间 班级 ;

仿佛富人就不能像穷人和中产阶级那样建立真诚的友谊;

[bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
but , at the same time ,
但 , 在 这 相同的 时间 ,

但与此同时，

[fjuː] [wʊd] [dɪ'naɪ] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ɪz] [dis'figəd] [baɪ]
few would deny how much of what would be such a good thing is disfigured by
很少 会 否定 如何 很多 的 什么 会 是 这样的 一个 好的 事物 是 毁容 经过
[dɪ'spleɪ] [ænd; ənd] [ˌɪnsɪn'serəti] ,
display and insincerity ,
展示 和 虚伪 ,

很少有人会否认，很多原本美好的事物因为炫耀和虚伪而变得面目全非。

[ðæt] ['mɪzrəb(ə)l] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] ['rɪtʃər] [ðæn; ðən][wiː; wi][ɑːr; ər] ,
that miserable attempting to be thought richer than we are ,
那 悲惨的 尝试 到 是 想法 更富有 比 我们 是 ,

那种可悲的企图，试图让人觉得我们比实际更富有，

[ðæt] ['pɪtiəbl] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə][get]['ɪntuː][ə; eɪ][smɑːrtər][set][ðæn; ðən] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi]['aʊərz] ,
that pitiable struggle to get into a smarter set than happens to be ours ,
那 可怜的 斗争 到 得到 进入 一个 更聪明 放 比 发生 到 是 我们的 ,

那场可悲的挣扎，只是为了挤进一个比我们这个圈子更聪明的圈子，

[ðə; ði][ˌʌn'riːəl]['kɑːmpləmɛnts] , [ðə; ði] [ˌɪnsɪn'sɪr] [ɪk'spreʃənz] , [ðə; ði] ['sʌmtaɪmz] ['hɪdiəs] ['tretʃəri] .
the unreal compliments , the insincere expressions , the sometimes hideous treachery .
这 虚幻 赞美 , 这 虚伪的 表达式 , 这 有时 可怕 背信弃义 .

虚假的恭维，不真诚的言辞，有时甚至是骇人听闻的背叛。

[ɪf] [sə'saɪəti][wɜːr; wər] [pəːdʒd] [frʌm; frəm] [ðiːz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði] [dʌl] [θɪŋ] [wɪtʃ]
If society were purged from these , it would not be the dull thing which
如果 社会 是 已清除 从 这些 , 它 会 不是 是 这 乏味的 事物 哪个
[sʌm; səm]['piːp(ə)l][ɪ'mædʒɪn] ,
some people imagine ,
一些 人们 想象 ,

如果社会清除掉这些有害物质，就不会像某些人想象的那样变得乏味无趣了。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [ˌɪnsɪn'serəti] [ænd; ənd][frɪ'vɑːlətɪ][ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'ælətɪ] ['kɔnstɪtjuːtɪd] [ðə; ði] ['braɪtnəs]
just 只是 **as** 作为 **if** 如果 **this** 这 **insincerity** 虚伪 **and** 和 **frivolity** 轻浮 **and** 和 **unreality** 不真实 **constituted** 构成 **the** 这 **brightness** 亮度
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
of 的 **it** 它 **.** .

仿佛正是这种虚伪、轻浮和不真实构成了它的光彩。

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðiːz] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['kɑːnstɪtuːt] [ðə; ði] [dʌlnɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][stuː'pɪdəti] .
No 不 **,** , **it** 它 **is** 是 **these** 这些 **things** 事物 **which** 哪个 **constitute** 构成 **the** 这 **dulness** 沉闷 **and** 和 **the** 这 **stupidity** 愚蠢 **.** .

不，正是这些事情构成了迟钝和愚蠢。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] , [ðen] [sə'saɪəti] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv] [truː] [men]
If 如果 **they** 他们 **were** 是 **done** 完毕 **away** 离开 **with** 和 **,** , **then** 然后 **society** 社会 **would** 会 **be** 是 **a** 一个 **gathering** 采集 **of** 的 **true** 真的 **men** 男人
[ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,
and 和 **women** 女性 **,** ,

如果废除了这些陋习，那么社会就会成为真正男女的聚集地。

[truː] [tuː; tə] [ðəm'selvz] , [truː] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [truː] [tuː; tə][gɑːd] ,
true 真的 **to** 到 **themselves** 他们自己 **,** , **true** 真的 **to** 到 **one** 一 **another** 其他 **,** , **and** 和 **true** 真的 **to** 到 **God** 上帝 **,** ,

忠于自己，忠于彼此，忠于上帝。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][sə'saɪəti] [wɪtʃ] [gɑːd][kʊd; kəd] [bles] .
and 和 **would** 会 **be** 是 **a** 一个 **society** 社会 **which** 哪个 **God** 上帝 **could** 可以 **bless** 保佑 **.** .

那将是一个蒙神祝福的社会。

['sekəndlɪ] , [teɪk] [treɪd] [ænd; ənd] ['kɑːmɜːrs] .
Secondly 第二 **,** , **take** 拿 **trade** 贸易 **and** 和 **commerce** 商业 **.** .

其次，以贸易和商业为例。

['spiːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] [riəd] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['beɪsɪs][ʌv; əv] ['ɑːnərəb(ə)l]
Speaking 请讲 **in** 在 **the** 这 **very** 非常 **centre** 中心 **of** 的 **a** 一个 **city** 城市 **reared** 饲养 **upon** 之上 **a** 一个 **basis** 基础 **of** 的 **honourable** 光荣的
['kɑːmɜːrs] ,
commerce 商业 **,** ,

在以诚信商业为基础发展起来的城市中心发表这番讲话，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['wɪkɪd] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðə; ði] ['splendɪd]
it 它 **would** 会 **be** 是 **more** 更多的 **than** 比 **wicked** 邪恶 **to** 到 **refuse** 拒绝 **to** 到 **acknowledge** 承认 **the** 这 **splendid** 灿烂
['ɑːnər] [ænd; ənd] [trʌst] [ɑːn] [wɪtʃ] [sʌtʃ] ['kɑːmɜːrs] [ɪz] [beɪst] ;
honour 荣誉 **and** 和 **trust** 相信 **on** 在 **which** 哪个 **such** 这样的 **commerce** 商业 **is** 是 **based** 基于 **;** ;

拒绝承认这种商业活动所建立的崇高荣誉和信任，简直是罪恶至极；

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi]['klɜːrdʒi] , [nɑːt][wʌns][ɔːr] [twaɪs] , [bʌt; bət] ['kɑːnstəntlɪ] ,
but 但 **when** 什么时候 **we** 我们 **clergy** 牧师 **,** , **not** 不是 **once** 一次 **or** 或者 **twice** 两次 **,** , **but** 但 **constantly** 不断地 **,** ,

但是当我们这些神职人员，不是一次两次，而是不断地.....

[get] ['letərz] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][fɜ:rmz][ænd; ənd][ɪn] ['bɪznəs] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]
get letters from those employed in firms and in business up and down the
得到 信件 从 那些 受雇 在 公司 和 在 商业 向上 和 向下 这
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

收到来自全国各地公司和企业员工的来信，

['seɪɪŋ] , " [haʊ] [kæn; kən][aɪ][lɪv; laɪv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [laɪf] ,
saying , " How can I live a Christian life ,
说 , " 如何 能 我 居住 一个 基督教 生活 ,

他说："我该如何过基督徒的生活？"

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][baɪ][maɪ] [ɪm'plɔɪər] [tu:; tə][du:] [dɪs'ɑ:nɪst] [θɪŋz] [ɪn] ['bɪznəs] ,
when I am obliged by my employer to do dishonest things in business ,
什么时候 我 是 有义务 经过 我的 雇主 到 做 不诚实 事物 在 商业 ,

当我的雇主迫使我在商业活动中做不诚实的事情时，

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld][tu:; tə] [tel] [laɪz] , [ɔ:r][aɪ][ʃæl; ʃəl] [lu:z] [maɪ] [pleɪs] ?
when I am told to tell lies , or I shall lose my place ?
什么时候 我 是 讲述 到 告诉 谎言 , 或者 我 将 失去 我的 地方 ?

如果有人告诉我必须说谎，否则就会丢掉工作，那该怎么办？

" [wen] [wi:; wi][hæv; həv] , ['i:v(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst] [fju:] [mʌnθs] ,
" When we have , even within the last few months ,
" 什么时候 我们 有 , 甚至 之内 这 最后的 很少 几个月 ,

"即使在最近几个月里，我们也曾有过这种情况，

['terəb(ə)l] ['instənsiz] [ʌv; əv] [bri:tʃ] [ʌv; əv] [trʌst] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð; wɪθ]
terrible instances of breach of trust among those who have been entrusted with
糟糕的 实例 的 违反 的 相信 之中 那些 WHO 有 到过 受托 和
[ðə; ði][moʊst]['seɪkrɪd] ['ɪntrəsts] [baɪ][ðə; ði]['wɪdoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔ:rf(ə)n] ,
the most sacred interests by the widow and the orphan ,
这 最多 神圣 兴趣 经过 这 寡妇 和 这 孤儿 ,

那些受寡妇和孤儿委托保管最神圣事务的人，竟然发生了如此可怕的背信弃义事件。

[mʌst; məst][wi:; wi][nɑ:t] [ək'nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [ə; eɪ]['sekənd] [greɪt] ['mɑ:njumənt] [wɪtʃ] [wi:; wi] [maɪt] [bɪld]
must we not acknowledge that a second great monument which we might build
必须 我们 不是 承认 那 一个 第二 伟大的 纪念碑 哪个 我们 可能 建造
[tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [kwi:n] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [treɪd] [ænd; ənd] ['kɑ:mɜ:rs] [ʌv; əv]
to our Queen would be to restore to the trade and commerce of
到 我们的 女王 会 是 到 恢复 到 这 贸易 和 商业 的
[ðə; ði] ['kʌntri] [ðoʊz] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] ['ɑ:nər] [ænd; ənd] [ɪn'tegrəti] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] [fɜ:rmz]
the country those principles of honour and integrity on which the great firms
这 国家 那些 原则 的 荣誉 和 正直 在 哪个 这 伟大的 公司
[wɜ:r; wər] [bɪlt] [ʌp] ,
were built up ,
是 建造 向上 ,

我们难道不应该承认，我们能为女王建造的第二座伟大丰碑，就是恢复国家贸易和商业中那些伟大企业赖以建立的荣誉和诚信原则吗？

[ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [tru:] [ə'gen] [frʌm; frəm][end][tu:; tə][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] [ðæt] [æn; ən]
and to make it true again from end to end of the world that an
和 到 制作 它 真的 再次 从 结尾 到 结尾 的 这 世界 那 一个
['ɪŋglɪʃmənz] [wɜ:rd][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz][bɑ:nd] .
Englishman's word is as good as his bond .
英国人的 单词 是 作为 好的 作为 他的 纽带 .

并让全世界再次证明，英国人的诺言如同他的债券一样可靠。

[ænd; ənd][soʊ] , [ə'gen] — [wʊd] [tu:; tə][gɑ:d][wi:; wi][hæd; həd][nɑ:t][tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][ˌaɪ 'ti:] !

And	so	,	again	—	would	to	God	we	had	not	to	add	it	!
和	所以	,	再次	—	会	到	上帝	我们	有	不是	到	添加	它	!

所以，再次——但愿我们不必加上它！

— [wʌt] [ə; eɪ][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi] [wɜ:rkt] [ɪn] ['krɪstʃən] [wɜ:rk][ɪt'self] — ['krɪstʃən] [wɜ:rk] [ðæt] [ɪz]

—	what	a	revolution	would	be	worked	in	Christian	work	itself	—	Christian	work	that	is
—	什么	一个	革命	会	是	工作	在	基督教	工作	本身	—	基督教	工作	那	是

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][dɪ'mænd][frʌm; frəm] ['evriwʌn] [hu:] [ˌʌndə'teiks] [ˌaɪ 'ti:]['pɜ:rfɪkt] [fər'getflnəs]

supposed	to	demand	from	everyone	who	undertakes	it	perfect	forgetfulness
据称	到	要求	从	每个人	WHO	承担	它	完美的	健忘

[ʌv; əv][self] ,

of	self	,
的	自己	,

——这将在基督教工作本身中引发一场多么大的变革啊——基督教工作本应要求所有从事这项工作的人完全忘却自我，

[ænd; ənd][ɪn'taɪər][self] - [ˌæbnɪ'geɪʃ(ə)n] , [tu:; tə][hæv; həv][æz; əz][ɪts]['wɜ:rkərz][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn]

and	entire	self	-	abnegation	,	to	have	as	its	workers	men	and	women
和	全部的	自己	-	放弃	,	到	有	作为	它是	工人	男人	和	女性

[kən'spɪkjuəs] [fɔ:r; fər][hju:'mɪləti] ,

conspicuous	for	humility	,
显眼的	为了	谦逊	,

完全的自我否定，要求其员工都是以谦逊著称的男女。

[fɔ:r; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌðər] [bɪ'fɔ:r] [ðəm'selvz] ,

for	thinking	of	others	before	themselves	,
为了	思维	的	其他的	前	他们自己	,

因为总是先人后己，

[fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] ['redi] [tu:; tə] [ber] [ðə; ði] [krɔ:s] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [kraʊn] .

for	being	ready	to	bear	the	cross	on	the	way	to	the	crown	.
为了	存在	准备好	到	熊	这	叉	在	这	方式	到	这	王冠	.

因为他们甘愿背负十字架走向荣耀。

[ænd; ənd] [jet] [kæn; kən][wi:; wi][dɪ'naɪ] — [wʊd] [gɑ:d][wi:; wi][kʊd; kəd] !

And	yet	can	we	deny	—	would	God	we	could	!
和	然而	能	我们	否定	—	会	上帝	我们	可以	!

然而，我们能否认吗？——但愿我们能！

— [ðæt] [ɪn] ['krɪstʃən] [wɜ:rk][ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][self] - [ˌædvər'taɪzmənt] , [ʌv; əv] ['dʒeləsi]

—	that	in	Christian	work	there	is	an	amount	of	self	-	advertisement	,	of	jealousy
—	那	在	基督教	工作	那里	是	一个	数量	的	自己	-	广告	,	的	妒忌

[ə'mʌŋ] ['wɜ:rkərz] ,

among	workers	,
之中	工人	,

——基督教事工中存在一定程度的自我宣传和同工之间的嫉妒，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˌɪnsɪn'serəti] [wɪtʃ] ['ləuə] ['aʊər; ɑ:r] [kɔ:z] , [ænd; ənd]['dæmɪdʒɪz][ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv]

and	of	insincerity	which	lowers	our	cause	,	and	damages	the	progress	of
和	的	虚伪	哪个	下	我们的	原因	,	和	损害	这	进步	的

[ˌkrɪsti'ænəti] ?

Christianity	?
基督教	?

以及那种会降低我们事业水平、损害基督教发展进程的虚伪行为吗?

[θɪŋk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɪf] [ɔ:l] ['krɪstʃənz] [wɜ:r; wər] ['ri:əli] [ju'naɪtɪd]

Think	for	a	moment	what	it	would	be	if	all	Christians	were	really	united
思考	为了	一个	片刻	什么	它	会	是	如果全部		基督徒	是	真的	团结的

[æz; əz] [kraɪst] [ment] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] ,

as	Christ	meant	them	to	be	,
作为	基督	意思是	他们	到	是	,

试想一下，如果所有基督徒都能真正像基督所期望的那样团结起来，那将会是怎样一番景象。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] , ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [frʌnt] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] ,

if	they	worked	with	one	another	,	showing	a	common	front	to	the	world	,
如果	他们	工作	和	一	其他	,	显示	一个	常见的	正面	到	这	世界	,

如果他们彼此合作，向世界展现共同的形象，

[wʌn] [greɪt] [sə'saɪəti] , [æz; əz] [kraɪst] [kən'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪ'ðaʊt] ['dʒeləsi] , [wɪ'ðaʊt] [kən'siːt] , [wɪ'ðaʊt] [praɪd] ,

one	great	society	,	as	Christ	conceived	it	,	without	jealousy	,	without	conceit	,	without	pride	,
一	伟大的	社会	,	作为	基督	构思	它	,	没有	妒忌	,	没有	自负	,	没有	自豪	,

一个伟大的社会，正如基督所设想的那样，没有嫉妒，没有自负，没有骄傲。

[bʌt; bət] ['θroʊɪŋ] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][wʌn][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['kɑːmən] [kɔːz] .

but	throwing	themselves	into	one	magnificent	common	cause	.
但	投掷	他们自己	进入	一	壮丽	常见的	原因	.

但他们都全身心投入到一个伟大的共同事业中。

[waɪ] , ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][stænd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜːrtʃ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][laɪk] [ðæt] .

Why	,	nothing	could	stand	before	the	Christian	Church	if	it	were	like	that	.
为什么	,	没有什么	可以	站立	前	这	基督教	教会	如果	它	是	喜欢	那	.

如果真是那样的话，基督教教会岂不是无人能挡?

[kæn; kən][wiː; wi][nɑːt][ɪn] [ðɪs] ['kʌmɪŋ] [reɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sentʃəri] [dʒʌst] [bɪ'gʌn] ,

Can	we	not	in	this	coming	reign	,	and	the	century	just	begun	,
能	我们	不是	在	这	未来	在位	,	和	这	世纪	只是	开始	,

难道我们不能在即将到来的统治时期，以及刚刚开始的这个世纪里，

[traɪ][ænd; ənd][plænt][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['evri] ['krɪstʃən] ['wɜːrkər] [truːθ] [ɪn][ðə; ði]['ɪnwərd] [pɑːrts] ?

try	and	plant	in	the	heart	of	every	Christian	worker	truth	in	the	inward	parts	?
尝试	和	植物	在	这	心	的	每一个	基督教	工人	真相	在	这	向内	部分	?

尝试将真理植入每个基督徒工人的内心深处?

[haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi] , [ðen] — [ðæt] [kʌmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][læst] ['kwestʃən] — [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi] [tuː; tə] [ə'teɪn] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l][gɪft] ,

How	are	we	,	then	—	that	comes	to	be	the	last	question	—	how	are	we	to	attain	this	wonderful	gift	,
如何	是	我们	,	然后	—	那	来	到	是	这	最后的	问题	—	如何	是	我们	到	达到	这	精彩的	礼物	,

那么，我们该如何——这便是最后一个问题——我们该如何获得这份美好的礼物呢?

[ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['kærəktər] ?

the	secret	of	a	strong	character	?
这	秘密	的	一个	强的	特点	?

坚强性格的秘诀是什么?

[ænd; ənd] , [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [let][ˌjuː 'es][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [klɪr] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'senʃ(ə)l] .

And	,	first	of	all	,	let	us	be	perfectly	clear	as	to	the	first	essential	.
和	,	第一的	的	全部	,	让	我们	是	完美	清除	作为	到	这	第一的	基本的	.

首先，让我们明确第一个关键点。

[ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪz] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv][maɪnd] .

The	first	essential	is	detachment	of	mind	.
这	第一的	基本的	是	分离	的	头脑	.

首要条件是放下执念。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[wʌt] ['kaʊədz] [wi:; wi][ɑ:r; ər][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði][ə'pɪnjən][ʌv; əv] ['ʌðər] !

what	cowards	we	are	with	regard	to	the	opinion	of	others	!
什么	懦夫	我们	是	和	看待	到	这	观点	的	其他的	！

我们是多么懦弱，多么在意别人的看法啊！

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [taɪm] ['æftər] [taɪm] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [hu:] [θɪŋk] [ðəm'selvz] [fri:] ,

You	will	find	time	after	time	men	and	women	,	who	think	themselves	free	,
你	将要	寻找	时间	后	时间	男人	和	女性	,	WHO	思考	他们自己	自由的	,

你会发现，总有一些自认为自由的男人和女人，

['lɪvɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði][moʊst] [dɪ'greɪdɪŋ] ['tɪrəni] [ʌv; əv] [fɪr] [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [wɪl] [bi:; bi] [θɔ:t]

living	under	the	most	degrading	tyranny	of	fear	as	to	what	will	be	thought
活的	在下面	这	最多	降级	暴政	的	害怕	作为	到	什么	将要	是	想法

[ʌv; əv][ðem; ðəm][baɪ] ['ʌðər] .

of	them	by	others	.
的	他们	经过	其他的	.

生活在对他人看法的恐惧所带来的最屈辱的暴政之下。

[nɑ:t][tu:; tə] [ker] [æt; ət][ɔ:l] [wʌt] ['enibɑ:di] [θɪŋks] [ɪz][ɪn'hju:mən] ,

Not	to	care	at	all	what	anybody	thinks	is	inhuman	,
不是	到	关心	在	全部	什么	任何人	思考	是	不人道	,

完全不在乎别人怎么想是不人道的，

[bʌt; bət][tu:; tə][bi:; bi] [baʊnd] [baɪ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['tremblɪŋ] ['terər] [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] ['pi:p(ə)l] [wɪl]

but	to	be	bound	by	a	kind	of	trembling	terror	as	to	what	people	will
但	到	是	边界	经过	一个	种类	的	发抖	恐怖	作为	到	什么	人们	将要

[seɪ] [ɔ:r] [θɪŋk] ,

say	or	think	,
说	或者	思考	,

但却被一种战战兢兢的恐惧所束缚，害怕别人会说什么或想什么。

[ɪz][ə; eɪ] [dɪ'greɪdɪŋ] ['sleɪvəri] .

is	a	degrading	slavery	.
是	一个	降级	奴隶制	.

是一种有辱人格的奴隶制。

[bɪt][baɪ][bɪt][ˌaɪ 'ti:] [kri'eɪts] [ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] [ˌɪnsɪn'serəti] ;

Bit	by	bit	it	creates	in	the	character	a	habit	of	insincerity	;
少量	经过	少量	它	创建	在	这	特点	一个	习惯	的	虚伪	;

它会逐渐在性格中养成虚伪的习惯；

['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][maɪnd] ,

little	by	little	the	question	is	in	the	heart	and	in	the	mind	,
小的	经过	小的	这	问题	是	在	这	心	和	在	这	头脑	,

这个问题渐渐地就存在于内心和思想中了。

" [wɪl] [ðɪs] [bi:; bi]['pɑ:pjələr][ɔ:r][nɑ:t] ?

"	Will	this	be	popular	or	not	?
"	将要	这	是	受欢迎的	或者	不是	?

"这会受欢迎吗？"

[ʃæl; ʃəl][aɪ][bi:; bi] [laɪkt] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ?

Shall	I	be	liked	for	this	?
将	我	是	喜欢	为了	这	?

我会因此受到大家的喜爱吗?

" [wi:; wi] [spi:k] [ɔ:r][du:] ['sʌmθɪŋ] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [meɪk] [ɪn][ðə; ði]

"	We	speak	or	do	something	according	to	the	reflection	it	will	make	in	the
"	我们	说话	或者	做	某物	根据	到	这	反射	它	将要	制作	在	这

[θɔ:ts] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

thoughts	of	others	.
想法	的	其他的	.

我们说话做事，都希望在别人心中留下深刻的印象。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [sʌm; səm] [hɪr] [huː] [noʊ] [ðæt] [ðæt] [ɪz] [ðer; ðər] [temp'teɪʃ(ə)n] ,

There	may	be	some	here	who	know	that	that	is	their	temptation	,
那里	可能	是	一些	这里	WHO	知道	那	那	是	他们的	诱惑	,

这里或许有些人知道这是他们的诱惑，

[huː] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [truː] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nevər] [ðəm'selvz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz]

who	know	that	they	are	not	true	,	that	they	are	never	themselves	,	they	are	always
WHO	知道	那	他们	是	不是	真的	,	那	他们	是	绝不	他们自己	,	他们	是	总是

['sʌmbɑːdi] [els] ,

somebody	else	,
某人	别的	,

他们知道自己并非真实的自己，知道自己永远不是自己，永远是别人。

[ɔːr] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] [ʌv; əv] ['sʌmbɑːdi] [els] .

or	the	reflection	of	the	mind	of	somebody	else	.
或者	这	反射	的	这	头脑	的	某人	别的	.

或者说是他人思想的反映。

[let] [ðə; ði] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['truːθfl] [kwiːn] [spiːk] [laɪk] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [noʊt] [ðə; ði] [oʊld]

Let	the	example	of	our	truthful	Queen	speak	like	a	trumpet	note	the	old
让	这	例子	的	我们的	真实	女王	说话	喜欢	一个	喇叭	笔记	这	老的

[wɜːrdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] ,

words	of	the	New	Testament	,
字	的	这	新的	遗嘱	,

愿我们诚实女王的榜样如同号角般响亮地宣告新约圣经的古老教诲。

" [stænd] ['ʌpraɪt] [ɑːn] [ðaɪ] [fiːt] , " [ænd; ənd] [biː; bi] [ə; eɪ] [mæn] .

"	Stand	upright	on	thy	feet	,	"	and	be	a	man	.
"	站立	直立	在	你的	脚	,	"	和	是	一个	男人	.

“站直身子”，做个真正的男人。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðə; ði] [fɜːrst] ['siːkrət] [ɪz] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv] [maɪnd] , ['pʊtɪŋ] [ə'saɪd] [self] - ['kɑːnʃəsnəs]

And	,	if	the	first	secret	is	detachment	of	mind	,	putting	aside	self	-	consciousness
和	,	如果	这	第一的	秘密	是	分离	的	头脑	,	推杆	旁边	自己	-	意识

, [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['ɔːf(ə)n] ['ʌðər] - ['piːp(ə)l] - ['kɑːnʃəsnəs] ,

,	which	is	very	often	other	-	people	-	consciousness	,
,	哪个	是	非常	经常	其他	-	人们	-	意识	,

而且，如果第一个秘诀是放下心念，摒弃自我意识（而自我意识往往是他人意识），

[ðə; ði] ['sekənd] ['siːkrət] [ɪz] [æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋ] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [gɑːd] .

the	second	secret	is	an	increasing	consciousness	of	God	.
这	第二	秘密	是	一个	增加	意识	的	上帝	.

第二个秘密是日益增强的对上帝的意识。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [θɪŋ] [ðæt] [wen] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['oʊnli] [hɪr] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː]

Is	it	not	an	extraordinary	thing	that	when	we	are	only	here	for	a	few
是	它	不是	一个	非凡的	事物	那	什么时候	我们	是	仅有的	这里	为了	一个	很少

['fliːtɪŋ] ['jɪrz] ,

fleeting	years	,
转瞬即逝	年	,

我们只在这里短暂地生活几年，这难道不是一件很奇妙的事情吗?

[ænd; ənd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] [ɪz] ['hʌrɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [greɪv] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [hiː; hi]

and	everybody	around	us	is	hurrying	to	his	grave	as	fast	as	he
和	大家	大约	我们	是	匆忙	到	他的	严重	作为	快速地	作为	他

[kæn; kən] ,

can	,
能	,

我们周围的人都在以最快的速度奔向他的坟墓。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n] [huːz] [ə'pɪnjən] ['mætərz] [ðə; ði] [liːst] [ɪz][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l][gɑːd] ,

and	when	the	only	person	whose	opinion	matters	the	least	is	the	eternal	God	,
和	什么时候	这	仅有的	人	谁	观点	事情	这	至少	是	这	永恒	上帝	,

当唯一一个意见最不重要的人是永恒的上帝时，

[huː] [goʊz][ɑːn][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]['æftər][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

Who	goes	on	generation	after	generation	,
WHO	去	在	一代	后	一代	,

谁能世世代代传承下去，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [huːm] ['evriwʌn] [mʌst; məst] [ə'pɪr] [æt; ət][ðə; ði][læst] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][æn; ən]

and	before	Whom	everyone	must	appear	at	the	last	—	is	it	not	an
和	前	谁	每个人	必须	出现	在	这	最后的	—	是	它	不是	一个

[ɪk'strɔːrdəneri] [θɪŋ] [haʊ] ['lɪt(ə)l][wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] ?

extraordinary	thing	how	little	we	think	of	Him	at	all	?
非凡的	事物	如何	小的	我们	思考	的	他	在	全部	?

每个人最终都要站在祂面前——我们竟然如此轻视祂，这难道不是一件令人匪夷所思的事情吗?

[haʊ] ['ɔːf(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [wiːk] [hæv; həv][juː; jʊ] [θɔːt] [ʌv; əv][gɑːd] ?

How	often	during	the	past	week	have	you	thought	of	God	?
如何	经常	期间	这	过去的	星期	有	你	想法	的	上帝	?

过去一周里，你多少次想到上帝?

[tuː; tə]['æktʃuəli][ə'kwaɪər][ə; eɪ][kən'tɪnjuəl] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prez(ə)ns] , [tuː; tə][biː; bi] ['kɑːnʃəs] [ðæt]

To	actually	acquire	a	continual	sense	of	His	presence	,	to	be	conscious	that
到	实际上	获得	一个	持续的	感觉	的	他的	在场	,	到	是	有意识的	那

[hɪz; ɪz] [aɪz] ,

His	eyes	,
他的	眼睛	,

要真正持续地感受到祂的存在，要意识到祂的目光，

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [ɪz][frʌm; frəm] [ˌevər'læstɪŋ] [tuː; tə] [ˌevər'læstɪŋ] , [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] [fɪkst]

the	eyes	of	Him	Who	is	from	everlasting	to	everlasting	,	are	always	fixed
这	眼睛	的	他	WHO	是	从	永恒	到	永恒	,	是	总是	固定的

[ə'pɑːn][ˌjuː 'es] ,

upon	us	,
之上	我们	,

那位从亘古到永远的神的目光，始终注视着我们。

[tuː; tə][raɪz][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] , " [wʌn] [mɔːr] ['deɪz] [wɜːrk][fɔːr; fər][gɑːd] ,

to	rise	in	the	morning	with	the	feeling	,	"	One	more	day's	work	for	God	,
到	上升	在	这	早晨	和	这	感觉	,	"	一	更多的	天	工作	为了	上帝	,

清晨醒来，心中充满"又是一天为上帝而做的工作"的感觉

" [ænd; ənd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][wʌn] [ker] ,

"	and	to	go	to	bed	in	the	evening	with	only	one	care	,
"	和	到	去	到	床	在	这	晚上	和	仅有的	一	关心	,

晚上可以安心入睡，心中只有一件事需要操心。

" [haʊ] [hæv; həv][wiː; wi] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	How	have	we	done	it	?
"	如何	有	我们	完毕	它	?

我们是如何做到的?

" — [ðæt] [ɪz][tuː; tə]['grædʒuəli]['fɑːstər][ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ðə; ði]['sekənd] [greɪt] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wɪl]

"	—	that	is	to	gradually	foster	in	the	character	the	second	great	thing	which	will
"	—	那	是	到	逐步地	促进	在	这	特点	这	第二	伟大的	事物	哪个	将要

[prə'duːs] [truːθ] [ɪn][ðə; ði]['ɪnwərd][pɑːrts] — [ə; eɪ] ['kɑːnʃəsnəs] [ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd] .

produce	truth	in	the	inward	parts	—	a	consciousness	and	love	of	God	.
生产	真相	在	这	向内	部分	—	一个	意识	和	爱	的	上帝	.

"——也就是说，要逐渐在人的性格中培养第二件伟大的事情，这件事情将在内心深处产生真理——对上帝的意识和爱。

[ænd; ənd] [ðen] , ['θɜ:rdli] , [lɜ:rn] [tru:θ] [laɪk][ə; eɪ]['les(ə)n] .

And	**then**	**,**	**thirdly**	**,**	**learn**	**truth**	**like**	**a**	**lesson**	**.**
和	然后	,	第三	,	学习	真相	喜欢	一个	课	.

第三，要像上课一样学习真理。

[ɪf] [wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [lɜ:rn] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ðə; ði] [kwi:n] [dɪd][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [let][ˌju: 'es][bɪ'gɪn] [naʊ] .

If	**we**	**did**	**not**	**learn**	**it**	**as**	**the**	**Queen**	**did**	**as**	**a**	**child**	**,**	**let**	**us**	**begin**	**now**	**.**
如果	我们	做过	不是	学习	它	作为	这	女王	做过	作为	一个	孩子	,	让	我们	开始	现在	.

如果我们小时候没有像女王那样学习过，那就让我们现在开始学习吧。

[wɑ:tʃ] ['evri] [wɜ:rd] .

Watch	**every**	**word**	**.**
手表	每一个	单词	.

仔细听每一个字。

[ɑ:r; ər][wi:; wi][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [boʊstɪŋ] , [ɑ:r; ər][wi:; wi][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['laɪɪŋ] ,

Are	**we**	**in**	**the**	**habit**	**of**	**boasting**	**,**	**are**	**we**	**in**	**the**	**habit**	**of**	**lying**	**,**
是	我们	在	这	习惯	的	吹嘘	,	是	我们	在	这	习惯	的	说谎	,

我们是否有吹嘘的习惯？我们是否有说谎的习惯？

[ɑ:r; ər][wi:; wi][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ˌɪnsɪn'sɪr] ?

are	**we**	**in**	**the**	**habit**	**of**	**being**	**insincere**	**?**
是	我们	在	这	习惯	的	存在	虚伪的	?

我们是否习惯于虚伪？

[nɑ:t] " [wʌt] [dɪd][wi:; wi][du:] ?

Not	**"**	**What**	**did**	**we**	**do**	**?**
不是	"	什么	做过	我们	做	?

不是"我们做了什么？"

" [bʌt; bət] " [waɪ] [dɪd][wi:; wi][du:][ˌaɪ 'ti:] ? " [ɪz][ðə; ði]['ri:əl] ['kwestʃən] .

"	**but**	**"**	**Why**	**did**	**we**	**do**	**it**	**?**	**"**	**is**	**the**	**real**	**question**	**.**
"	但	"	为什么	做过	我们	做	它	?	"	是	这	真实的	问题	.

但真正的问题是"我们为什么要这样做？"

[waɪ] [dɪd][wi:; wi] [gɪv] [ðæt] [doʊ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] ?

Why	**did**	**we**	**give**	**that**	**donation**	**to**	**something**	**?**
为什么	做过	我们	给	那	捐款	到	某物	?

我们为什么要把那笔捐款捐给某个机构？

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:z] [ɔ:r][tu:; tə] [si:] ['aʊər; ɑ:r] [neɪm] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər] ?

For	**the**	**good**	**of**	**the**	**cause**	**or**	**to**	**see**	**our**	**name**	**in**	**the**	**paper**	**?**
为了	这	好的	的	这	原因	或者	到	看	我们的	姓名	在	这	纸	?

是为了事业的利益，还是为了让我们的名字出现在报纸上？

[waɪ] [dɪd][wi:; wi][du:] [ðɪs] [θɪŋ] ?

Why	**did**	**we**	**do**	**this**	**thing**	**?**
为什么	做过	我们	做	这	事物	?

我们为什么要这么做？

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [dʌn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tru:] [ænd; ənd] [pjʊr] ['moʊtɪv] ?

Was	**it**	**done**	**from**	**a**	**true**	**and**	**pure**	**motive**	**?**
曾是	它	完毕	从	一个	真的	和	纯的	动机	?

这样做是出于真诚纯粹的动机吗？

[ænd; ənd] [ɪf] , [æz; əz][wi:; wi][traɪ][ænd; ənd] [lɜ:rn] [tru:θ] [laɪk][ə; eɪ]['les(ə)n] , [step][baɪ][step] ,

And	**if**	**,**	**as**	**we**	**try**	**and**	**learn**	**truth**	**like**	**a**	**lesson**	**,**	**step**	**by**	**step**	**,**
和	如果	,	作为	我们	尝试	和	学习	真相	喜欢	一个	课	,	步	经过	步	,

如果我们像学习课程一样，一步一步地尝试学习真理，

[ɪn][wɜ:rd][ænd; ənd] [di:d] , [wi:; wi]['ɔ:lsoʊ] [preɪ] [kən'tɪnjuəli] , " [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [kli:n] [hɑ:rt] ,

in	**word**	**and**	**deed**	**,**	**we**	**also**	**pray**	**continually**	**,**	**"**	**Give**	**me**	**a**	**clean**	**heart**	**,**
在	单词	和	契据	,	我们	还	祈祷	持续	,	"	给	我	一个	干净的	心	,

我们也用言语和行为不断祈祷："赐给我一颗清洁的心，

[oʊ][gɑːd] , [ænd; ənd] [rɪ'nuː] [ə; eɪ] [raɪt] ['spɪrɪt] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] ,
O **God** **,** **and** **renew** **a** **right** **spirit** **within** **me** **,**
哦 上帝 , 和 更新 一个 正确的 精神 之内 我 ,

神啊，求你使我里面重新有正直的灵。

" [ðen] [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl] [ɪ'mɜːrdʒ] ['grædʒuəli] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [læst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [greɪv] — [æn; ən]
" **then** **there** **shall** **emerge** **gradually** **something** **that** **will** **last** **beyond** **the** **grave** **—** **an**
" 然后 那里 将 出现 逐步地 某物 那 将要 最后的 超过 这 严重 — 一个
['ɪmɪdʒ] ,
image **,**
图像 ,

然后，将逐渐出现一些超越死亡的东西——一个形象，

[wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['pætərn] , [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] , ['sloʊli] [wʌn] ,
which **is** **also** **the** **pattern** **,** **the** **character** **of** **the** **child** **,** **slowly** **won** **,**
哪个 是 还 这 图案 , 这 特点 的 这 孩子 , 缓慢地 韩元 ,

这也是孩子的性格发展模式，是慢慢形成的。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['proʊtətaɪp][tuː; tə][stɑːrt][wɪð; wɪθ] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [wiː; wi] [meɪ] [hoʊp]
but **which** **was** **the** **prototype** **to** **start** **with** **;** **and** **thus** **we** **may** **hope**
但 哪个 曾是 这 原型 到 开始 和 ; 和 因此 我们 可能 希望
[tuː; tə][biː; bi] [sɪn'sɪr] ,
to **be** **sincere** **,**
到 是 真诚 ,

但哪个才是最初的原型呢？因此，我们或许可以期待做到真诚。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə'fens] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [kraɪst] .
and **without** **offence** **until** **the** **day** **of** **Christ** **.**
和 没有 罪行 直到 这 天 的 基督 .

直到基督的日子，都没有过犯。

[[wʌn]] [laɪnz] [baɪ][ðə; ði] [rev] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['dreɪpər] , ['rektər] [ʌv; əv] [ə'dɛl] , [liːdz] .
[**1** **]** **Lines** **by** **the** **Rev** **.** **W** **.** **H** **.** **Draper** **,** **Rector** **of** **Adel** **,** **Leeds** **.**
[1] 线条 经过 这 牧师 . W . H . 德雷珀 , 校长 的 阿德尔 , 利兹 .

[1] 利兹阿德尔教区牧师 WH Draper 的诗句。

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[hɜːr; hər] ['mɔːrəl] ['kɜːrɪdʒ] .
HER **MORAL** **COURAGE** **.**
她 道德 勇气 .

她的道德勇气。

" [waɪ] [ɑːr; ər][jiː; ji] ['fɪrf(ə)l] ?
" **Why** **are** **ye** **fearful** **?**
" 为什么 是 是的 可怕 ?

你们为什么害怕?

[oʊ] !
O **!**
哦 !

哦!

[jiː; ji][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [feɪθ] .
ye **of** **little** **faith** **.**
是的 的 小的 信仰 .

你们这些小信的人。

" — [ˌes 'tiː] .
" — St .
" — 英石 .

"-英石。

['mæθjuː] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . - .
Matthew viii . 26 .
马修 八 . - .

马太福音 8:26。

[wiː; wi] [sɔː] [læst] ['sʌndeɪ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][laɪk] [men] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [wɑːtʃt] [ə; eɪ] [greɪt]
We saw last Sunday that we were like men who had just watched a great
我们 锯 最后的 星期日 那 我们 是 喜欢 男人 WHO 有 只是 观看 一个 伟大的
['sʌnset] ,
sunset ,
日落 ,

上周日我们看到，我们就像刚刚欣赏完壮丽日落的人一样。

[ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['tendər] ['æftər] -
that we were standing , as it were , in the beautiful and tender after -
那 我们 是 常设 , 作为 它 是 , 在 这 美丽的 和 投标 后 -
[gloʊ] ,
glow ,
辉光 ,

我们仿佛置身于美丽而温柔的余晖之中。

[wɪtʃ] [soʊ]['ɔːf(ə)n] ['fɑːloʊz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sʌnset] ,
which so often follows a beautiful sunset ,
哪个 所以 经常 跟随 一个 美丽的 日落 ,

这通常发生在美丽的日落之后。

[ænd; ənd][wiː; wi][set] [ɑːr'selvz] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] ['gæðər] [ʌp][ænd; ənd] ['medɪteɪt] [ə'pɑːn][sʌm; səm]
and we set ourselves to try and gather up and meditate upon some
和 我们 放 我们自己 到 尝试 和 收集 向上 和 幽思 之上 一些
[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kwɑːlətiz][ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv][lɔːst] ,
of the great qualities in the character of her whom we have lost ,
的 这 伟大的 品质 在 这 特点 的 她 谁 我们 有 丢失的 ,

于是我们开始努力回忆和思考我们失去的那位女士身上的一些优秀品质。

[æz; əz][sʌm; səm][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər] [reɪn] [soʊ] [greɪt] .
as some explanation , of the influence which made her reign so great .
作为 一些 解释 , 的 这 影响 哪个 制成 她 在位 所以 伟大的 .

以此来解释她统治如此伟大的影响力。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [tə'geðər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv]
And we have already contemplated together what it was to have
和 我们 有 已经 思考 一起 什么 它 曾是 到 有
[truːθ] [ɪn][ðə; ði]['ɪnwərd][pɑːrts] .
truth in the inward parts .
真相 在 这 向内 部分 .

我们已经一起思考过，内心深处拥有真理意味着什么。

[wiː; wi] [θɔːt] ['oʊvər][ðə; ði] ['truːθflnəs] [ʌv; əv][wʌn] , [ʌv; əv] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [baɪ][ə; eɪ]
We thought over the truthfulness of one , of whom it was said by a
我们 想法 超过 这 真实性 的 一 , 的 谁 它 曾是 说 经过 一个
[greɪt] ['steɪtsmən] ,
great statesman ,
伟大的 政治家 ,

我们仔细考虑了其中一位人士的言论是否属实，这位人士曾被一位伟大的政治家评价过：

[ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['tru:θfl] ['bi:ɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd]['evər][met] .

that	she	was	the	most	truthful	being	he	had	ever	met	.
那	她	曾是	这	最多	真实	存在	他	有	曾经	遇见	.

她是他见过的最诚实的人。

[ænd; ənd][wi:; wi] [sɔ:] [wʌt] [ə; eɪ][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [wɜ:rk][ɪn][sə'saɪəti] , [ɪn] ['kɑ:mɜ:rs] ,

And	we	saw	what	a	revolution	it	would	work	in	society	,	in	commerce	,
和	我们	锯	什么	一个	革命	它	会	工作	在	社会	,	在	商业	,

[ænd; ənd][ɪn] ['krɪstʃən] [wɜ:rk] ,

and	in	Christian	work	,
和	在	基督教	工作	,

我们看到它将给社会、商业和基督教工作带来多么巨大的变革。

[ɪf] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ˌju: 'es][hæd; həd] [ðæt] ['daʊnraɪt] [sɪn'serəti] [ænd; ənd] [ˌstreɪt'fɔ:rwərdnəs]

if	every	one	of	us	had	that	downright	sincerity	and	straightforwardness
如果	每一个	一	的	我们	有	那	彻头彻尾	诚意	和	直率

[wɪtʃ] ['kærəktəraɪzd] [hɜ:r; hər] .

which	characterized	her	.
哪个	特征化的	她	.

如果我们每个人都能像她那样真诚坦率就好了。

[wi:; wi] [naʊ] [teɪk] [ə'nʌðər] ['kwɑ:ləti] ,

We	now	take	another	quality	,
我们	现在	拿	其他	质量	,

现在我们来看另一个品质，

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['kæri] [moʊst][ʌv; əv][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] [wen] [aɪ]['menʃ(ə)n] ,

and	I	suppose	I	shall	carry	most	of	you	with	me	when	I	mention	,
和	我	认为	我	将	携带	最多	的	你	和	我	什么时候	我	提到	,

我想，当我提到这一点时，你们大多数人都会同意我的观点：

[æz; əz][ə; eɪ]['sekənd] [greɪt] ['kwɑ:ləti][fɔ:r; fər][ˌju: 'es][tu:; tə][traɪ][ænd; ənd] [ɪn'kɔ:rpəreɪt] ['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r]

as	a	second	great	quality	for	us	to	try	and	incorporate	into	our
作为	一个	第二	伟大的	质量	为了	我们	到	尝试	和	包含	进入	我们的

[oʊn] ['kærəktərz] ,

own	characters	,
自己的	人物	,

作为我们可以尝试融入自身性格的第二个重要品质，

[ænd; ənd][soʊ]['ɪntu:][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [nu:] [reɪn] — [hɜ:r; hər]['mɔ:rəl]

and	so	into	the	life	of	the	nation	for	the	new	reign	—	her	moral
和	所以	进入	这	生活	的	这	国家	为了	这	新的	在位	—	她	道德

['kɜ:rɪdʒ] .

courage	.
勇气	.

于是，她的道德勇气融入了新统治时期的国家生活。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['kɜ:rɪdʒ] .

She	had	plenty	of	physical	courage	.
她	有	很多	的	身体的	勇气	.

她很有勇气。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪrləs] ['hɔ:rswʊmən] [ɪn][hɜ:r; hər] [ju:θ] ,

She	was	a	fearless	horsewoman	in	her	youth	,
她	曾是	一个	无畏	女骑手	在	她	青年	,

她年轻时是一位无所畏惧的女骑手。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][praʊd][ʌv; əv]['biːɪŋ][ðə; ði]['dɔːtər][ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒər], [ʃiː; ʃi][lʌvd][hɜːr; hər][oʊn]

she	was	proud	of	being	the	daughter	of	a	soldier	,	she	loved	her	own
她	曾是	自豪的	的	存在	这	女儿	的	一个	士兵	,	她	喜爱	她	自己的

['soʊldʒərz][ænd; ənd]['seɪləz],

soldiers	and	sailors	,
士兵	和	水手们	,

她以身为军人之女为荣，她热爱自己的士兵和水手。

[ænd; ənd][mɑːrkt][tuː; tə][ðə; ði]['veri][læst][deɪ][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf][ðer; ðər]['gælənt][diːdz][wɪð; wɪθ]

and	marked	to	the	very	last	day	of	her	life	their	gallant	deeds	with
和	标记	到	这	非常	最后的	天	的	她	生活	他们的	英勇	契约	和

[dɪ'laɪt].

delight	.
喜	.

直到生命的最后一刻，她都满怀喜悦地铭记着他们的英勇事迹。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][θruː'aʊt][hɜːr; hər][laɪf]['sʌmθɪŋ][mɔːr][ðæn; ðən]['fɪzɪk(ə)l]['kɜːrɪdʒ],

But	there	was	throughout	her	life	something	more	than	physical	courage	,
但	那里	曾是	自始至终	她	生活	某物	更多的	比	身体的	勇气	,

[ænd; ənd][ðæt][wʌz; wəz][hɜːr; hər]['mɔːrəl]['kɜːrɪdʒ].

and	that	was	her	moral	courage	.
和	那	曾是	她	道德	勇气	.

但她一生中展现出的不仅仅是身体上的勇气，还有道德上的勇气。

[teɪk], [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl], [ðə; ði][weɪ][ɪn][wɪtʃ][ʃiː; ʃi][bɔːr][hɜːr; hər][oʊn]['pɜːrsən(ə)l]['trʌblz].

Take	,	first	of	all	,	the	way	in	which	she	bore	her	own	personal	troubles	.
拿	,	第一的	的	全部	,	这	方式	在	哪个	她	钻孔	她	自己的	个人的	麻烦	.

首先，看看她是如何承受自己的个人困境的。

[ɪf][ðer; ðər][wʌz; wəz]['eniwʌn][huː][kʊd; kəd][seɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɑːmɪst],

If	there	was	anyone	who	could	say	with	the	Psalmist	,
如果	那里	曾是	任何人	WHO	可以	说	和	这	诗篇作者	,

如果有人能像诗篇作者那样说，

" [ɔːl][ðaɪ][weɪvz][ænd; ənd]['stɔrmz][hæv; həv][gɔːn]['oʊvər][ˌem 'iː], " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr][leɪt]

"	All	Thy	waves	and	storms	have	gone	over	me	,	"	it	was	our	late
"	全部	你的	波浪	和	暴风雨	有	已消失	超过	我	,	"	它	曾是	我们的	晚的

[kwiːn].

Queen	.
女王	.

“祢所有的波涛和风暴都已淹没了我，”这是我们已故的女王。

[wʌt][ðə; ði][lɔːs][ʌv; əv][hɜːr; hər]['hʌzbənd][wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; hər],

What	the	loss	of	her	husband	was	to	her	,
什么	这	损失	的	她	丈夫	曾是	到	她	,

丈夫的离世对她来说意味着什么？

[juː; jʊ][meɪ]['gæðər][frʌm; frəm][ðɪs]['bjuːtɪf(ə)l]['letər]['pʌblɪʃt][ɪn][lɔːrd][sɛlbɔrnz][laɪf],

you	may	gather	from	this	beautiful	letter	published	in	Lord	Selborne's	Life	,
你	可能	收集	从	这	美丽的	信	已发布	在	主	塞尔伯恩	生活	,

从塞尔伯恩勋爵传记中刊登的这封优美的信件中，您或许可以了解到：

[wɪtʃ][ʃiː; ʃi][ə'drest][tuː; tə][hɪm; ɪm]['jɪrz]['æftərwərdz][ɑːn][ðə; ði][lɔːs][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn][waɪf]:

which	she	addressed	to	him	years	afterwards	on	the	loss	of	his	own	wife	:
哪个	她	已解决	到	他	年	然后	在	这	损失	的	他的	自己的	妻子	:

这是多年后，在他妻子去世时，她写给他的信：

" [tuː; tə][luːz][ðə; ði][lʌvd][kəm'pænjən][ʌv; əv][wʌnz][laɪf][ɪz]['luːzɪŋ][hæf][wʌnz][oʊn][ɪg'zɪstəns].

"	To	lose	the	loved	companion	of	one's	life	is	losing	half	one's	own	existence	.
"	到	失去	这	喜爱	伴侣	的	一个人的	生活	是	输	一半	一个人的	自己的	存在	.

失去生命中最爱的伴侣，就如同失去了生命中的一半。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['dɪfrənt] , ['evri] [ɪ'vent] [si:mz] [tu:; tə] [lu:z] [ɪts] [ɪ'fekt] ;

From	that	time	everything	is	different	,	every	event	seems	to	lose	its	effect	;
从	那	时间	一切	是	不同的	,	每一个	事件	似乎	到	失去	它是	影响	;

从那时起，一切都变了，每件事似乎都失去了影响；

[fɔ:r; fər][dʒɔɪ] , [wɪtʃ] ['kænɑ:t][bi:; bi] [ʃerd] [baɪ] [ðoʊz] [hu:] [fi:l] ['evriθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ɪz][noʊ]

for	joy	,	which	cannot	be	shared	by	those	who	feel	everything	with	you	,	is	no
为了	喜悦	,	哪个	不能	是	共享	经过	那些	WHO	感觉	一切	和	你	,	是	不

[dʒɔɪ] ,

joy	,
喜悦	,

如果快乐无法与那些和你感同身受的人分享，那就不是真正的快乐。

[ænd; ənd] ['sɑ:roʊ] [ɪz] [ri:'dʌbəld] [wen] [ˌaɪ 'ti:]['kænɑ:t][bi:; bi] [ʃerd] [ænd; ənd] [su:ðd] [baɪ][ðə; ði][wʌn]

and	sorrow	is	redoubled	when	it	cannot	be	shared	and	soothed	by	the	one
和	悲哀	是	加倍	什么时候	它	不能	是	共享	和	舒缓	经过	这	一

[hu:] [ə'loʊn][kʊd; kəd][du:][soʊ] .

who	alone	could	do	so	.
WHO	独自的	可以	做	所以	.

当悲伤无法得到唯一能够分担和抚慰的人的分担和抚慰时，悲伤就会加倍。

[noʊ] ['tʃɪldrən] [kæn; kən] [rɪ'pleɪs] [ə; eɪ][waɪf][ɔ:r][ə; eɪ] ['hʌzbənd] , [meɪ] [ðeɪ] [bi:; bi]['evər][soʊ] [gʊd]

No	children	can	replace	a	wife	or	a	husband	,	may	they	be	ever	so	good
不	孩子们	能	代替	一个	妻子	或者	一个	丈夫	,	可能	他们	是	曾经	所以	好的

[ænd; ənd][dɪ'voʊtɪd] .

and	devoted	.
和	奉献	.

孩子永远无法取代妻子或丈夫，愿他们永远善良忠诚。

[wʌn] [mʌst; məst] [ber] [wʌnz] ['bɜ:rd(ə)n][ə'loʊn] .

One	must	bear	one's	burden	alone	.
一	必须	熊	一个人的	负担	独自的	.

每个人都必须独自承担自己的重担。

[ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['hev(ə)nli] ['fɑ:ðər] [meɪ] [gɪv] [ju:; jʊ] [streŋθ] [ɪn] [ðɪs] ['hevi] [ə'flɪkʃ(ə)n] ,

That	our	Heavenly	Father	may	give	you	strength	in	this	heavy	affliction	,
那	我们的	天上	父亲	可能	给	你	力量	在	这	重的	痛苦	,

愿天父赐予你们力量，度过这沉重的苦难。

[ænd; ənd] [ðæt] [jʊr; jər] [helθ] [meɪ] [nɑ:t] ['sʌfər] , [ɪz][ðə; ði] [sɪn'sɪr] [prer] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [moʊst]['tru:li] ,

and	that	your	health	may	not	suffer	,	is	the	sincere	prayer	of	yours	most	truly	,
和	那	你的	健康	可能	不是	遭受	,	是	这	真诚	祷告	的	你的	最多	真的	,

[vɪk'tɔ:riə] , [ɑ:r] . [aɪ] .

Victoria	,	R	.	I	.
维多利亚	,	拉	.	我	.

愿您的健康不受损害，这是您最真挚的祈祷，维多利亚，罗德岛州

" [[wʌn]] [ðer; ðər][kʊd; kəd]['hɑ:rdli][hæv; həv] [bɪn] [pend] , [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] ,

"	[	1	]	There	could	hardly	have	been	penned	,	one	would	have	thought	,
"	[	1	]	那里	可以	几乎	有	到过	撰写	,	一	会	有	想法	,

[1] 人们会认为，这几乎不可能被写下来，

[ə; eɪ] [mɔ:r] ['tʌtʃɪŋ] [ɔ:r] [mɔ:r] ['bju:tɪf(ə)l] ['letər] , [ænd; ənd] [pend] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv]

a	more	touching	or	more	beautiful	letter	,	and	penned	years	after	the	loss	of
一个	更多的	接触	或者	更多的	美丽的	信	,	和	撰写	年	后	这	损失	的

[hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .

her	husband	.
她	丈夫	.

一封更感人、更美丽的信，写于她丈夫去世多年之后。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [wʌt] [ðæt] [lɔːs] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; hər] .

It	revealed	to	the	heart	of	the	nation	what	that	loss	was	to	her	.
它	揭晓	到	这	心	的	这	国家	什么	那	损失	曾是	到	她	.

这让全国人民都明白，失去她意味着什么。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [ɪn][ðə; ði] ['jɪrz] ['æftərwərdz] [baɪ][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]

It	was	followed	in	the	years	afterwards	by	the	loss	of	children	and
它	曾是	随后	在	这	年	然后	经过	这	损失	的	孩子们	和

['græn'tʃɪldrən] .

grandchildren	.
孙辈	.

随后几年，他又失去了孩子和孙子。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] [straɪks] [ˌjuː 'es][ɪz] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv] [ðɪs]

And	the	first	thing	,	therefore	,	that	strikes	us	is	that	,	in	the	midst	of	this
和	这	第一的	事物	,	所以	,	那	罢工	我们	是	那	,	在	这	中间	的	这

['pɜːrsən(ə)l] ['sɑːroʊ] ,

personal	sorrow	,
个人的	悲哀	,

因此，首先让我们感到惊讶的是，在这种个人悲痛之中，

[wʌn] [stroʊk] ['fɑːloʊɪŋ] ['æftər] [ə'nʌðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɔːrəl] ['kɜːrɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l]

one	stroke	following	after	another	,	with	a	moral	courage	which	is	an	example
一	中风	下列的	后	其他	,	和	一个	道德	勇气	哪个	是	一个	例子

[tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl] ,

to	us	all	,
到	我们	全部	,

一杆接一杆，展现出的道德勇气值得我们所有人学习。

[ʃiː; ʃi]['nevər] [geɪv] [ʌp][hɜːr; hər][wɜːrk] ; [wɪ'ðaʊt] ['feɪntɪŋ] [ɔːr] ['feɪlɪŋ] , [ðæt] [hjuːdʒ][paɪl][ʌv; əv]

she	never	gave	up	her	work	;	without	fainting	or	failing	,	that	huge	pile	of
她	绝不	给予	向上	她	工作	;	没有	昏厥	或者	失败	,	那	巨大的	桩	的

['dɑːkjuments] ,

documents	,
文件	,

她从未放弃工作；没有晕倒，也没有失败，那一大堆文件，

[wɪtʃ] , [ɪn][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] [ʌv; əv] [seˈseɪʃn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][wɜːrk] , ['maʊntɪd] [ʌp] — [ə; eɪ] [greɪt]

which	,	in	a	few	days	of	cessation	from	her	work	,	mounted	up	—	a	great
哪个	,	在	一个	很少	天	的	停止	从	她	工作	,	安装	向上	—	一个	伟大的

['steɪtsmən] [telz] [ˌjuː 'es] — [soʊ] [haɪ] ,

statesman	tells	us	—	so	high	,
政治家	讲述	我们	—	所以	高的	,

据一位伟大的政治家所说，在她停止工作的短短几天内，这些钱就累积得如此之高。

[wʌz; wəz] [delt] [wɪð; wɪθ] , [ðoʊz] ['siːsləs] ['ɪntəvjuːz] ,

was	dealt	with	,	those	ceaseless	interviews	,
曾是	已处理	和	,	那些	不停歇	访谈	,

那些没完没了的采访都解决了。

[ðæt] ['kɑːnstənt] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] — [wɜːr; wər] ['kærid] [θruː] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][læst][baɪ][wʌn] [huː]

that	constant	correspondence	—	were	carried	through	up	to	the	last	by	one	who
那	持续的	一致	—	是	携带	通过	向上	到	这	最后的	经过	一	WHO

[pruːvd] [hɜːr'self]['feɪθf(ə)l]['ʌntəˌʌntu] [deθ] .

proved	herself	faithful	unto	death	.
已证实	她自己	忠实	到	死亡	.

这些持续不断的通信——一直持续到最后，由一位至死忠贞不渝的人坚持了下来。

[ænd; ənd] , [æz; əz][wɪð; wɪθ]['pɜːrsən(ə)l] ['sɑːroʊ] , [soʊ][wɪð; wɪθ]['pʌblɪk][æŋ'zaɪəti] .

And	,	as	with	personal	sorrow	,	so	with	public	anxiety	.
和	,	作为	和	个人的	悲哀	,	所以	和	民众	焦虑	.

个人悲伤如此，公众焦虑亦如此。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [naʊ] ['kɑːmən] ['prɑːpərti] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [deɪz] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] ,

It	has	become	now	common	property	that	,	in	the	dark	days	of	December	,
它	有	变得	现在	常见的	财产	那	,	在	这	黑暗的	天	的	十二月	,

现在人们普遍认为，在十二月的黑暗日子里，

- , [ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'prest] [ɪn][hɜːr; hər]

1899	,	the	Queen	was	the	one	who	refused	to	be	depressed	in	her
-	,	这	女王	曾是	这	一	WHO	拒绝	到	是	郁闷	在	她

[kɔːrt] ;

court	;
法庭	;

1899年，女王是宫廷中唯一一个拒绝沮丧的人；

[wen] [dɪ'zæstər] ['fɑːloʊd] [dɪ'zæstər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [kwiːn] [huː] , [baɪ][hɜːr; hər]['mɔːrəl] ['kɜːrɪdʒ] ,

when	disaster	followed	disaster	it	was	the	Queen	who	,	by	her	moral	courage	,
什么时候	灾难	随后	灾难	它	曾是	这	女王	WHO	,	经过	她	道德	勇气	,

当灾难接踵而至时，正是女王凭借她的道德勇气挺身而出。

[kept] [ʌp][ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'raʊnd][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [huː] ,

kept	up	the	spirits	of	those	around	her	,	and	who	,
保留	向上	这	烈酒	的	那些	大约	她	,	和	WHO	,

她鼓舞了周围人的士气，而且，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [trʌst] [ɪn][hɜːr; hər]['soʊldʒərz][ænd; ənd] ['seɪləz] ,

with	a	perfect	trust	in	her	soldiers	and	sailors	,
和	一个	完美的	相信	在	她	士兵	和	水手们	,

她对自己的士兵和水手充满信心。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən]['æbsəluːt] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kɔːz] , [went]

and	with	an	absolute	confidence	in	the	justice	of	her	cause	,	went
和	和	一个	绝对	信心	在	这	正义	的	她	原因	,	去

['stedəli] ,

steadily	,
稳步	,

她对自己事业的正义性充满绝对的信心，坚定地向前走去。

['braɪtli] , [ænd; ənd] ['tʃɪrfəli] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wɜːrk] ,

brightly	,	and	cheerfully	on	with	her	work	,
明亮地	,	和	愉快地	在	和	她	工作	,

她精神抖擞、兴高采烈地继续工作。

[ʌp'held] [baɪ][ðə; ði]['mɔːrəl] ['kɜːrɪdʒ] [wɪtʃ] [aɪ] [pʊt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [maɪ'self][æz; əz]

upheld	by	the	moral	courage	which	I	put	before	you	and	before	myself	as
维持	经过	这	道德	勇气	哪个	我	放	前	你	和	前	我	作为

['aʊər; ɑːr][ɪg'zæmp(ə)l][fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] .

our	example	for	to	-	day	.
我们的	例子	为了	到	-	天	.

今天，我以身作则，向你们和我自己展示了我的道德勇气，以此作为我们的榜样。

[ænd; ənd][soʊ] , [wʌns] [ə'gen] , [hɜːr; hər]['mɔːrəl] ['kɜːrɪdʒ] [tʊk] [ðə; ði][fɔːrm] — [ə; eɪ] [rer] [fɔːrm] , [tuː] ,

And	so	,	once	again	,	her	moral	courage	took	the	form	—	a	rare	form	,	too	,
和	所以	,	一次	再次	,	她	道德	勇气	采取	这	形式	—	一个	稀有的	形式	,	也	,

于是，她的道德勇气再一次以一种罕见的形式展现出来：

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] — [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'pɪnjənz] .

in	these	days	—	of	the	courage	of	her	own	opinions	.
在	这些	天	—	的	这	勇气	的	她	自己的	意见	.

在如今这个时代——她展现了坚持自己观点的勇气。

[wʌn] ['steɪtsmən] [hæz; həz][toʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi]['nevər] ['difəd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [mə'tʃʊrd] [ə'pɪnjən]
One **statesman** **has** **told** **us** **that** **he** **never** **differed** **from** **a** **matured** **opinion**
一 政治家 有 讲述 我们 那 他 绝不 不同 从 一个 成熟的 观点
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɑːvrɪn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [sens] [ʌv; əv][rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] ;
of **his** **Sovereign** **without** **a** **great** **sense** **of** **responsibility** **;**
的 他的 主权 没有 一个 伟大的 感觉 的 责任 ;

一位政治家告诉我们，他从不违背君主成熟的意见，除非出于强烈的责任感；

[ə'nʌðər] ,
another **,**
其他 ,

其他，

[ðæt] [wen] [hiː; hi][wʌns]['æktɪd][də'rektli; daɪ'rektli] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
that **when** **he** **once** **acted** **directly** **against** **it** **he** **found** **that** **he** **was**
那 什么时候 他 一次 行动 直接地 反对 它 他 成立 那 他 曾是
[rɔːŋ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] .
wrong **and** **she** **was** **right** **.**
错误的 和 她 曾是 正确的 .

当他曾经直接反对这件事时，他发现自己错了，她是对的。

[ə'nʌðər] [hæz; həz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [haʊ] [wiː; wi][hæv; həv][lɔːst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊnd] ['hedz] [ʌv; əv]
Another **has** **pointed** **out** **how** **we** **have** **lost** **among** **the** **crowned** **heads** **of**
其他 有 尖 出去 如何 我们 有 丢失的 之中 这 加冕 头部 的
['jʊrəp] ,
Europe **,**
欧洲 ,

另一位则指出，我们在欧洲各国君主中已经失利。

[ɪn][hɜːr; hər]['pɜːrsən(ə)l] ['ɪnfluəns] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ['influənsiz]
in **her** **personal** **influence** **among** **them** **,** **one** **of** **the** **strongest** **influences**
在 她 个人的 影响 之中 他们 , 一 的 这 最强 影响
[ɪn] ['jʊrəp] [fɔːr; fər] [piːs] [ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] .
in **Europe** **for** **peace** **and** **righteousness** **.**
在 欧洲 为了 和平 和 义 .

她在他们当中拥有强大的个人影响力，是欧洲和平与正义的最有力推动者之一。

[ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] , [wen] [wiː; wi] [θɪŋk] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['æktɪŋ]
And **,** **therefore** **,** **when** **we** **think** **to** **ourselves** **of** **the** **difficulty** **of** **acting**
和 , 所以 , 什么时候 我们 思考 到 我们自己 的 这 困难 的 表演
['ɔːlweɪz] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənəli] [ænd; ənd] [jet] ['strɔːŋli] ,
always **constitutionally** **and** **yet** **strongly** **,**
总是 合宪地 和 然而 强烈 ,

因此，当我们思考如何在始终合乎宪法又强有力的行动中做到这两点的困难时，

[ænd; ənd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [kwiːn] , [ɑːn][ɔːl][hændz] ,
and **to** **know** **that** **our** **Queen** **,** **on** **all** **hands** **,**
和 到 知道 那 我们的 女王 , 在 全部 双手 ,

并且要知道，我们的女王陛下，在各方面，

[ɪz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] [θruː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['laɪftaɪm] ,
is **admitted** **to** **have** **done** **this** **through** **a** **long** **lifetime** **,**
是 承认 到 有 完毕 这 通过 一个 长的 寿命 ,

他承认自己在漫长的一生中一直这样做，

[wiː; wi] [siː] [ə; eɪ][θɜːrd]['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði]['mɔːrəl] ['kɜːrɪdʒ] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [siːk] [tuː; tə]
we **see** **a** **third** **aspect** **of** **the** **moral** **courage** **which** **we** **have** **to** **seek** **to**
我们 看 一个 第三 方面 的 这 道德 勇气 哪个 我们 有 到 寻找 到
['emjuleɪt] .
emulate **.**
仿真 .

我们看到了道德勇气的第三个方面，这也是我们应该努力效仿的。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] — [fɔːr; fər] [ðiːz] ['səːmənz] [ɑːr; ər] [ment] [ɪn][noʊ] [sens] [tuː; tə][biː; bi] [mɪr]
the question is — for these sermons are meant in no sense to be mere
这 问题 是 — 为了 这些 布道 是 意思是 在 不 感觉 到 是 仅仅
[ˌpænə'dʒɪrɪk] — [ɪn] [wʌt] [weɪ] [kæn; kən][wiː; wi] ,
panegyrics — In what way can we ,
颂词 — 在 什么 方式 能 我们 ,

问题是——因为这些讲道绝非仅仅是赞美之词——我们该如何才能.....

['gæðərd] [hɪr] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] ,
gathered here on a Sunday afternoon ,
聚集 这里 在 一个 星期日 下午 ,

周日下午，我们聚集在这里。

[ɪn'kɔːrpəreɪt] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['kærəktərz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɔːrəl] ['kɜːrɪdʒ] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪzd]
incorporate into our characters something of the moral courage which characterized
包含 进入 我们的 人物 某物 的 这 道德 勇气 哪个 特征化的
[ðə; ði] [kwiːn] ?
the Queen ?
这 女王 ?

将女王身上那种道德勇气融入到我们的人物性格中?

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [wɪtʃ] [straɪks] [ˌjuː 'es][ɪz] [ðɪs] :
And the first thing which strikes us is this :
和 这 第一的 事物 哪个 罢工 我们 是 这 :

首先让我们感到惊讶的是:

[wʌt] [ə; eɪ][væst] [fiːld] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə]['eksərsaɪz][ˌaɪ 'tiː] .
What a vast field it is on which we have to exercise it .
什么 一个 广阔的 场地 它 是 在 哪个 我们 有 到 锻炼 它 .

我们有多么广阔的领域来运用它啊!

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔrəuz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,
To those who have to see a great deal of the sorrows of others ,
到 那些 WHO 有 到 看 一个 伟大的 交易 的 这 悲伤 的 其他的 ,

对于那些不得不目睹他人诸多悲伤的人来说，

['sʌmtaɪmz] [laɪf] ['sɪmpli] [siːmz] [wʌn] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ˌʌndɪ'zɜːrvd] [kə'læmitiz] .
sometimes life simply seems one series of undeserved calamities .
有时 生活 简单地 似乎 一 系列 的 不应得的 灾难 .

有时，生活似乎就是一连串毫无缘由的灾难。

[teɪk] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðæt] [ʌn'hæpi] [mæn] [huː] , ['riːs(ə)ntli] , [ɪn] [ðɪs] [kə'θiːdrəl] , [ʃɑːt] [hɪm'self] ,
Take , for instance , that unhappy man who , recently , in this cathedral , shot himself ,
拿 , 为了 实例 , 那 不开心 男人 WHO , 最近 , 在 这 大教堂 , 射击 他自己 ,

例如，最近在这座大教堂里开枪自杀的那个不幸的男人。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ækt] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrld] .
and by his own act passed into the other world .
和 经过 他的 自己的 行为 通过了 进入 这 其他 世界 .

他以自己的方式离开了人世。

[lʊk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
Look into his history ,
看 进入 他的 历史 ,

调查一下他的过往经历，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['nʌθɪŋ] ['speʃəli] [rɔːŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ʌp][tuː; tə] [ðen] .

and	you	will	find	nothing	specially	wrong	that	he	had	done	up	to	then	.
和	你	将要	寻找	没有什么	特别	错误的	那	他	有	完毕	向上	到	然后	.

你会发现他之前并没有做错什么特别的事情。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] .

He	had	just	been	one	of	the	unfortunates	amongst	us	.
他	有	只是	到过	一	的	这	不幸的	在	我们	.

他只是我们当中不幸的一员。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ə; eɪ] ['stedi] ['wɜːrkmən] , ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self] ; [ðen]

He	had	been	for	years	a	steady	workman	,	able	to	keep	himself	;	then
他	有	到过	为了	年	一个	稳定的	工人	,	有能力的	到	保持	他自己	;	然后

[hɪz; ɪz][dʒɔɪnts][gɑːt] [stɪf] ,

his	joints	got	stiff	,
他的	关节	得到	僵硬的	,

他多年来一直是个稳定的工人，能够养活自己；后来他的关节开始僵硬。

[tuː] [stɪf] [fɔːr; fər][wɜːrk] .

too	stiff	for	work	.
也	僵硬的	为了	工作	.

太僵硬，不适合工作。

" [aɪ]['kænɑːt][goʊ][ɑːn] ['lɪvɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər] ['hʌzbəndz] ['ɜːrnɪŋz] , [roʊz] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	cannot	go	on	living	on	your	husband's	earnings	,	Rose	,	"	he	said	,
"	我	不能	去	在	活的	在	你的	丈夫的	收益	,	玫瑰	,	"	他	说	,

“罗斯，我不能再靠你丈夫的收入生活了，”他说。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][daɪd] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] , [noʊ] [daʊt] ,

on	the	morning	that	he	died	,	and	without	,	no	doubt	,
在	这	早晨	那	他	死亡	,	和	没有	,	不	怀疑	,

在他去世的那天早上，毫无疑问，

[ə; eɪ]['prɑːpər] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɪlt] [ʌv; əv][self] - ['mɜːrdər] ,

a	proper	understanding	of	the	guilt	of	self	-	murder	,
一个	恰当的	理解	的	这	有罪	的	自己	-	谋杀	,

对自杀罪责的正确理解，

[baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ækt][hiː; hi] [pæst] — [soʊ][hiː; hi] [θɔːt] — [aʊt] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ['ɪntuː] [rest] .

by	his	own	act	he	passed	—	so	he	thought	—	out	of	trouble	into	rest	.
经过	他的	自己的	行为	他	通过了	—	所以	他	想法	—	出去	的	麻烦	进入	休息	.

他自认为通过自己的行动摆脱了困境，获得了安宁。

[wiː; wi][duː] [wel] [tuː; tə] [preɪ] [ðæt] [wiː; wi]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [meɪ] [biː; bi]

We	do	well	to	pray	that	we	comfortable	people	in	the	world	may	be
我们	做	出色地	到	祈祷	那	我们	舒服的	人们	在	这	世界	可能	是

['pɑːrd(ə)n] [fɔːr; fər] ['eni] ['kerləsnəs] [ænd; ənd] ['selfɪʃnəs] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][pɑːrt] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði]

pardoned	for	any	carelessness	and	selfishness	on	our	part	which	makes	the
赦免	为了	任何	疏忽	和	自私	在	我们的	部分	哪个	制作	这

[wɜːrld][soʊ][ɪn'tɑːlərəb(ə)l][tuː; tə] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['feloʊ] ['kriːtʃərz] .

world	so	intolerable	to	many	of	our	fellow	creatures	.
世界	所以	无法容忍	到	许多	的	我们的	同伴	生物	.

我们应该祈祷，愿我们这些生活在世间安逸的人，能够因我们的粗心和自私而得到宽恕，正是这些行为让许多同胞对这个世界感到难以忍受。

[bʌt; bət] [stɪl] , [ðoʊ] [wiː; wi] [meɪ] ['sɔːfn] [baɪ]['aʊər; ɑːr]['pɪti] [ðə; ði][ækt] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] ,

But	still	,	though	we	may	soften	by	our	pity	the	act	which	he	did	,
但	仍然	,	尽管	我们	可能	软化	经过	我们的	遗憾	这	行为	哪个	他	做过	,

但是，即便我们因怜悯而减轻他所作所为的严重性，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn][wi:; wi][kæn; kən]['oʊnli] [spi:k] ['sɔ:ftli] [ə'baʊt][ðə; ði] [ded] ;

and	even	for	such	an	one	we	can	only	speak	softly	about	the	dead	;
和	甚至	为了	这样的	一个	一	我们	能	仅有的	说话	轻轻	关于	这	死的	;

即使对于这样的人，我们也只能轻声细语地谈论逝者；

[ðoʊ] [wi:; wi] [noʊ] [fʊl] [wel] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][best] [men] [ðæt] ['evər] [lɪvd] ,

though	we	know	full	well	that	some	of	the	best	men	that	ever	lived	,
尽管	我们	知道	满的	出色地	那	一些	的	这	最好的	男人	那	曾经	居住地	,

尽管我们非常清楚，历史上一些最优秀的人，

[ɪn][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv][ɪn'sænəti] , [ɔ:r]['ʌndər] [dɪ'preʃ(ə)n] [kwaɪt][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə]

in	a	fit	of	insanity	,	or	under	depression	quite	impossible	for	them	to
在	一个	合身	的	疯狂	,	或者	在下面	沮丧	相当	不可能的	为了	他们	到

[kən'troʊl] ,

control	,
控制	,

在精神错乱或抑郁发作时，他们完全无法控制自己的行为。

[hæv; həv] [pæst] , [baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [hænd] , [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rld] ,

have	passed	,	by	their	own	hand	,	out	of	this	world	,
有	通过了	,	经过	他们的	自己的	手	,	出去	的	这	世界	,

他们已经自杀身亡，离开了这个世界。

[jet] [wi:; wi]['kænɑ:t] [haɪd][frʌm; frəm] [ɑ:r'selvz] [ðæt] [self] - [dɪ'strʌkʃn] [ɪz][æn; ən][ækt][ʌv; əv]

yet	we	cannot	hide	from	ourselves	that	self	-	destruction	is	an	act	of
然而	我们	不能	隐藏	从	我们自己	那	自己	-	破坏	是	一个	行为	的

['kaʊərdɪs] ,

cowardice	,
怯懦	,

然而，我们无法否认，自毁是一种懦弱的行为。

[ðæt] [wer] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [breɪk] [daʊn] [ɪz][nɑ:t][ɪn] ['fɪzɪk(ə)l] ['kɜ:rɪdʒ] , [bʌt; bət][ɪn]['mɔ:rəl]

that	where	men	and	women	break	down	is	not	in	physical	courage	,	but	in	moral
那	在哪里	男人	和	女性	休息	向下	是	不是	在	身体的	勇气	,	但	在	道德

['kɜ:rɪdʒ] ,

courage	,
勇气	,

男女之间真正的问题不在于身体上的勇气，而在于道德上的勇气。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðoʊz] [laɪnz] [pend] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ][ɑ:r; ər] [tru:] [tu:; tə] - [deɪ] :

and	that	those	lines	penned	long	ago	are	true	to	-	day	:
和	那	那些	线条	撰写	长的	前	是	真的	到	-	天	:

那些很久以前写下的文字，在今天依然适用：

" [wen] [ɔ:l][ðə; ði] ['blændɪʃmənts] [ʌv; əv][laɪf][ɑ:r; ər] [gɔ:n] ,

"	When	all	the	blandishments	of	life	are	gone	,
"	什么时候	全部	这	奉承	的	生活	是	已消失	,

“当生活中所有的诱惑都消失之后，

[ðə; ði] ['kaʊərd] [slɪŋks] [tu:; tə] [deθ] , [ðə; ði] [breɪv] [lɪv; laɪv][ɑ:n] !

The	coward	slinks	to	death	,	the	brave	live	on	!
这	懦夫	潜行	到	死亡	,	这	勇敢的	居住	在	!

懦夫苟活至死，勇者奋勇向前！

" [bʌt; bət][wi:; wi] [ni:d] [nɑ:t][goʊ][tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ə'kɜ:rəns] [æz; əz] [ðæt] [tu:; tə][faɪnd]

"	But	we	need	not	go	to	such	an	exceptional	occurrence	as	that	to	find
"	但	我们	需要	不是	去	到	这样的	一个	非凡的	发生	作为	那	到	寻找

[ə; eɪ] [fi:ld] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['eksərsaɪz][ʌv; əv]['mɔ:rəl] ['kɜ:rɪdʒ] .

a	field	for	this	exercise	of	moral	courage	.
一个	场地	为了	这	锻炼	的	道德	勇气	.

“但是，我们并不需要等到像那样特殊的事件发生，才能找到锻炼这种道德勇气的场所。”

[teɪk] [ɔːl] [ðoʊz] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][laɪf] [wɪtʃ] ['hæpən] [deɪ] ['æftər] [deɪ] — [ðə; ði]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] [snætʃt]

Take	all	those	incidents	of	life	which	happen	day	after	day	—	the	little	child	snatched
拿	全部	那些	事件	的	生活	哪个	发生	天	后	天	一	这	小的	孩子	抢夺

[frʌm; frəm][ˌjuː 'es][ɪn][ɔːl][ɪts] ['bjuːti] [ænd; ənd][ɪts] ['ɪnəsns] :

from	us	in	all	its	beauty	and	its	innocence	:
从	我们	在	全部	它是	美丽	和	它是	无辜	:

想想生活中日复一日发生的那些事——那个美丽纯真的小孩就这样被夺走了:

[ðə; ði] [braɪt] [læd] [ʃɑːt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

the	bright	lad	shot	upon	the	field	of	battle	in	a	moment	,
这	明亮的	小伙子	射击	之上	这	场地	的	战斗	在	一个	片刻	,

这位英俊的少年瞬间冲上了战场。

['teɪkən] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['braɪtnəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['læftər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['merimənt]

taken	away	with	all	his	brightness	,	and	his	laughter	,	and	his	merriment
已采取	离开	和	全部	他的	亮度	,	和	他的	笑声	,	和	他的	欢乐

;
;
;

他所有的光彩、笑声和快乐都消失了;

[ðə; ði][mæn] [huː] ['luːzɪz][ɪn]['mɪd(ə)l][laɪf][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ænd; ənd][hæz; həz][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði][hɑːrd]

the	man	who	loses	in	middle	life	his	money	and	has	to	begin	the	hard
这	男人	WHO	失败	在	中间	生活	他的	钱	和	有	到	开始	这	难的

['strʌg(ə)l] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] — [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] ?

struggle	of	saving	all	over	again	—	how	are	we	to	explain	it	?
斗争	的	保存	全部	超过	再次	—	如何	是	我们	到	解释	它	?

一个人在中年时期失去了所有积蓄，不得不重新开始艰苦的储蓄——我们该如何解释这种现象呢?

[wʌt] [kæn; kən][wiː; wi] [seɪ] [tuː; tə] [laɪt] [ʌp][ɪn] ['eni] [dɪ'griː] [soʊ][væst][ə; eɪ]['prɑːbləm] ?

What	can	we	say	to	light	up	in	any	degree	so	vast	a	problem	?
什么	能	我们	说	到	光	向上	在	任何	程度	所以	广阔的	一个	问题	?

我们该如何表达才能稍微缓解如此巨大的问题呢?

[ðer; ðər][ɪz] , [maɪ] [dɪr] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [noʊ] [fʊl] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [hɪr] ,

There	is	,	my	dear	brothers	and	sisters	,	I	believe	,	no	full	explanation	here	,
那里	是	,	我的	亲爱的	兄弟	和	姐妹	,	我	相信	,	不	满的	解释	这里	,

亲爱的兄弟姐妹们，我认为，这里没有完整的解释。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [bɪ'liːf] [wɪtʃ] ['kʌmfəts] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,

but	there	is	a	belief	which	comforts	us	,	and	that	is	,
但	那里	是	一个	信仰	哪个	舒适	我们	,	和	那	是	,

但有一种信念让我们感到安慰，那就是:

[ðæt] [ðiːz] [kə'læmitiz] [ʌv; əv][laɪf][ɑːr; ər][ɔːl] ['biːɪŋ] [juːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] ['pɜːrpəs] ;

that	these	calamities	of	life	are	all	being	used	for	a	great	purpose	;
那	这些	灾难	的	生活	是	全部	存在	用过的	为了	一个	伟大的	目的	;

人生中的这些灾难都是在为一个伟大的目标而存在;

[ðæt] [wen] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] [sez] [ʌv; əv][gɑːd] [ðæt] " [hiː; hi][sɪts][æz; əz][ə; eɪ][rɪ'faɪnər][ænd; ənd]

that	when	the	Scripture	says	of	God	that	"	He	sits	as	a	refiner	and
那	什么时候	这	圣经	说道	的	上帝	那	"	他	坐着	作为	一个	精炼厂	和

['pjʊrɪfaɪər][ʌv; əv]['sɪlvər] ,

purifier	of	silver	,
净化器	的	银	,

圣经论到神说："他坐在那里，如同炼净银子的，

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [gɪv] [ˌjuː 'es][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [kluː] [wɪtʃ] [nəːvs] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ber] [wʌt] [wiː; wi]
" it does give us some sort of clue which nerves us to bear what we
" 它 做 给 我们 一些 种类 的 线索 哪个 神经 我们 到 熊 什么 我们
[hæv; həv][tuː; tə] [ber] .
have to bear .
有 到 熊 .

"它确实给了我们一些线索，让我们鼓起勇气去承受我们必须承受的一切。"

[ðoʊz] [huː] [pæs] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] , [pæs] , [wiː; wi] [bɪ'liːv] , ['ɪntuː] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] ,
Those who pass from us , pass , we believe , into what has been called ,
那些 WHO 经过 从 我们 , 经过 , 我们 相信 , 进入 什么 有 到过 称为 ,

我们相信，那些离开我们的人，会进入一个被称为……的地方。

" ['gɑːdz] [greɪt] [ˌkɑːnvə'les(ə)nt] [hoʊm] " [ɪn] [ə'nʌðər] [wɜːrld] , [bʌt; bət][tuː; tə][ˌjuː 'es] [huː] [hæv; həv][tuː; tə]
" God's great Convalescent Home " in another world , but to us who have to
" 神的 伟大的 康复期 家 " 在 其他 世界 , 但 到 我们 WHO 有 到
['sʌfər] ,
suffer ,
遭受 ,

在另一个世界里，那是"上帝的伟大疗养院"，但对我们这些必须受苦的人来说，却是……

[huː] [rɪ'siːv] [ðiːz] [stroʊks] , [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ɪz][nɑːt] ['juːsləs] ;
who receive these strokes , the suffering is not useless ;
WHO 收到 这些 笔画 , 这 痛苦 是 不是 无用 ;

对于遭受这些打击的人来说，他们的痛苦并非毫无意义；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['fɜːrnɪs] [wɪtʃ] [hæz; həz][tuː; tə] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] ['hev(ə)nli] ['tempərd] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi]
it is a furnace which has to fashion that heavenly tempered thing which we
它 是 一个 炉 哪个 有 到 时尚 那 天上 淬火 事物 哪个 我们
[kɔːl] " ['mɔːrəl] ['kɜːrɪdʒ] ,
call " moral courage ,
称呼 " 道德 勇气 ,

它就像一座熔炉，必须锻造出那种我们称之为"道德勇气"的、经过天赐的淬炼之物。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [prə'duːs] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['sʌfərɪŋ] [ɪz] [wɜːrθ] ['berɪŋ] .
" and to produce it any suffering is worth bearing .
" 和 到 生产 它 任何 痛苦 是 值得 轴承 .

为了创造它，任何痛苦都是值得承受的。

[duː] [θɪŋk] ['oʊvər] [ðæt] , [juː; jʊ] [huː] [meɪ] [biː; bi]['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['fɜːrnɪs] [naʊ] ,
Do think over that , you who may be going through the furnace now ,
做 思考 超过 那 , 你 WHO 可能 是 去 通过 这 炉 现在 ,

好好想想吧，你，那些现在可能正在经历炼狱般煎熬的人。

[duː] [rɪ'membər] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][lɔːst] [ðæt] [læd] , [ðæt] [tʃaɪld] , [fɔːr; fər]['evər] ,
do remember that you have not lost that lad , that child , for ever ,
做 记住 那 你 有 不是 丢失的 那 小伙子 , 那 孩子 , 为了 曾经 ,

请记住，你并没有永远失去那个男孩，那个孩子。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ʌn'tɪl][juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ; [bʌt; bət] ,
that it is only a few years until you see him again ; but ,
那 它 是 仅有的 一个 很少 年 直到 你 看 他 再次 ; 但 ,

你再过几年就能见到他了；但是，

['miːnwaɪl] , [waɪl] [hiː; hi][ɪz] [prɪ'perd] [ðer; ðər] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [prɪ'perd] [hɪr] .
meanwhile , while he is prepared there , you are being prepared here .
同时 , 尽管 他 是 准备 那里 , 你 是 存在 准备 这里 .

与此同时，当他在那边做准备时，你在这里也正在接受准备。

[ðə; ði] ['kærəktər] [ɪz] ['evriθɪŋ] ,
The character is everything ,
这 特点 是 一切 ,

角色决定一切。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi] [prə'duːst] [ɪn][juː; jʊ][ænd; ənd][ɪn][ˌem 'iː] [ðæt] ['mɔːrəl] ['kɜːrɪdʒ]

and	if	there	can	be	produced	in	you	and	in	me	that	moral	courage
和	如果	那里	能	是	生产	在	你	和	在	我	那	道德	勇气

[wɪtʃ] [meɪks] [ˌjuː 'es][laɪk]['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] ,

which	makes	us	like	our	Saviour	,
哪个	制作	我们	喜欢	我们的	救主	,

如果在你我心中都能燃起那种使我们像救世主一样的道德勇气，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] .

we	shall	not	be	sorry	for	it	in	the	days	to	come	.
我们	将	不是	是	对不起	为了	它	在	这	天	到	来	.

将来我们绝不会为此感到后悔。

[ænd; ənd][soʊ] , [ə'gen] ,

And	so	,	again	,
和	所以	,	再次	,

所以，再一次，

[teɪk] [ðæt] ['ɔːf(ə)l]['traɪəl] [wɪtʃ] [kʌmz] [æt; ət][taɪmz][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə] ['sʌfər] ['ʌndər][ə; eɪ] [fɔːls]

take	that	awful	trial	which	comes	at	times	of	having	to	suffer	under	a	false
拿	那	可怕	审判	哪个	来	在	时代	的	拥有	到	遭受	在下面	一个	错误的

[ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n] .

accusation	.
指控	.

想想看，有时不得不忍受莫须有的指控，还要经历可怕的审判。

[aɪ] [sɔː] ['sʌmwʌn] [ðɪs] [wiːk] [huːm] [aɪ] [bɪ'liːv] [tuː; tə][biː; bi] ['laɪɪŋ] ['ʌndər][ə; eɪ][moʊst]['terəb(ə)l]

I	saw	someone	this	week	whom	I	believe	to	be	lying	under	a	most	terrible
我	锯	某人	这	星期	谁	我	相信	到	是	说谎	在下面	一个	最多	糟糕的

[ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌæbsəˈluːtli] [fɔːls] .

accusation	which	is	absolutely	false	.
指控	哪个	是	绝对地	错误的	.

我本周遇到一个人，我认为他正在撒谎，并受到一项极其可怕的、完全虚假的指控。

[ænd; ənd] ,

And	,
和	,

和，

[ɪf] ['eniwʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ][hæz; həz]['evər] [bɪn] [θruː] [ðæt] ['terəb(ə)l]['traɪəl][ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] ['ʌndər]

if	anyone	of	you	has	ever	been	through	that	terrible	trial	of	suffering	under
如果	任何人	的	你	有	曾经	到过	通过	那	糟糕的	审判	的	痛苦	在下面

[æn; ən][ˌɪmpjuˈteɪʃ(ə)n][ɑːn][jʊr; jər] ['ɑːnər] ,

an	imputation	on	your	honour	,
一个	估算	在	你的	荣誉	,

如果你们当中有人曾经历过那种名誉受损、饱受折磨的痛苦，

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [noʊ] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːls] , [bʌt; bət]['kænɑːt] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːls] ,

which	you	know	to	be	false	,	but	cannot	prove	to	be	false	,
哪个	你	知道	到	是	错误的	,	但	不能	证明	到	是	错误的	,

你知道它是假的，但却无法证明它是假的。

[juː; jʊ]['riːəlaɪz] [wʌt] [ə; eɪ] [fiːld] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [æz; əz] [ðæt] ['prez(ə)nts][fɔːr; fər]['mɔːrəl] ['kɜːrɪdʒ] .

you	realize	what	a	field	such	a	state	as	that	presents	for	moral	courage	.
你	意识到	什么	一个	场地	这样的	一个	状态	作为	那	礼物	为了	道德	勇气	.

你会意识到，像这样的州对道德勇气提出了多么大的挑战。

[wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] ['eniwʌn] [wiː; wi] [siː] [huː] [ɪz] ['ʌndər] [ðæt] [moʊst]['terəb(ə)l]['traɪəl] ?

What	are	we	to	say	to	anyone	we	see	who	is	under	that	most	terrible	trial	?
什么	是	我们	到	说	到	任何人	我们	看	WHO	是	在下面	那	最多	糟糕的	审判	?

对于那些正在经历最可怕磨难的人，我们该说些什么呢?

[wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][seɪ][tuː; tə] [ɑːr'selvz] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌmɪs'fɔːrtʃən][ænd; ənd]['traɪəl] [kʌmz]

What	are	we	to	say	to	ourselves	if	such	a	misfortune	and	trial	comes
什么	是	我们	到	说	到	我们自己	如果	这样的	一个	不幸	和	审判	来

[tuː; tə][ˌjuː 'es] ?

to	us	?
到	我们	?

如果这样的不幸和考验降临到我们身上，我们该如何面对自己?

[waɪ] , [wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli][seɪ] [ðɪs] ,

Why	,	we	can	only	say	this	,
为什么	,	我们	能	仅有的	说	这	,

我们只能这样说:

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] — [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['pleɪsɪz][hɪz; ɪz]['breɪvəst]

and	it	is	enough	—	that	if	it	is	true	that	a	general	places	his	bravest
和	它	是	足够的	—	那	如果	它	是	真的	那	一个	一般的	地方	他的	最勇敢的

['soʊldʒərz][ɪn][ðə; ði] [hɑːtɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,

soldiers	in	the	hottest	part	of	the	battle	,
士兵	在	这	最热门	部分	的	这	战斗	,

这就足够了——如果一位将军真的会把最勇敢的士兵派到战斗最激烈的地方，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli]['sɜːrt(ə)n] [stroʊks] [wɪtʃ] [kæn; kən] [riːtʃ] [ðə; ði][moʊst] ['sensətɪv]

if	it	is	true	that	it	is	only	certain	strokes	which	can	reach	the	most	sensitive
如果	它	是	真的	那	它	是	仅有的	肯定	笔画	哪个	能	抵达	这	最多	敏感的

[pɑːrts][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kærəktər] ,

parts	of	our	character	,
部分	的	我们的	特点	,

如果只有某些特定的笔触才能触及我们性格中最敏感的部分，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðɪs] ['veri] ['traɪəl] [keɪm] [tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] [hɪm'self] ,

if	it	is	true	that	this	very	trial	came	to	Jesus	Christ	Himself	,
如果	它	是	真的	那	这	非常	审判	来了	到	耶稣	基督	他本人	,

如果耶稣基督本人也经历过这种考验，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — " [hiː; hi][wɜːrks] [θruː] [biˈelzɪbʌb] , [ðə; ði]

and	He	had	it	said	of	Him	—	"	He	works	through	Beelzebub	,	the
和	他	有	它	说	的	他	—	"	他	作品	通过	别西卜	,	这

[prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɛvəlz] , "

prince	of	the	devils	,	"
王子	的	这	魔鬼	,	"

经上曾这样评价他："他藉着魔鬼之王别西卜行事。"

" [hiː; hi] [seɪvd] ['ʌðər] , [hɪm'self] [hiː; hi]['kænɑːt] [seɪv] " — [ðen] , [maɪ] ['brʌðər] ,

"	He	saved	others	,	Himself	He	cannot	save	"	—	then	,	my	brother	,
"	他	已保存	其他的	,	他本人	他	不能	节省	"	—	然后	,	我的	兄弟	,

"他救了别人，却救不了自己"——我的兄弟，

[ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][jʊr; jər][streɪndʒ] ['pʌnɪʃmənt] [ɪz][aʊt] ,

the	secret	of	your	strange	punishment	is	out	,
这	秘密	的	你的	奇怪的	惩罚	是	出去	,

你那奇特惩罚的秘密已经揭晓了。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l][mɑːrk][ʌv; əv] ['feɪvər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][vɪk'tɔːriə] [krɔːs] [fɔːr; fər]

it	means	that	it	is	a	special	mark	of	favour	,	it	is	a	Victoria	Cross	for
它	方法	那	它	是	一个	特别的	标记	的	偏爱	,	它	是	一个	维多利亚	叉	为了

['sɜːrvɪs] ,

service	,
服务	,

这意味着这是特殊的嘉奖，是表彰服役表现的维多利亚十字勋章。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kraɪst] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [kʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]

it	is	Christ	coming	to	you	and	bringing	the	very	cup	out	of	which	He
它	是	基督	未来	到	你	和	带来	这	非常	杯子	出去	的	哪个	他

[dræŋk] [hɪm'self] ,

drank	Himself	,
喝	他本人	,

这是基督来到你面前，将他自己曾饮过的苦杯带给你。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ， " [ɑːr; ər][jiː; ji]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [drɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʌp] [ðæt] [aɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv] ,

and	saying	,	"	Are	ye	able	to	drink	of	the	cup	that	I	drink	of	,
和	说	,	"	是	是的	有能力的	到	喝	的	这	杯子	那	我	喝	的	,

他们说："你们能喝我所喝的杯吗？

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bæptɪzəm] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd]

and	to	be	baptized	with	the	baptism	that	I	am	baptized
和	到	是	受洗	和	这	洗礼	那	我	是	受洗

[wɪð; wɪθ] ?

with	?
和	?

并且接受与我相同的洗礼？

" [preɪ] [hɑːrd] , [preɪ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][jʊr; jər] [streŋθ] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['mɔːrəl] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] ['ænsər]

"	Pray	hard	,	pray	with	all	your	strength	,	for	the	moral	courage	to	answer
"	祈祷	难的	,	祈祷	和	全部	你的	力量	,	为了	这	道德	勇气	到	回答

[bæk] ， " [aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l] . "

back	,	"	I	am	able	.	"
后退	,	"	我	是	有能力的	.	"

"努力祈祷，用尽全力祈祷，祈求获得道德勇气来回答：'我能做到。'"

" ['ðerfɔːr] ， " [æz; əz][ðə; ði]['poʊət][soʊ] ['bjuːtɪfli] [sez] : —

"	Therefore	,	"	as	the	poet	so	beautifully	says	:	—
"	所以	,	"	作为	这	诗人	所以	非常漂亮	说道	:	—

因此，"正如诗人优美地写道：——

" ['ðerfɔːr] [gɜːrd][ʌp] [ðaɪ'self] , [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][stænd]

"	Therefore	gird	up	thyself	,	and	come	to	stand
"	所以	格栅	向上	你自己	,	和	来	到	站立

"所以，振作起来，站起来。"

[ʌn'flɪntʃɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʌn'fɔːltərɪŋ] [hænd]

Unflinching	under	the	unfaltering	hand
坚定不移	在下面	这	坚定不移	手

在坚定不移的手下毫不动摇

[ðæt] [weɪts] [tuː; tə] [pruːv] [ðiː] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtərmoʊst] .

That	waits	to	prove	thee	to	the	uttermost	.
那	等待	到	证明	你	到	这	极致	.

那将考验你的极限。

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][hɑːrd][tuː; tə] ['sʌfər] [baɪ][hɪz; ɪz][hænd]

It	were	not	hard	to	suffer	by	His	hand
它	是	不是	难的	到	遭受	经过	他的	手

遭受祂的苦难并不难。

[ɪf] [ðaʊ] [kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] !

If	thou	could	see	His	face	;	but	in	the	dark	!
如果	你	可以	看	他的	脸	;	但	在	这	黑暗的	!

如果你能看见他的脸；但却是在黑暗中！

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][wʌn][læst]['traɪəl] — [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ;

That	is	the	one	last	trial	—	be	it	so	;
那	是	这	一	最后的	审判	—	是	它	所以	;

这是最后一次考验——但愿如此；

[kraɪst] [wʌz; wəz][fər'seɪkən] , [soʊ][mʌst; məst] [ðaʊ] [biː; bi] [tuː] :

Christ	**was**	**forsaken**	**,**	**so**	**must**	**thou**	**be**	**too**	**:**
基督	曾是	被遗弃的	，	所以	必须	你	是	也	：

基督被遗弃，你也必被遗弃：

[haʊ] [kudst] [ðaʊ] ['sʌfər] [bʌt; bət][ɪn] ['siːmɪŋ] [els] ?

How	**couldst**	**thou**	**suffer**	**but**	**in**	**seeming**	**else**	**?**
如何	可以	你	遭受	但	在	似乎	别的	?

你怎能不以另一种方式承受痛苦呢?

[ðaʊ] [wɪlt][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [feɪs] , [nɔːr] [fiːl] [ðə; ði][hænd] ,

Thou	**wilt**	**not**	**see**	**the**	**face**	**,**	**nor**	**feel**	**the**	**hand**	**,**
你	枯萎	不是	看	这	脸	，	也不	感觉	这	手	，

你既看不到他的脸，也感觉不到他的手。

['oʊnli][ðə; ði]['kruːəl] ['krʌʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːt] ,

Only	**the**	**cruel**	**crushing**	**of**	**the**	**feet**	**,**
仅有的	这	残忍的	压碎	的	这	脚	，

只有对双脚的残酷碾压，

[wen] , [θruː] - [ðə; ði] ['bɪtər] [naɪt] , [ðə; ði][lɔːrd] [kʌmz] [daʊn]

When	**,**	**thro**	**'**	**the**	**bitter**	**night**	**,**	**the**	**Lord**	**comes**	**down**
什么时候	，	喉咙	-	这	苦的	夜晚	，	这	主	来	向下

当主在漫漫长夜中降临

[tuː; tə] [tred] [ðə; ði][waɪn] - [pres] .

To	**tread**	**the**	**wine**	**-**	**press**	**.**
到	踏	这	葡萄酒	-	按	.

踩踏榨酒机。

[nɑːt][baɪ] [saɪt] [bʌt; bət] [feɪθ] ,

Not	**by**	**sight**	**but**	**faith**	**,**
不是	经过	视线	但	信仰	，

不是凭眼见，乃是凭信心。

[ɪn'dʊr] , [ɪn'dʊr] ; [biː; bi]['feɪθf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][end] .

Endure	**,**	**endure**	**;**	**be**	**faithful**	**to**	**the**	**end**	**.**
忍受	，	忍受	；	是	忠实	到	这	结尾	.

坚持，坚持；忠于到底。

" [ænd; ənd][soʊ] , [wʌns] [ə'gen] , ['lʊkɪŋ] [aʊt][ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr]['ɔːrd(ə)neri][laɪf] ,

"	**And**	**so**	**,**	**once**	**again**	**,**	**looking**	**out**	**upon**	**our**	**ordinary**	**life**	**,**
"	和	所以	，	一次	再次	，	寻找	出去	之上	我们的	普通的	生活	，

于是，我们再次审视着平凡的生活，

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [niːd] [tuː; tə][pʊt] ['bækboʊn] ['ɪntuː][laɪf] ?

what	**shall**	**we**	**need**	**to**	**put**	**backbone**	**into**	**life**	**?**
什么	将	我们	需要	到	放	骨干	进入	生活	?

我们需要什么才能让生活充满脊梁?

[wʌt] [duː][wiː; wi] [niːd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [streŋθ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

What	**do**	**we**	**need**	**to**	**give**	**a**	**little**	**more**	**strength**	**to**	**it**	**,**
什么	做	我们	需要	到	给	一个	小的	更多的	力量	到	它	，

我们需要做些什么来增强它的力量?

[tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi]['breɪvər][ænd; ənd]['fɜːmər][ænd; ənd][strɔːŋgər] ?

to	**enable**	**us**	**to**	**be**	**braver**	**and**	**firmer**	**and**	**stronger**	**?**
到	使能够	我们	到	是	更勇敢	和	更坚固	和	更强	?

使我们能够变得更勇敢、更坚定、更强大?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [ðæt] ['paʊər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [laɪn] [ə'genst] ['ʌðər] ;

It	**is**	**just**	**that**	**power**	**of**	**being**	**able**	**to**	**take**	**our**	**own**	**line**	**against**	**others**	**;**
它	是	只是	那	力量	的	存在	有能力的	到	拿	我们的	自己的	线	反对	其他的	；

正是这种能够坚持己见、反对他人的力量；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [ðæt] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'pɪnjənz] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] ['biːɪŋ] ['pɜːrfɪktli]

it	is	just	that	courage	of	our	opinions	;	it	is	consistent	with	being	perfectly
它	是	只是	那	勇气	的	我们的	意见	;	它	是	持续的	和	存在	完美

['hʌmb(ə)l] ,

humble	,
谦逊的	,

这正是我们表达观点的勇气；这与谦逊的品格是完全一致的。

[ænd; ənd]['evər] ['redi] [tuː; tə] [lɜːrn] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪm'plaɪz][noʊ] [kən'siːt] , [ænd; ənd][noʊ] [kən'tempt] [ʌv; əv]

and	ever	ready	to	learn	;	it	implies	no	conceit	,	and	no	contempt	of
和	曾经	准备好	到	学习	;	它	暗示	不	自负	,	和	不	鄙视	的

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

而且时刻保持学习的热情；这其中既没有自负，也没有轻视他人的意思。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [iˈneiblz] [ðɪs] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['wɜːrkʃɑːp] [tuː; tə][stænd][ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [feɪθ] [ɪn] [wɪtʃ]

but	it	enables	this	one	in	the	workshop	to	stand	up	for	the	faith	in	which
但	它	启用	这	一	在	这	车间	到	站立	向上	为了	这	信仰	在	哪个

[hiː; hi] [bɪ'liːvz] ,

he	believes	,
他	相信	,

但这使得车间里的这个人能够挺身捍卫他所信仰的信念。

[ðæt] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['mɔːrəl][laɪn] [wen] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər]

that	one	in	the	drawing	-	room	to	take	a	strong	moral	line	when	people	are
那	一	在	这	绘画	-	房间	到	拿	一个	强的	道德	线	什么时候	人们	是

['sniriŋ] [æt; ət]['vɜːrtʃuː] ;

sneering	at	virtue	;
冷笑	在	美德	;

在客厅里，当人们嘲笑美德时，要坚持强烈的道德立场；

[ˌaɪ 'tiː] [nəːvs] [ˌjuː 'es][tuː; tə][stænd][baɪ]['aʊər; ɑːr] ['kʌlərz] [ænd; ənd][tuː; tə][kraɪ][tuː; tə][ðə; ði][læst] ,

it	nerves	us	to	stand	by	our	colours	and	to	cry	to	the	last	,
它	神经	我们	到	站立	经过	我们的	颜色	和	到	哭	到	这	最后的	,

坚持己见、战斗到最后一刻，这让我们感到无比振奋。

" [feɪθ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] , ['lɪvɪŋ] [stɪl] ,

"	Faith	of	our	fathers	,	living	still	,
"	信仰	的	我们的	父亲们	,	活的	仍然	,

“我们祖先的信仰，至今仍然鲜活。”

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [truː] [tuː; tə] [ðiː] [tɪl] [deθ] .

We	will	be	true	to	thee	till	death	.
我们	将要	是	真的	到	你	直到	死亡	.

我们将至死不渝地爱你。

" [haʊ] [ðen] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][geɪn][ðə; ði]['siːkrət] ?

"	How	then	are	we	to	gain	the	secret	?
"	如何	然后	是	我们	到	获得	这	秘密	?

那么，我们如何才能获得这个秘密呢?

[wʌt] [ɪz][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv]['mɔːrəl] ['kɜːrɪdʒ] ?

What	is	the	secret	of	moral	courage	?
什么	是	这	秘密	的	道德	勇气	?

道德勇气的秘诀是什么?

[ænd; ənd] , [ɪn] ['ænsər] [ðæt] ['kwestʃən] , [let][ˌjuː 'es][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [fer] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] ,

And	,	in	answering	that	question	,	let	us	be	perfectly	fair	to	those	who	,
和	,	在	回答	那	问题	,	让	我们	是	完美	公平的	到	那些	WHO	,

在回答这个问题时，让我们对那些人做到绝对公平，

[laɪk][ðə; ði]['stoʊɪks][ʌv; əv][oʊld] , [ʃoʊd] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [ɪn'dʊrəns] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['nɑːlɪdʒ]

like	the	Stoics	of	old	,	showed	a	wonderful	endurance	with	no	knowledge
喜欢	这	斯多葛学派	的	老的	,	显示	一个	精彩的	耐力	和	不	知识

[wət'evər] [ʌv; əv] [kraɪst] ,

whatever	of	Christ	,
任何	的	基督	,

就像古代的斯多葛派哲学家一样，他们对基督一无所知，却展现出了惊人的忍耐力。

[ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [bɪ'liːf] [ɪn] [ə'nʌðər] [wɜːrld] ;

and	very	little	belief	in	another	world	;
和	非常	小的	信仰	在	其他	世界	;

并且对另一个世界几乎没有任何信仰;

[let][juː 'es][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd][fræŋk][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv] [ðoʊz]

let	us	be	perfectly	honest	and	frank	with	regard	to	the	virtue	of	those
让	我们	是	完美	诚实的	和	坦率	和	看待	到	这	美德	的	那些

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [deɪ] [huː] ,

in	our	day	who	,
在	我们的	天	WHO	,

让我们坦诚直率地评价一下当今那些人的美德:

['hævɪŋ] [lɔːst] , [tuː; tə][ðer; ðər] ['ɪnfɪnət] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] , [ðer; ðər] ['tʃaɪldɪʃ] [feɪθ] , [stɪl] [seɪ] [tuː; tə]

having	lost	,	to	their	infinite	misfortune	,	their	childish	faith	,	still	say	to
拥有	丢失的	,	到	他们的	无限	不幸	,	他们的	幼稚	信仰	,	仍然	说	到

[ðəm'selvz] :

themselves	:
他们自己	:

尽管他们不幸失去了孩童般的信仰，却仍然对自己说:

" [aɪ] [wɪl] [klɪŋ] [tuː; tə][maɪ][mə'rælətɪ] ,

"	I	will	cling	to	my	morality	,
"	我	将要	黏着	到	我的	道德	,

我将坚守我的道德准则，

[aɪ] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd] [kiːp] [ə; eɪ] [kliːn] [hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [pjʊr] [hɑːrt] " ;

I	will	try	and	keep	a	clean	hand	and	a	pure	heart	"	;
我	将要	尝试	和	保持	一个	干净的	手	和	一个	纯的	心	"	;

我将努力保持双手干净，内心纯洁。

[let][juː 'es] [gɪv] [fʊl] [ə'laʊəns] [tuː; tə] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] [ðɪs]

let	us	give	full	allowance	to	what	we	have	heard	of	this	morning	in	this
让	我们	给	满的	津贴	到	什么	我们	有	听到	的	这	早晨	在	这

[kə'θiːdrəl] — [ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['sekənderi] ['məutivz] ,

cathedral	—	the	power	and	the	influence	of	secondary	motives	,
大教堂	—	这	力量	和	这	影响	的	次要	动机	,

让我们充分考虑今天早上在这座教堂里我们所听到的内容——次要动机的力量和影响，

['sekənderi] ['məutivz] [ə'laʊd] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [seɪv] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

secondary	motives	allowed	sometimes	to	save	us	for	the	time	before	the
次要	动机	允许	有时	到	节省	我们	为了	这	时间	前	这

['praɪmeri]['moʊtɪv] [kʌmz] [ɪn] — [bʌt; bət] [stɪl] ,

primary	motive	comes	in	—	but	still	,
基本的	动机	来	在	—	但	仍然	,

次要动机有时可以让我们暂时摆脱困境，直到主要动机出现——但是，即便如此，

['meɪkɪŋ] [ɔːl] [ə'laʊəns] [fɔːr; fər] [ðæt] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][ðə; ði][best]['mɔːrəl] ['kɜːrɪdʒ] ?

making	all	allowance	for	that	,	what	is	the	secret	of	the	best	moral	courage	?
制作	全部	津贴	为了	那	,	什么	是	这	秘密	的	这	最好的	道德	勇气	?

考虑到所有这些因素，最好的道德勇气的秘诀是什么?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst][ˈmɔːrəl] [ˈkɜːrɪdʒ] [ˈmɪrli] [tuː; tə] [ɪnˈdʊr] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði]

It	is	not	the	highest	moral	courage	merely	to	endure	,	it	is	not	the
它	是	不是	这	最高	道德	勇气	仅仅	到	忍受	,	它	是	不是	这

[haɪɪst; ˈhaɪəst][ˈmɔːrəl] [ˈkɜːrɪdʒ] ,

highest	moral	courage	,
最高	道德	勇气	,

仅仅忍耐并非最高的道德勇气，这并非最高的道德勇气。

[laɪk][ðə; ði][oʊld][ˈroʊmən] , [dʒʌst][tuː; tə][foʊld][ˈaʊər; ɑːr][ˈtoʊgə][raʊnd] [ˌjuː ˈes][ænd; ənd][daɪ] .

like	the	old	Roman	,	just	to	fold	our	toga	round	us	and	die	.
喜欢	这	老的	罗马	,	只是	到	折叠	我们的	长袍	圆形的	我们	和	死	.

就像古罗马人一样，裹上长袍，死去。

[ðer; ðər][hæz; həz] [kʌm] [ə; eɪ] [nuː] [θɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] , [ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv][ˈmɔːrəl] [ˈkɜːrɪdʒ] ,

There	has	come	a	new	thing	into	the	world	,	a	new	kind	of	moral	courage	,
那里	有	来	一个	新的	事物	进入	这	世界	,	一个	新的	种类	的	道德	勇气	,

世界上出现了一种新事物，一种新型的道德勇气。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈmɔːrəl] [ˈkɜːrɪdʒ] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈtʃɪrflnəs] :

and	that	moral	courage	is	full	of	inspiration	and	full	of	cheerfulness	:
和	那	道德	勇气	是	满的	的	灵感	和	满的	的	愉悦	:

这种道德勇气充满了鼓舞人心的力量，也充满了令人振奋的力量：

[ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [ˈmɪrli] [ber] [ðə; ði] [krɔːs] , [ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [ʌp][ðə; ði] [krɔːs] .

it	does	not	merely	bear	the	cross	,	it	takes	up	the	cross	.
它	做	不是	仅仅	熊	这	叉	,	它	需要	向上	这	叉	.

它不仅背负十字架，而且肩负起十字架。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ˈsɑːroʊ] [ə; eɪ] [fɔːrs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpaʊər] [wɪtʃ] [ʃeɪk]

It	has	in	the	midst	of	its	own	sorrow	a	force	and	a	power	which	shake
它	有	在	这	中间	的	它是	自己的	悲哀	一个	力量	和	一个	力量	哪个	摇

[ðə; ði][wɜːrld] ;

the	world	;
这	世界	;

它在自身的悲伤之中蕴藏着一种撼动世界的力量；

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] ['trʌb(ə)l] ,

it	has	in	the	midst	of	personal	trouble	,
它	有	在	这	中间	的	个人的	麻烦	,

在个人困境之中，

" [ə; eɪ] [hɑːrt] [æt; ət] ['liːʒər] [frʌm; frəm][ɪt'self]

"	A	heart	at	leisure	from	itself
"	一个	心	在	闲暇	从	本身

一颗从自身中解脱出来的心

[tuː; tə] [suːð] [ænd; ənd] ['sɪmpəθaɪz] .

To	soothe	and	sympathize	.
到	舒缓	和	同情	.

安慰和同情。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv] [ðæt] ?

"	And	what	is	the	secret	of	that	?
"	和	什么	是	这	秘密	的	那	?

“那其中的秘诀是什么？”

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [der] ['eniwʌn] [hɪr] , [wət'evər] [meɪ] [biː; bi][ðer; ðər]['praɪvət] [bɪ'liːf] ,

And	I	would	dare	anyone	here	,	whatever	may	be	their	private	belief	,
和	我	会	敢	任何人	这里	,	任何	可能	是	他们的	私人的	信仰	,

我敢说，在座的各位，无论其个人信仰如何，都应受到这样的挑战。

[tuː; tə] [daʊt] [ɔːr][tuː; tə][dɪˈspjuːt] [ðɪs] ,
to **doubt** **or** **to** **dispute** **this** **,**
到 怀疑 或者 到 争议 这 ,

对此表示怀疑或质疑

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [prəˈduːst] [ænd; ənd] [ʃoʊn] [baɪ][noʊ][wʌn] [els] [bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˈdʒiːzəs]
that **it** **is** **produced** **and** **shown** **by** **no** **one** **else** **but** **those** **who** **believe** **that** **Jesus**
那 它 是 生产 和 所示 经过 不 一 别的 但 那些 WHO 相信 那 耶稣
[ɪz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] ;
is **with** **them** **in** **the** **ship** **;**
是 和 他们 在 这 船 ;

只有那些相信耶稣与他们同在船上的人才能制作和展示它；

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [siː] [sʌm; səm] [ˈwʊmən] [ˈgoʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði][moʊst][ˈterəb(ə)l] [ˈtrʌb(ə)l] ,
and **that** **when** **you** **see** **some** **woman** **going** **through** **the** **most** **terrible** **trouble** **,**
和 那 什么时候 你 看 一些 女士 去 通过 这 最多 糟糕的 麻烦 ,

当你看到某个女人遭遇最可怕的困境时，

[ˈpɜːrfɪktli] [kɑːm] , [ˈkwaɪət] , [breɪv] [ænd; ənd] [ˈtʃɪrf(ə)l] ; [wen] [sʌm; səm][mæn] ,
perfectly **calm** **,** **quiet** **,** **brave** **and** **cheerful** **;** **when** **some** **man** **,**
完美 冷静的 , 安静的 , 勇敢的 和 快乐 ; 什么时候 一些 男人 ,

完全冷静、沉着、勇敢、开朗；当有人，

[ˈoʊvər] [huːm] [ɔːl][ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd] [ˈstɔrmz] [ɑːr; ər] [ˈbɜːrstɪŋ] , [stændz][ðer; ðər] [breɪv] , [ænd; ənd]
over **whom** **all** **the** **waves** **and** **storms** **are** **bursting** **,** **stands** **there** **brave** **,** **and**
超过 谁 全部 这 波浪 和 暴风雨 是 爆发 , 站立 那里 勇敢的 , 和
[ˈtʃɪrf(ə)l] ,
cheerful **,**
快乐 ,

所有的巨浪和风暴都向他袭来，但他依然勇敢而乐观地站在那里。

[ænd; ənd] [ˈhæpi] [ɪn][ðə; ði][ˈaʊər][ʌv; əv][ˈtraɪəl] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , [ʌnˈhɜːrd] [baɪ][ðə; ði][wɜːrld] ,
and **happy** **in** **the** **hour** **of** **trial** **,** **it** **is** **because** **,** **unheard** **by** **the** **world** **,**
和 快乐的 在 这 小时 的 审判 , 它 是 因为 , 闻所未闻 经过 这 世界 ,

在考验的时刻感到快乐，是因为，这不为人知，不为人知。

[hiː; hi] [ˈhiːrz] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] [ˈseɪɪŋ] , " [waɪ] [ɑːr; ər][jiː; ji] [ˈfɪrf(ə)l] ?
he **hears** **a** **voice** **in** **his** **ear** **saying** **,** **"** **Why** **are** **ye** **fearful** **?**
他 听到 一个 嗓音 在 他的 耳朵 说 , " 为什么 是 是的 可怕 ?

他听见耳边有个声音说：“你们为什么害怕？”

[oʊ][jiː; ji][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [feɪθ] , " [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , [ˌʌnˈsiːn] [baɪ][ðə; ði][wɜːrld] ,
O **ye** **of** **little** **faith** **,** **"** **because** **,** **unseen** **by** **the** **world** **,**
哦 是的 的 小的 信仰 , " 因为 , 看不见 经过 这 世界 ,

你们这些小信的人哪！因为，世人看不见的，

[hiː; hi] [siːz] [ˈsʌmwʌn] [ˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈtɪlər] ,
he **sees** **Someone** **standing** **with** **His** **hand** **upon** **the** **tiller** **,**
他 看到 某人 常设 和 他的 手 之上 这 耕耘机 ,

他看见有人站在那里，手放在舵柄上，

[ˈsʌmwʌn] [huːm] [hiː; hi] [bɪˈliːvz] [tuː; tə][hæv; həv] [suˈpriːm] [ˈpaʊər] [ɪn][ðə; ði][læst] [rɪˈzɔːrt] [ˈoʊvər][ðə; ði]
Someone **Whom** **he** **believes** **to** **have** **supreme** **power** **in** **the** **last** **resort** **over** **the**
某人 谁 他 相信 到 有 最高 力量 在 这 最后的 采取 超过 这
[weɪvz] ,
waves **,**
波浪 ,

他认为这个人拥有最终掌控海浪的至高权力。

[ænd; ənd] [huː] [hiː; hi] [noʊz] , [æt; ət][ɪg'zæktli][ðə; ði] [raɪt] ['moʊmənt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][best][fɔːr; fər]

and	Who	he	knows	,	at	exactly	the	right	moment	when	it	is	best	for
和	WHO	他	知道	,	在	确切地	这	正确的	片刻	什么时候	它	是	最好的	为了

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

而且，他认识的人，总能在最合适的时机出现，这对他最有利。

[wɪl] [seɪ] [ðə; ði][wɜːrd] [bɪ'fɔːr] [wɪtʃ] ['evri] ['bɪloʊ] [ænd; ənd] ['evri] [stɔːrm] [sɪŋks] [tuː; tə] [rest] , " [piːs]

will	say	the	word	before	which	every	billow	and	every	storm	sinks	to	rest	,	"	Peace
将要	说	这	单词	前	哪个	每一个	巨浪	和	每一个	风暴	水槽	到	休息	,	"	和平

[biː; bi] [stɪl] .

be	still	.
是	仍然	.

将会说出那句让所有波涛和风暴都平静下来的话："愿和平降临。"

" [ðə; ði]['traɪəl][ɪz] [ðæt] ['dʒiːzəs]['ɔːf(ə)n] [siːmz] [ə'sliːp] ;

"	The	trial	is	that	Jesus	often	seems	asleep	;
"	这	审判	是	那	耶稣	经常	似乎	睡着了	;

"考验在于耶稣常常看起来像睡着了一样；

[ðə; ði]['traɪəl][ɪz] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [ʌv; əv] [steɪt] ['leɪbər] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [trɔːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz]

the	trial	is	that	when	the	ship	of	State	labours	on	in	the	trough	of	the	waves
这	审判	是	那	什么时候	这	船	的	状态	劳动	在	在	这	槽	的	这	波浪

[ðer; ðər] [siːmz] [noʊ] ['stiəzmən] [ɪn] [vjuː] ;

there	seems	no	steersman	in	view	;
那里	似乎	不	舵手	在	看法	;

考验在于，当国家这艘巨轮在波谷中艰难前行时，似乎看不到掌舵人；

[ðə; ði]['traɪəl][ɪz] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [siːmz] [ˌoʊvər'welmd] [baɪ]['kɑːntrəvɜːrsi] ,

the	trial	is	that	when	the	Church	seems	overwhelmed	by	controversy	,
这	审判	是	那	什么时候	这	教会	似乎	不堪重负	经过	争议	,

考验在于，当教会似乎被争议淹没时，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [biː; bi] ['berid] ['ʌndər] [ɪts] [weɪvz] , ['dʒiːzəs] [meɪks] [noʊ] [saɪn] ;

and	about	to	be	buried	under	its	waves	,	Jesus	makes	no	sign	;
和	关于	到	是	埋葬	在下面	它是	波浪	,	耶稣	制作	不	符号	;

耶稣即将被海浪淹没，却没有发出任何神迹；

[ðə; ði]['traɪəl][ɪz] [ðæt] ['læzərəs] ['æktʃuəli] [daɪz][ænd; ənd][laɪz] [ded] ,

the	trial	is	that	Lazarus	actually	dies	and	lies	dead	,
这	审判	是	那	拉撒路	实际上	死亡	和	谎言	死的	,

审判的关键在于拉撒路是否真的死了，并且躺在地上没了。

[ænd; ənd]['dʒiːzəs] [stɪl] [steɪz] [tuː] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ;

and	Jesus	still	stays	two	days	in	the	same	place	where	He	was	;
和	耶稣	仍然	停留	二	天	在	这	相同的	地方	在哪里	他	曾是	;

耶稣仍然在原地停留了两天；

[bʌt; bət][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [truːθ] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['kristʃənz] [bɪ'liːv] [ɪz] [ðɪs] — [ðæt] , [ðoʊ]

but	the	magnificent	truth	which	we	Christians	believe	is	this	—	that	,	though
但	这	壮丽	真相	哪个	我们	基督徒	相信	是	这	—	那	,	尽管

[ə'pærəntli] [ə'sliːp] ,

apparently	asleep	,
显然	睡着了	,

但我们基督徒所相信的伟大真理是——尽管表面上沉睡着，

[hiː; hi]['nevər][ɪz] [ə'sliːp] ; [ðæt][hiː; hi]['raɪzɪz][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][ænd; ənd] [ʃoʊz] [hɪz; ɪz]

He	never	is	asleep	;	that	He	rises	from	time	to	time	and	shows	His
他	绝不	是	睡着了	;	那	他	上升	从	时间	到	时间	和	演出	他的

[streŋθ] ;

strength	;
力量	;

他从不睡觉；他时常起来，显出他的力量；

[ðæt] [hiː; hi][roʊz][wʌns][ænd; ənd][bɜːrst]['ɪntuː]['frægmənts][ðə; ði]['paʊər][ʌv; əv] [deθ] .

that	He	rose	once	and	burst	into	fragments	the	power	of	death	.
那	他	玫瑰	一次	和	爆裂	进入	片段	这	力量	的	死亡	.

他曾复活一次，将死亡的权势击得粉碎。

[ðeɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] , [bʌt; bət][hiː; hi][roʊz][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz]

They	thought	He	was	quite	asleep	in	the	grave	,	but	He	rose	with	all	His
他们	想法	他	曾是	相当	睡着了	在	这	严重	,	但	他	玫瑰	和	全部	他的

['paʊər] ,

power	,
力量	,

他们以为祂在坟墓里睡得很沉，但祂却带着祂全部的力量复活了。

[ænd; ənd] [broʊk] [fɔːr; fər] ['evri] ['mɔːrnər] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] [ðæt] [wɜːr; wər][tuː; tə] [kʌm] ,

and	broke	for	every	mourner	throughout	the	ages	that	were	to	come	,
和	打破	为了	每一个	哀悼者	自始至终	这	年龄	那	是	到	来	,

并为后世所有哀悼者而破碎。

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [deθ] [fɔːr; fər]['evər] .

the	power	of	death	for	ever	.
这	力量	的	死亡	为了	曾经	.

死亡的力量永存。

[hiː; hi]['raɪzɪz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

He	rises	in	the	midst	of	the	Church	,
他	上升	在	这	中间	的	这	教会	,

他在教会中兴起，

[hiː; hi] [brɪŋz] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [piːs] [ænd; ənd][kɑːm] [wɪtʃ] [siːmd]

He	brings	the	Church	in	His	own	time	into	a	peace	and	calm	which	seemed
他	带来	这	教会	在	他的	自己的	时间	进入	一个	和平	和	冷静的	哪个	似乎

[æt; ət][wʌn][taɪm] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ;

at	one	time	impossible	;
在	一	时间	不可能的	;

他使他所处的时代教会进入了一种曾经看似不可能的和平与宁静；

[hiː; hi]['raɪzɪz][ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['pɜːrsən(ə)l][laɪf] ,

He	rises	in	our	own	personal	life	,
他	上升	在	我们的	自己的	个人的	生活	,

他在我们个人生活中崛起，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði][wɜːrld] [θɪŋks] [haʊ] [ðæt] [pʊr] [mæn][ɔːr] [pʊr] ['wʊmən][ɪz] [ˌoʊvər'welmd]

and	while	the	world	thinks	how	that	poor	man	or	poor	woman	is	overwhelmed
和	尽管	这	世界	思考	如何	那	贫穷的	男人	或者	贫穷的	女士	是	不堪重负

[wɪð; wɪθ] ['trʌb(ə)l] ,

with	trouble	,
和	麻烦	,

当世人都在思考那个可怜的男人或女人是如何被各种困难压得喘不过气来的时候，

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l][ænd; ənd] [ˌsuːpər'nætʃrəl] [kɑːm] .

we	know	that	we	are	in	a	wonderful	and	supernatural	calm	.
我们	知道	那	我们	是	在	一个	精彩的	和	超自然	冷静的	.

我们知道我们正处于一种美妙而超自然的平静之中。

[ænd; ənd] , ['ðerfɔ:r] , [ðə; ði] [hoʊl] ['kwestʃən] [ɪz] [ðɪs] : [hæv; həv][wi:; wi][gɑ:t] , [ɔ:r][du:][wi:; wi] [bɪ'li:v]

And	,	therefore	,	the	whole	question	is	this	:	Have	we	got	,	or	do	we	believe
和	,	所以	,	这	所有的	问题	是	这	:	有	我们	得到	,	或者	做	我们	相信

[wi:; wi][hæv; həv][gɑ:t] ,

we	have	got	,
我们	有	得到	,

因此，整个问题在于：我们是否拥有，或者我们认为我们拥有，

['dʒi:zəs][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] ?

Jesus	in	the	ship	with	us	?
耶稣	在	这	船	和	我们	?

耶稣和我们同在船上吗?

[du:][wi:; wi] [hɪr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] , " [bi:; bi][ʌv; əv] [gʊd] [tʃɪr] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz][aɪ] , [bi:; bi][nɑ:t][ə'freɪd] ?

Do	we	hear	His	voice	saying	,	"	Be	of	good	cheer	;	it	is	I	,	be	not	afraid	?
做	我们	听到	他的	嗓音	说	,	"	是	的	好的	欢呼	;	它	是	我	,	是	不是	害怕的	?

我们是否听到祂的声音说：“放心吧，是我，不要害怕？”

" [æz; əz][wi:; wi] [wɑ:tʃ] , [ðen] , [ðə; ði]['mɔ:rəl] ['kɜ:rɪdʒ] [prə'du:st] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [kwi:n] [baɪ][hɜ:r; hər]

"	As	we	watch	,	then	,	the	moral	courage	produced	in	our	Queen	by	her
"	作为	我们	手表	,	然后	,	这	道德	勇气	生产	在	我们的	女王	经过	她

['sɪmp(ə)l] , [bʌt; bət] [strɔ:ŋ] [feɪθ] ,

simple	,	but	strong	faith	,
简单的	,	但	强的	信仰	,

“因此，当我们看到女王因其朴素而坚定的信仰而展现出的道德勇气时，

[aɪ][beg][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][tu:; tə] [preɪ] [gɑ:d][tu:; tə][grænt][ˌju: 'es][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [feɪθ] [ɪn]['dʒi:zəs] [kraɪst]

I	beg	you	with	me	to	pray	God	to	grant	us	a	living	faith	in	Jesus	Christ
我	求	你	和	我	到	祈祷	上帝	到	授予	我们	一个	活的	信仰	在	耶稣	基督

,

,

,

我恳求你们和我一起向上帝祷告，求他赐给我们对耶稣基督活泼的信仰。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['si:krət][ʌv; əv] [streŋθ] , [ænd; ənd][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [gɪv] [ˌju: 'es]

which	is	the	secret	of	strength	,	and	we	shall	find	that	it	will	give	us
哪个	是	这	秘密	的	力量	,	和	我们	将	寻找	那	它	将要	给	我们

['mɔ:rəl] ['kɜ:rɪdʒ] ,

moral	courage	,
道德	勇气	,

这就是力量的秘诀，我们会发现它会赋予我们道德勇气。

[nɑ:t][ʌv; əv] [ɜ:rθ] , [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜ:rld][kæn; kən] ['ni:ðər] [gɪv] [nɔ:r] [teɪk] [ə'weɪ] .

not	of	earth	,	which	the	world	can	neither	give	nor	take	away	.
不是	的	地球	,	哪个	这	世界	能	两者都不	给	也不	拿	离开	.

并非来自尘土，尘土是世界既不能给予也不能夺走的。

[[wʌn]] " [mə'mɔri:əlz] : ['pɜ:rsən(ə)l][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['sɛlˌbɔ:rn] .

[	1	]	"	Memorials	:	Personal	and	Political	of	the	Earl	of	Selborne	.
[	1	]	"	纪念碑	:	个人的	和	政治的	的	这	伯爵	的	塞尔伯恩	.

[1]“纪念册：塞尔伯恩伯爵的个人和政治纪念册。

" ['vɑ:l] .

"	Vol	.
"	沃尔	.

“第

[ˌaɪ 'vi:] . , - .

IV	.	,	161	.
第四	.	,	-	.

Ⅳ.，161。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ði] ['reɪnboʊ] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θroʊn] .
THE **RAINBOW** **ROUND** **ABOUT** **THE** **THRONE** **.**
这 彩虹 圆形的 关于 这 王座 .

王座周围的彩虹。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['reɪnboʊ] [raʊnd] [ə'baʊt][ðə; ði] [θroʊn] .
" **And** **there** **was** **a** **rainbow** **round** **about** **the** **throne** **.**
" 和 那里 曾是 一个 彩虹 圆形的 关于 这 王座 .

"王座周围有一道彩虹。"

" — [rev] . [ˌaɪ 'viː] . [θriː] .
" **—** **Rev** **.** **iv** **.** **3** **.**
" — 牧师 . 四 . 3 .

"——启示录 4:3

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] , [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] ,
We **are** **taking** **,** **you** **will** **remember** **,**
我们 是 采取 , 你 将要 记住 ,

我们正在采取，你会记得的，

[wʌn][baɪ][wʌn] — ['pɪktʃərɪŋ] [ɑːr'selvz] [ɪn][ðə; ði]['æftər] - [gloʊ] [wɪtʃ] [sək'siːdz] [ə; eɪ] [greɪt] ['sʌnset] —
one **by** **one** **—** **picturing** **ourselves** **in** **the** **after** **-** **glow** **which** **succeeds** **a** **great** **sunset** **—**
一 经过 一 — 想象 我们自己 在 这 后 - 辉光 哪个 成功 一个 伟大的 日落 —
[ðə; ði]['kwɑːlətiz] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ðæt][wiː; wi][hæv; həv][lɔːst][soʊ]
the **qualities** **which** **made** **the** **influence** **of** **the** **Queen** **that** **we** **have** **lost** **so**
这 品质 哪个 制成 这 影响 的 这 女王 那 我们 有 丢失的 所以
[greɪt] ,
great **,**
伟大的 ,

一个接一个——想象着自己置身于壮丽日落后的余晖中——那些使我们失去的女王拥有如此巨大影响力的品质，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv]['teɪkən][ðem; ðəm] , [nɑːt][æz; əz] ['kɔnstitjuːtɪŋ] [ə; eɪ] [prə'lɔːŋd] [ˌpænə'dʒɪrɪk] ,
and **we** **have** **taken** **them** **,** **not** **as** **constituting** **a** **prolonged** **panegyric** **,**
和 我们 有 已采取 他们 , 不是 作为 构成 一个 延长 颂 ,
[bʌt; bət][æz; əz]['præktɪk(ə)l]['lesnz; 'lesənz] ,
but **as** **practical** **lessons** **,**
但 作为 实际的 课程 ,

我们并没有将它们视为冗长的颂词，而是视为实践经验。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] - ['niːdɪd] ['lesnz; 'lesənz] , [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] .
and **much** **-** **needed** **lessons** **,** **for** **ourselves** **.**
和 很多 - 需要 课程 , 为了 我们自己 .

以及我们自己非常需要的教训。

[ænd; ənd][wiː; wi][fɜːrst]['kɑːntəmˌpleɪtɪd][ðə; ði] ['truːθflnəs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]
And **we** **first** **contemplated** **the** **truthfulness** **of** **one** **of** **whom** **it** **has**
和 我们 第一的 思考 这 真实性 的 一 的 谁 它 有
[bɪn] [sed] ,
been **said** **,**
到过 说 ,

我们首先思考了其中一位据说是真话的人是否诚实，

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] ['tru:θfl] ['bi:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['spi:kər] — [ə; eɪ] [greɪt] ['steɪtsmən] —

that	she	was	the	most	truthful	being	that	the	speaker	—	a	great	statesman	—
那	她	曾是	这	最多	真实	存在	那	这	扬声器	—	一个	伟大的	政治家	—

[hæd; həd] ['evər] [met] .

had	ever	met	.
有	曾经	遇见	.

这位伟大的政治家认为，她是他所见过的最诚实的人。

[ðen] [wi:; wi] [treɪst] [ɪn] ['trʌb(ə)l] , [ɪn] ['pʌblɪk] [æŋ'zaɪəti] , [ə'mɪd] [ə; eɪ] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv] [əd'vaɪzəz] ,

Then	we	traced	in	trouble	,	in	public	anxiety	,	amid	a	multitude	of	advisers	,
然后	我们	追踪	在	麻烦	,	在	民众	焦虑	,	之中	一个	民众	的	顾问	,

然后，我们在困境中，在公众的焦虑中，在众多顾问的协助下，追踪着……

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['mɔ:rəl] ['kɜ:rɪdʒ] .

the	effect	and	the	power	of	moral	courage	.
这	影响	和	这	力量	的	道德	勇气	.

道德勇气的影响和力量。

[wi:; wi] [sɔ:] [ðæt] ['mɔ:rəl] ['kɜ:rɪdʒ] [ɪz] ['oʊnli] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [stænd] [ʌp] [ə'genst] [ˌoʊvər'welmɪŋ]

We	saw	that	moral	courage	is	only	strong	enough	to	stand	up	against	overwhelming
我们	锯	那	道德	勇气	是	仅有的	强的	足够的	到	站立	向上	反对	压倒

['trʌb(ə)l] ,

trouble	,
麻烦	,

我们看到，道德勇气只足以对抗压倒性的困难。

[wen] [æŋ'zaɪətiz] [ænd; ənd] ['dɪfəkəltɪz] [ɑ:r; ər] [θɪk] [ə'raʊnd] [ˌju: 'es] ,

when	anxieties	and	difficulties	are	thick	around	us	,
什么时候	焦虑	和	困难	是	厚的	大约	我们	,

当焦虑和困难笼罩着我们时，

[ɪf] [wi:; wi] ['ri:əli] [bɪ'li:v] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [lɔ:rd] ['dʒi:zəs] [kraɪst] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [ˌju: 'es] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

if	we	really	believe	that	our	Lord	Jesus	Christ	is	with	us	in	the	ship	,
如果	我们	真的	相信	那	我们的	主	耶稣	基督	是	和	我们	在	这	船	,

如果我们真的相信我们的主耶稣基督与我们同在船上，

[ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi] [hɪr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [seɪ] [tu:; tə] [ˌju: 'es] , " [waɪ] [ɑ:r; ər] [ji:; ji] [soʊ] ['fɪrf(ə)l] ,

and	that	we	hear	His	voice	say	to	us	,	"	Why	are	ye	so	fearful	,
和	那	我们	听到	他的	嗓音	说	到	我们	,	"	为什么	是	是的	所以	可怕	,

我们仿佛听到祂的声音对我们说："你们为什么如此胆怯？"

[oʊ] [ji:; ji] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [feɪθ] ?

O	ye	of	little	faith	?
哦	是的	的	小的	信仰	?

你们这些小信的人哪？

" [ænd; ənd] [jet] , [æz; əz] [wi:; wi] [goʊ] [ɑ:n] ,

"	And	yet	,	as	we	go	on	,
"	和	然而	,	作为	我们	去	在	,

然而，随着我们继续前进，

[wi:; wi] [bɪ'kʌm] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ə'wer] [ðæt] [wi:; wi] [hæv; həv] [nɑ:t] [jet] ['penətreɪtɪd] [tu:; tə] [ðə; ði]

we	become	more	and	more	aware	that	we	have	not	yet	penetrated	to	the
我们	变得	更多的	和	更多的	意识到的	那	我们	有	不是	然而	渗透	到	这

['sentrəl] ['si:krət] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['paʊər] ;

central	secret	of	her	power	;
中央	秘密	的	她	力量	;

我们越来越意识到，我们还没有揭开她力量的核心秘密；

[nɔ:r] [ʃæl; ʃəl] [wi:; wi] .

nor	shall	we	.
也不	将	我们	.

我们也不应该这样做。

[kæn; kən] ['eni] [mæn] [neɪm] [ðə; ði] ['riːəl] ['siːkrət] [ʌv; əv] ['ɪnfluəns] , [ɔːr] ['ænəlaɪz] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv]

Can	any	man	name	the	real	secret	of	influence	,	or	analyse	the	strength	of
能	任何	男人	姓名	这	真实的	秘密	的	影响	,	或者	分析	这	力量	的

[ˌpɜːrsə'næləti] ?

personality	?
性格	?

有人能说出影响力的真正秘诀，或者分析人格的力量吗?

[bʌt; bət] , [ɪf] [wiː; wi] ['kænɑːt] [hoʊp] [tuː; tə] ['penətreɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sentrəl] ['siːkrət] , [wiː; wi] [kæn; kən] ,

But	,	if	we	cannot	hope	to	penetrate	to	the	central	secret	,	we	can	,
但	,	如果	我们	不能	希望	到	穿透	到	这	中央	秘密	,	我们	能	,

但是，如果我们无法指望揭开核心秘密，我们还可以:

[wɪð; wɪθ] [fɜːrm] [ænd; ənd] ['revərənt] [geɪz] ,

with	firm	and	reverent	gaze	,
和	公司	和	虔诚的	目光	,

目光坚定而虔诚，

['gæðər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [hæv; həv] [jet] [dʌn] [ʌv; əv] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv]

gather	more	than	we	have	yet	done	of	how	it	was	that	the	Court	of
收集	更多的	比	我们	有	然而	完毕	的	如何	它	曾是	那	这	法庭	的

[kwiːn] [vɪk'tɔːriə] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['pjʊrɪst] [kɔːrt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

Queen	Victoria	was	the	purest	Court	in	the	world	,
女王	维多利亚	曾是	这	最纯净的	法庭	在	这	世界	,

我们还需要收集更多资料，来了解维多利亚女王的宫廷为何是世界上最纯洁的宫廷。

[ænd; ənd] [waɪ] [hɜːr; hər] ['ɪnfluəns] [wʌz; wəz] [soʊ] [juˈniːk] [əˈmʌŋ] [ɔːl] ['sɪvəlaɪzd] [neiʃəns] .

and	why	her	influence	was	so	unique	among	all	civilized	nations	.
和	为什么	她	影响	曾是	所以	独特的	之中	全部	文明	国家	.

以及为什么她的影响力在所有文明国家中如此独特。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [wiː; wi] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [θɜːrd] [glæns] , [wiː; wi] [faɪnd] [ðæt] [raʊnd] [hɜːr; hər] [θroʊn] ,

And	,	as	we	take	our	third	glance	,	we	find	that	round	her	throne	,
和	,	作为	我们	拿	我们的	第三	瞥一眼	,	我们	寻找	那	圆形的	她	王座	,

当我们第三次环顾四周时，我们发现，在她王座周围，

[soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] ['hjuːmən] [θɪŋz] [tuː; tə] ['kɑːpi] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ,

so	far	as	it	is	possible	for	human	things	to	copy	the	divine	,
所以	远的	作为	它	是	可能的	为了	人类	事物	到	复制	这	神圣的	,

就人类事物能够模仿神圣事物而言，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [ɪn'spaɪərd] [sɪr] , [wɪð; wɪθ] ['oʊpən] [aɪz] ,

there	was	a	reflection	of	what	the	inspired	Seer	,	with	open	eyes	,
那里	曾是	一个	反射	的	什么	这	灵感	先知	,	和	打开	眼睛	,

那位受启发的先知睁开双眼，映照出他所看到的景象。

[sɔː] [raʊnd] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] [gɑːd] — [ə; eɪ] ['reɪnboʊ] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θroʊn] .

saw	round	the	throne	of	God	—	a	rainbow	round	about	the	throne	.
锯	圆形的	这	王座	的	上帝	—	一个	彩虹	圆形的	关于	这	王座	.

看见神的宝座周围有一道彩虹。

[wʌt] [duː] [wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] [baɪ] [ə; eɪ] ['reɪnboʊ] ?

What	do	we	understand	by	a	rainbow	?
什么	做	我们	理解	经过	一个	彩虹	?

我们对彩虹的理解是什么?

[fɔːr] [θɪŋz] , [æt; ət] [liːst] .

Four	things	,	at	least	.
四	事物	,	在	至少	.

至少有四件事。

[fɜːrst] , [ðə; ði] ['kʌlərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnboʊ] , ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['veriəs] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [blend]

First	,	the	colours	of	the	rainbow	,	beautiful	and	various	as	they	are	,	blend
第一的	,	这	颜色	的	这	彩虹	,	美丽的	和	各种各样的	作为	他们	是	,	混合

['ɪntuː][ðə; ði]['pjʊrɪst] [waɪt] ;

into	the	purest	white	;
进入	这	最纯净的	白色的	;

首先，彩虹的各种颜色虽然美丽多样，但最终都融合成了最纯净的白色；

['sekəndli] , [ə; eɪ] ['reɪnboʊ] , ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst] ['kerləs] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [moʊst] [ʌn'tʌtʃt]

secondly	,	a	rainbow	,	even	for	the	most	careless	,	and	those	most	untouched
第二	,	一个	彩虹	,	甚至	为了	这	最多	粗心	,	和	那些	最多	未受触碰

[baɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['bjuːti] ,

by	natural	beauty	,
经过	自然的	美丽	,

其次，即使是最粗心大意的人，以及那些最未曾感受过自然之美的人，也会被彩虹所吸引。

[ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪn'herəntli] [ə'træktɪv] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ;

is	one	of	the	most	inherently	attractive	things	in	the	world	;
是	一	的	这	最多	本质上	吸引人的	事物	在	这	世界	;

是世界上最具吸引力的事物之一；

['θɜːrdli] — [ə; eɪ] ['reɪnboʊ] [ɪz]['gɑːdz] [ə'pɔɪntɪd] [saɪn][ʌv; əv][hoʊp] , [hoʊp] ['faʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði]

thirdly	—	a	rainbow	is	God's	appointed	sign	of	hope	,	hope	founded	on	the
第三	—	一个	彩虹	是	神的	任命	符号	的	希望	,	希望	创立	在	这

['feɪθflnəs] [ʌv; əv][gɑːd] :

faithfulness	of	God	:
忠诚	的	上帝	:

第三，彩虹是上帝指定的希望的象征，这种希望建立在上帝的信实之上：

" [waɪl] [ðə; ði] [ɜːrθ] [rɪ'meɪnɪθ] , ['wɪntər][ænd; ənd] ['sʌmər] , [siːd] [taɪm][ænd; ənd]['hɑːrvɪst][ʃæl; ʃəl]

"	While	the	earth	remaineth	,	winter	and	summer	,	seed	time	and	harvest	shall
"	尽管	这	地球	仍然	,	冬天	和	夏天	,	种子	时间	和	收成	将

[nɑːt] [siːs] " ;

not	cease	"	;
不是	停止	"	;

“只要大地尚存，冬夏不息，播种收割永不停息。”

[ænd; ənd] , ['fɔːrθli] — [streɪndʒ]['pærədɑːks][æt; ət][fɜːrst] ,

and	,	fourthly	—	strange	paradox	at	first	,
和	,	第四	—	奇怪的	悖论	在	第一的	,

第四，乍一看似乎有些矛盾，

[bʌt; bət] [truː] — [ə; eɪ] ['reɪnboʊ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['ɔːf(ə)l] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

but	true	—	a	rainbow	is	one	of	the	most	awful	things	in	the	world	,
但	真的	—	一个	彩虹	是	一	的	这	最多	可怕	事物	在	这	世界	,

但事实的确如此——彩虹是世界上最糟糕的事物之一。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ri'maɪndz][ˌjuː 'es] [ðæt] [wʌt] [hæz; həz] [kri'eɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['terəb(ə)l] [laɪt] [wɪtʃ] ,

because	it	reminds	us	that	what	has	created	it	is	the	terrible	light	which	,
因为	它	提醒	我们	那	什么	有	创建	它	是	这	糟糕的	光	哪个	,

因为它提醒我们，创造这一切的是那可怕的光芒，

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] , [wʊd] [skɔːrtʃ] [tuː; tə] ['nʌθɪŋnəs] ; [fɔːr; fər] , [waɪl] [ðə; ði] [sʌn] ,

without	the	atmosphere	,	would	scorch	to	nothingness	;	for	,	while	the	sun	,
没有	这	气氛	,	会	烧焦	到	虚无	;	为了	,	尽管	这	太阳	,

[θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] ,

through	the	medium	of	the	atmosphere	,
通过	这	中等的	的	这	气氛	,

如果没有大气层，太阳就会燃烧殆尽；因为，太阳虽然能够通过大气层传播热量，但

[blesiz] , [let] [ɪts] [fleɪmz] , ['maʊntnz] [haɪ] , [tʌtʃ] [ə; eɪ] ['plænɪt] [ðæt] [hæz; həz] ['drɪftɪd] [frʌm; frəm] [ɪts]
blesses , let its flames , mountains high , touch a planet that has drifted from its
祝福 , 让 它是 火焰 , 山脉 高的 , 触碰 一个 行星 那 有 漂移 从 它是
[kɔːrs] ,
course ,
课程 ,

愿它如山般高耸的火焰，祝福这颗偏离轨道的星球。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [skɔːtʃiz] [tuː; tə] [deθ] .
and it scorches to death .
和 它 焦土 到 死亡 .

它被烧死了。

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [fɔːr] [θɔːts] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [maɪndz] ,
With those four thoughts in our minds ,
和 那些 四 想法 在 我们的 思想 ,

心中谨记这四点，

[let] [ˌjuː 'es] [fɜːrst] ['kɑːntəmpleɪt] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] [gɑːd] .
let us first contemplate the rainbow round the throne of God .
让 我们 第一的 沉思 这 彩虹 圆形的 这 王座 的 上帝 .

让我们先来思考一下上帝宝座周围的彩虹。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [naʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kæn; kən] [lɜːrn] [ɪz] ,
And we shall now understand that the first thing which we can learn is ,
和 我们 将 现在 理解 那 这 第一的 事物 哪个 我们 能 学习 是 ,

现在我们应该明白，我们首先要学习的是：

[ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] [gɑːd] [ə; eɪ] ['sɜːrk(ə)l] [ʌv; əv] [ʌn'blemɪʃt] ['pjʊrəti] .
that there is around the throne of God a circle of unblemished purity .
那 那里 是 大约 这 王座 的 上帝 一个 圆圈 的 完美无瑕 纯度 .

在上帝的宝座周围，有一圈纯洁无瑕的光芒。

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] ; [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] [toʊld] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ə'gen]
We might have known it ; we have been told it over and over again
我们 可能 有 已知 它 ; 我们 有 到过 讲述 它 超过 和 超过 再次
.
:
.

我们或许早就知道了；我们被反复告知过。

" [gɑːd] [ɪz] [laɪt] , [ænd; ənd] [ɪn] [hɪm; ɪm] [ɪz] [noʊ] ['dɑːrknəs] [æt; ət] [ɔːl] . "
" God is light , and in Him is no darkness at all . "
" 上帝 是 光 , 和 在 他 是 不 黑暗 在 全部 . "

“上帝就是光，在他里面毫无黑暗。”

" [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kliːn] [ðaʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [kliːn] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hoʊli] [ðaʊ] [mʌst; məst]
" With the clean thou must be clean , and with the holy thou must
" 和 这 干净的 你 必须 是 干净的 , 和 和 这 圣 你 必须
[lɜːrn] ['hoʊlinəs] .
learn holiness .
学习 圣洁 .

“与洁净之物同在，你也要洁净；与圣洁之物同在，你也要学习圣洁。”

" [wiː; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
" We know it ,
" 我们 知道 它 ,

我们知道这一点，

[jet] [wer] [wi:; wi] [feɪl] [ɪz] [ɪn] [nɑ:t] ['ri:əlaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l] ['berɪŋ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [ə'pɑ:n]

yet	where	we	fail	is	in	not	realizing	the	awful	bearing	which	it	has	upon
然而	在哪里	我们	失败	是	在	不是	意识到	这	可怕	轴承	哪个	它	有	之上

['aʊər; ɑ:r] [laɪvz; lɪvz] .

our	lives	.
我们的	生活	.

然而，我们的失败之处在于没有意识到它对我们的生活产生了多么可怕的影响。

[ə; eɪ] ['reɪnboʊ] [ʌv; əv] ['pɜ:rfɪkt] ['pjʊrəti] [baːz] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['entrəns] [tu:; tə] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] [gɑ:d]

A	rainbow	of	perfect	purity	bars	the	way	of	entrance	to	the	throne	of	God
一个	彩虹	的	完美的	纯度	酒吧	这	方式	的	入口	到	这	王座	的	上帝

,

,

,

一道纯洁无瑕的彩虹挡住了通往上帝宝座的道路。

[ɪk'sept] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [pjʊr] .

except	for	the	pure	.
除了	为了	这	纯的	.

除了纯洁的。

[ænd; ənd] [ðen] , ['sekəndli] , [tu:; tə] ['tempər] , [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] , [ðə; ði] ['ɔ:flnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði]

And	then	,	secondly	,	to	temper	,	as	it	were	,	the	awfulness	of	the
和	然后	,	第二	,	到	脾气	,	作为	它	是	,	这	糟糕	的	这

[fɜ:rst] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,

first	revelation	,
第一的	启示	,

其次，为了缓和第一次启示带来的可怕感受，

[wi:; wi] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [gɑ:d] [ɪz] [brɔ:t] [ˌju: 'es] [θru:] [ə; eɪ] ['mi:diəm] ;

we	find	that	the	light	of	God	is	brought	us	through	a	medium	;
我们	寻找	那	这	光	的	上帝	是	带来	我们	通过	一个	中等的	;

我们发现，上帝的光芒是通过某种媒介传递给我们的；

[ðə; ði] ['glɔ:ri] , [greɪs] , [ænd; ənd] [tru:θ] [ʌv; əv] [gɑ:d] [ɑ:r; ər] [ʃoʊn] [ˌju: 'es] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['dʒi:zəs]

the	glory	,	grace	,	and	truth	of	God	are	shown	us	in	the	face	of	Jesus
这	荣耀	,	优雅	,	和	真相	的	上帝	是	所示	我们	在	这	脸	的	耶稣

[kraɪst] .

Christ	.
基督	.

神的荣耀、恩典和真理都彰显在耶稣基督的脸上。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [wi:; wi] ['fɑ:loʊ] [hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [ði:z] ['kʌmɪŋ] [sɪks] [wi:ks] ,

And	,	as	we	follow	Him	during	these	coming	six	weeks	,
和	,	作为	我们	跟随	他	期间	这些	未来	六	周	,

接下来的六周，我们将跟随他，

[let] [ˌju: 'es] [rɪ'membər] [ðæt] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] ,

let	us	remember	that	we	are	watching	the	rainbow	,
让	我们	记住	那	我们	是	观看	这	彩虹	,

让我们记住，我们正在欣赏彩虹。

[ðæt] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['mi:diəm] [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [gɑ:d] ['ri:tʃɪz] [ˌju: 'es]

that	we	are	watching	the	medium	through	which	the	light	of	God	reaches	us
那	我们	是	观看	这	中等的	通过	哪个	这	光	的	上帝	到达	我们

[ɪn] [ɔ:l] [ɪts] [ɪn'herənt] [ə'træktɪvnəs] .

in	all	its	inherent	attractiveness	.
在	全部	它是	固有	吸引力	.

我们正在观察上帝之光以其固有魅力抵达我们身边的媒介。

[ɪf] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['reɪnboʊ] [ɪz][nɑːt] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [terz] [ʌv; əv]

If	the	heavenly	rainbow	is	not	produced	by	the	light	shining	upon	the	tears	of
如果	这	天上	彩虹	是	不是	生产	经过	这	光	灼灼	之上	这	眼泪	的

['hjuːmən] ['penɪtəns] ,

human	penitence	,
人类	忏悔	,

如果天上的彩虹不是由照耀在人类忏悔泪水上的光芒所形成的，

[wer] [ɪz][hoʊp][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] ?

where	is	hope	for	the	world	?
在哪里	是	希望	为了	这	世界	?

世界的希望在哪里?

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [prə'duːst] , [ðə; ði] ['reɪnboʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][gɑːd][wɪnz]

But	because	it	is	so	produced	,	the	rainbow	round	the	throne	of	God	wins
但	因为	它	是	所以	生产	,	这	彩虹	圆形的	这	王座	的	上帝	胜利

[ˌjuː 'es][tuː; tə][gɑːd] .

us	to	God	.
我们	到	上帝	.

正因为如此，上帝宝座周围的彩虹才能引领我们归向上帝。

" [kʌm] ['ʌntəˌʌntu][ˌem 'iː] , " [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ] , " [ɔːl][jiː; ji] [ðæt] [ɑːr; ər] ['wɪri] [ænd; ənd]

"	Come	unto	Me	,	"	it	seems	to	signify	,	"	all	ye	that	are	weary	and
"	来	到	我	,	"	它	似乎	到	表示	,	"	全部	是的	那	是	厌倦	和

['hevi] ['leɪdn] ,

heavy	laden	,
重的	满载	,

"到我这里来,"它似乎意味着，"凡劳苦担重担的人，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [rest] .

and	I	will	give	you	rest	.
和	我	将要	给	你	休息	.

我会让你得到安息。

" ['θɜːrdli] , [ðə; ði] ['reɪnboʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][gɑːd] [spiːks] [ʌv; əv][hoʊp] .

"	Thirdly	,	the	rainbow	round	the	throne	of	God	speaks	of	hope	.
"	第三	,	这	彩虹	圆形的	这	王座	的	上帝	说话	的	希望	.

第三，上帝宝座周围的彩虹象征着希望。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['hʌzbəndmən] , ['getɪŋ] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]['hɑːrvɪst] , ['trʌbld] [baɪ][ðə; ði]

Just	as	the	husbandman	,	getting	anxious	about	his	harvest	,	troubled	by	the
只是	作为	这	农夫	,	获得	焦虑的	关于	他的	收成	,	麻烦	经过	这

['vɛəriəbl] [ʌv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] ,

variableness	of	the	season	,
变异性	的	这	季节	,

就像农夫因为季节变化无常而为收成焦虑不安一样，

[lʊks] [ʌp][ɑːn][sʌm; səm] ['ʃaʊəri] [deɪ][ænd; ənd] [siːz] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

looks	up	on	some	showery	day	and	sees	the	rainbow	in	the	sky	,
看起来	向上	在	一些	阵雨	天	和	看到	这	彩虹	在	这	天空	,

在一个下着阵雨的日子里，抬头望去，看到了天空中的彩虹。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][riˈmaɪndz][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪθflnəs] [ʌv; əv][gɑːd] ,

and	it	reminds	him	of	the	faithfulness	of	God	,
和	它	提醒	他	的	这	忠诚	的	上帝	,

这让他想起上帝的信实。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [ðæt] [siːd] [taɪm][ænd; ənd]['hɑːrvɪst][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [siːs] ,

and	His	promise	that	seed	time	and	harvest	shall	not	cease	,
和	他的	承诺	那	种子	时间	和	收成	将	不是	停止	,

祂应许播种和收割永不停止。

[soʊ][ðə; ði]['fɑːðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][sʌn] [snætʃt] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,

so	**the**	**father**	**with**	**his**	**son**	**snatched**	**suddenly**	**from**	**him**	**in**	**the**	**battle**	**,**
所以	这	父亲	和	他的	儿子	抢夺	突然	从	他	在	这	战斗	,

所以，父亲和他的儿子在战斗中突然被夺去了生命。

[soʊ][ðə; ði][soʊl] ['weɪtɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] [jɪr] ['æftər] [jɪr] , [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [wɪtʃ] [dʌz]

so	**the**	**soul**	**waiting**	**so**	**long**	**year**	**after**	**year**	**,**	**for**	**something**	**to**	**come**	**which**	**does**
所以	这	灵魂	等待	所以	长的	年	后	年	,	为了	某物	到	来	哪个	做

[nɑːt] [kʌm] ,

not	**come**	**,**
不是	来	,

所以，灵魂年复一年地等待着永远不会到来的东西。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

伟大统治的余晖：在圣保罗(The After-glow of a Great Reign Four)

[soʊ][ðə; ði] ['temptɪd] [wʌn][æt; ət][hoʊm][ɔ:r][æt; ət][wɜ:rk] ,
so **the** **tempted** **one** **at** **home** **or** **at** **work** **,**
所以 这 受诱惑 一 在 家 或者 在 工作 ,

所以，无论是在家还是在工作场所，受到诱惑的人

[lʊks] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['reɪnboʊ] [raʊnd][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][gɑ:d] , [ænd; ənd][ðæt] ['reɪnboʊ] [spi:ks] [ʌv; əv]
looks **upon** **the** **rainbow** **round** **the** **throne** **of** **God** **,** **and** **that** **rainbow** **speaks** **of**
看起来 之上 这 彩虹 圆形的 这 王座 的 上帝 , 和 那 彩虹 说话 的
['gɑ:dz] ['feɪθflnəs] .
God's **faithfulness** **.**
神的 忠诚 .

仰望上帝宝座周围的彩虹，那彩虹象征着上帝的信实。

" [hɪz; ɪz] ['raɪtʃəsnəs] ['stændɪθ] , " [ðæt][ɪz] [wʌt] [ðə; ði]['reɪnboʊ] [sez] , " [laɪk][ðə; ði] [strɔ:ŋ]
" **His** **righteousness** **standeth** **,** **"** **that** **is** **what** **the** **rainbow** **says** **,** **"** **like** **the** **strong**
" 他的 义 站立 , " 那 是 什么 这 彩虹 说道 , " 喜欢 这 强的
['maʊntnz] ,
mountains **,**
山脉 ,

“他的公义屹立不倒，”彩虹如是说，“如同巍峨的高山。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][d'ʒʌdʒmənts][ɑ:r; ər][laɪk][ðə; ði] [greɪt] [di:p] .
and **His** **judgments** **are** **like** **the** **great** **deep** **.**
和 他的 判决 是 喜欢 这 伟大的 深的 .

他的审判如同深渊。

" [ænd; ənd] , ['faʊndɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['feɪθflnəs] [ʌv; əv][gɑ:d] , [wi:; wi][kæn; kən][hoʊp] .
" **And** **,** **founded** **on** **the** **faithfulness** **of** **God** **,** **we** **can** **hope** **.**
" 和 , 创立 在 这 忠诚 的 上帝 , 我们 能 希望 .

“而且，基于上帝的信实，我们可以抱有希望。”

[ænd; ənd] [jet] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'træktɪvnəs] [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊp] ,
And **yet** **,** **in** **spite** **of** **the** **attractiveness** **and** **in** **spite** **of** **the** **hope** **,**
和 然而 , 在 尽管如此 的 这 吸引力 和 在 尽管如此 的 这 希望 ,

然而，尽管它很有吸引力，尽管人们抱有希望，

[ðə; ði] ['reɪnboʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][gɑ:d][ɪz] [stɪl] ['ɔ:f(ə)l] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ri'maindz][ˌju: 'es][ʌv; əv]
the **rainbow** **round** **the** **throne** **of** **God** **is** **still** **awful** **,** **for** **it** **reminds** **us** **of**
这 彩虹 圆形的 这 王座 的 上帝 是 仍然 可怕 , 为了 它 提醒 我们 的
[wʌt] ,
what **,**
什么 ,

上帝宝座周围的彩虹依然令人恐惧，因为它提醒我们什么？

[ɪn]['aʊər; ɑ:r][sɔ:ft][eɪdʒ] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][æpt][tu:; tə][fər'get] — [ðæt] " ['aʊər; ɑ:r][gɑ:d][ɪz][ə; eɪ] [kən'su:mɪŋ]
in **our** **soft** **age** **,** **we** **are** **apt** **to** **forget** **—** **that** **"** **our** **God** **is** **a** **consuming**
在 我们的 柔软的 年龄 , 我们 是 易于 到 忘记 — 那 " 我们的 上帝 是 一个 消费
['faɪər] ,
fire **,**
火 ,

在我们这个安逸的时代，我们很容易忘记——“我们的神是烈火，

" [ðæt] ['nevər] , [frʌm; frəm][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [dʌz] [hiː; hi] ['loʊər] [hɪz; ɪz]['stændərd]

"	that	never	,	from	generation	to	generation	,	does	He	lower	His	standard
"	那	绝不	,	从	一代	到	一代	,	做	他	降低	他的	标准

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

for	a	moment	,
为了	一个	片刻	,

“祂世世代代，片刻也不降低祂的标准。”

[ðæt] [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn][wʌn][eɪdʒ][ɔːr] [ə'nʌðər] [sɪnz][ɑːr; ər][kən'doʊnd][ɔːr] [θɔːt] ['laɪtli] [ʌv; əv]

that	not	because	in	one	age	or	another	sins	are	condoned	or	thought	lightly	of
那	不是	因为	在	一	年龄	或者	其他	罪孽	是	默许	或者	想法	轻轻	的

[dʌz] [hiː; hi] ['veri] [fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt][ðə; ði]['stændərd][ʌv; əv]['hoʊlinəs][hiː; hi][dɪ'mændz] ,

does	He	vary	for	an	instant	the	standard	of	holiness	He	demands	,
做	他	各不相同	为了	一个	立即的	这	标准	的	圣洁	他	需求	,

祂不会因为某个时代对罪恶的容忍或轻视就改变祂所要求的圣洁标准。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [wɪl] [dʒʌdʒ][ðə; ði][wɜːrld][baɪ][ðə; ði]

because	He	has	appointed	a	day	when	He	will	judge	the	world	by	the
因为	他	有	任命	一个	天	什么时候	他	将要	法官	这	世界	经过	这

['stændərd][ʌv; əv][ðæt] [mæn] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz] [ɔː'deɪnd] .

standard	of	that	Man	Whom	He	has	ordained	.
标准	的	那	男人	谁	他	有	受戒	.

因为祂已经定下日子，要按照祂所拣选的人的标准来审判世界。

[ænd; ənd] [wen] , ['ðerfɔːr] ,

And	when	,	therefore	,
和	什么时候	,	所以	,

因此，当.....

[wiː; wi][tɜːrn][frʌm; frəm][ðə; ði]['proʊtətaɪp][ɪn] ['hev(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːpi][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [wiː; wi]

we	turn	from	the	prototype	in	Heaven	to	the	copy	of	it	which	we
我们	转动	从	这	原型	在	天堂	到	这	复制	的	它	哪个	我们

[hæv; həv] [bɪn] ['leɪtli] ['siːɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] ,

have	been	lately	seeing	on	earth	,
有	到过	最近	看到	在	地球	,

我们从天上的原型转向了我们最近在地球上看到的它的复制品，

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [seɪm] ['miŋgld] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv]

we	are	not	surprised	to	find	the	same	mingled	elements	of
我们	是	不是	惊讶	到	寻找	这	相同的	混合	元素	的

[ə'træktɪvnəs] [ænd; ənd] ['ɔːflnəs] [ɪn][ðə; ði] ['reɪnboʊ] [wɪtʃ] [en'sɜːkəld][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]

attractiveness	and	awfulness	in	the	rainbow	which	encircled	the	throne	of	the
吸引力	和	糟糕	在	这	彩虹	哪个	包围	这	王座	的	这

['empaɪər][fɔːr; fər] [θriː] [ænd; ənd]['sɪksti] ['jɪrz] .

empire	for	three	and	sixty	years	.
帝国	为了	三	和	六十	年	.

我们并不惊讶地发现，在环绕帝国王座长达六十三年的彩虹中，也同样混合着吸引力和丑陋的元素。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['reɪnboʊ] [ʌv; əv] [ˌʌn'sʌlid] ['pjʊrəti] .

In	the	first	place	,	we	find	it	a	rainbow	of	unsullied	purity	.
在	这	第一的	地方	,	我们	寻找	它	一个	彩虹	的	纯洁无瑕的	纯度	.

首先，我们发现它是一道纯净无瑕的彩虹。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][goʊ] [daʊn] , ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] , [tuː; tə] [priːtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] ,

No	one	could	go	down	,	even	for	a	few	hours	,	to	preach	at	the	Court	,
不	一	可以	去	向下	,	甚至	为了	一个	很少	小时	,	到	布道	在	这	法庭	,

任何人都不允许下到法庭去布道，哪怕只是几个小时也不行。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][men] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['gʊdnəs]

without	being	struck	by	the	goodness	of	the	men	,	as	well	as	the	goodness
没有	存在	击	经过	这	善良	的	这	男人	,	作为	出色地	作为	这	善良

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] ,

of	the	women	,
的	这	女性	,

没有被男人的善良以及女人的善良所打动，

[huː] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [kwiːn] .

who	surrounded	the	Queen	.
WHO	包围	这	女王	.

围绕在女王身边的人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] ['gʊdnəs] , [ʌv; əv] ['ɪnəsns] , [ʌv; əv] [pjʊr] [hoʊm][laɪf] ,

There	was	an	atmosphere	of	goodness	,	of	innocence	,	of	pure	home	life	,
那里	曾是	一个	气氛	的	善良	,	的	无辜	,	的	纯的	家	生活	,

那里弥漫着美好、纯真和纯粹的家庭生活气息。

[wɪtʃ] ['kɔnstitjuːtid] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['reɪnboʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [θroʊn] .

which	constituted	a	beautiful	rainbow	round	the	throne	.
哪个	构成	一个	美丽的	彩虹	圆形的	这	王座	.

一道美丽的彩虹环绕着王座。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [wʌt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ɪk'spekt] — [æn; ən] [ə'træktɪv] ['paʊər] [θruː'aʊt] [ðə; ði][wɜːrld] .

It	had	what	we	should	expect	—	an	attractive	power	throughout	the	world	.
它	有	什么	我们	应该	预计	—	一个	吸引人的	力量	自始至终	这	世界	.

它具备我们预期的那样——在全球范围内具有强大的吸引力。

['evriwʌn] [felt] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] , [æt; ət] [hoʊm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kwiːn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ]

Everyone	felt	,	for	that	reason	,	at	home	with	their	Queen	,	because	they
每个人	毛毡	,	为了	那	原因	,	在	家	和	他们的	女王	,	因为	他们

[wɜːr; wər] ['kɑːnʃəs] [ðæt] ,

were	conscious	that	,
是	有意识的	那	,

正因如此，每个人都觉得在女王身边很自在，因为他们意识到：

[æt; ət][hɜːr; hər][hoʊm] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][dʒʌst][ðə; ði]['veri] ['kwɑːlətiz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['veri]

at	her	home	,	there	were	just	the	very	qualities	,	and	the	very
在	她	家	,	那里	是	只是	这	非常	品质	,	和	这	非常

[ˌkærɪktə'rɪstɪks] ,

characteristics	,
特征	,

在她家中，就具备了所有这些品质和特征。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [pjʊr] , [ænd; ənd] [truː] , [ænd; ənd] [gʊd] [hoʊm] .

of	a	pure	,	and	true	,	and	good	home	.
的	一个	纯的	,	和	真的	,	和	好的	家	.

一个纯洁、真实、美好的家。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [æn; ən] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][hoʊp][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] ['empaɪər] .

It	gave	an	impulse	of	hope	to	the	whole	empire	.
它	给予	一个	冲动	的	希望	到	这	所有的	帝国	.

它给整个帝国带来了希望。

[jʌŋ] ['mʌðərz] [ɪn]['kænədə] , [ɔː'streɪliə] , [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪləndz][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

Young	mothers	in	Canada	,	Australia	,	and	the	islands	of	the	sea	,
年轻的	母亲们	在	加拿大	,	澳大利亚	,	和	这	岛屿	的	这	海	,

加拿大、澳大利亚和海岛上的年轻母亲们

['mʌðərz] [ʌv; əv] [groʊn] - [ʌp] [sʌnz] [ænd; ənd] ['dɔtɚz] [huː] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]

mothers	of	grown	-	up	sons	and	daughters	who	found	it	difficult	to	keep	the
母亲们	的	生长	-	向上	儿子们	和	女儿们	WHO	成立	它	难的	到	保持	这

['stændərd] [haɪ] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['hoʊmz] ,

standard	high	in	their	own	homes	,
标准	高的	在	他们的	自己的	房屋	,

那些子女已成年，却发现自己难以维持家中高标准生活的母亲们

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

thousands	of	them	,	without	knowing	it	,
数千	的	他们	,	没有	会心	它	,

成千上万的人，在不知情的情况下，

[wɜːr; wər] [helpt] [ænd; ənd] [ɪn'spaɪərd] [ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nd] [baɪ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɑːr] - [ə'weɪ]

were	helped	and	inspired	and	enlightened	by	the	sight	of	the	far	-	away
是	帮助	和	灵感	和	开明	经过	这	视线	的	这	远的	-	离开

['reɪnboʊ] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θroʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['empaɪər] .

rainbow	round	about	the	throne	at	the	centre	of	the	empire	.
彩虹	圆形的	关于	这	王座	在	这	中心	的	这	帝国	.

帝国中心王座周围远处的彩虹景象，给予了他们帮助、启发和启迪。

" [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [kɔːrt] [laɪf] ,

"	She	did	it	,	she	has	managed	it	;	in	the	midst	of	Court	life	,
"	她	做过	它	,	她	有	管理	它	;	在	这	中间	的	法庭	生活	,

“她做到了，她成功了；在宫廷生活中，

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ɔːl] ['dɪfəkəltɪz] [ænd; ənd] ['duːtiz] , [hɜːr; hər] [hoʊm] [ɪz] [pjʊr] : [maɪn] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi]

in	the	midst	of	all	difficulties	and	duties	,	her	home	is	pure	:	mine	shall	be
在	这	中间	的	全部	困难	和	职责	,	她	家	是	纯的	:	矿	将	是

[pjʊr] ;

pure	;
纯的	;

在各种困难和责任之中，她的家是纯洁的：我的家也必将纯洁；

[ðə; ði] [kwiːn] , [gɑːd] [bles] [hɜːr; hər] !

the	Queen	,	God	bless	her	!
这	女王	,	上帝	保佑	她	!

女王陛下，愿上帝保佑她！

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['hɑːrts] ,

"	That	was	the	thought	of	thousands	of	hearts	,
"	那	曾是	这	想法	的	数千	的	心	,

“那是成千上万颗心中的共同想法。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['hoʊmz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['empaɪər] .

and	the	inspiration	of	thousands	of	homes	throughout	the	empire	.
和	这	灵感	的	数千	的	房屋	自始至终	这	帝国	.

并启发了帝国各地成千上万个家庭。

[ænd; ənd] [jet] , [huː] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'naɪ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɔː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ?

And	yet	,	who	shall	deny	that	there	was	an	awe	about	it	all	?
和	然而	,	WHO	将	否定	那	那里	曾是	一个	敬畏	关于	它	全部	?

然而，谁又能否认这一切令人敬畏呢?

[ðə; ði] [mæn] [ɔːr] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [nɑːt] [bɔːrn] [huː] [derd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['lɪbərti] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns]

The	man	or	woman	was	not	born	who	dared	to	take	a	liberty	in	the	presence
这	男人	或者	女士	曾是	不是	出生	WHO	敢于	到	拿	一个	自由	在	这	在场

[ʌv; əv] [kwiːn] [vɪk'tɔːriə] .

of	Queen	Victoria	.
的	女王	维多利亚	.

在维多利亚女王面前，胆敢无礼的人，非生而无憾。

[ænd; ənd][kæn; kən][wi:; wi] ['wʌndər] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l] ['pjʊrəti] [wɪtʃ] [ʃoʊn] [raʊnd] [ðə; ði] [θroʊn]
And 和 **can** 能 **we** 我们 **wonder** 想知道 **that** 那 **the** 这 **awful** 可怕 **purity** 纯度 **which** 哪个 **shone** 闪耀 **round** 圆形的 **the** 这 **throne** 王座
[tʃeɪst] [ə'weɪ] ,
chased 追逐 **away** 离开 **,** ,

我们难道不该对环绕王座的那令人敬畏的纯洁之光驱散了什么感到惊奇吗?

[æz; əz]['i:v(ə)l][bɜ:rdz][ɑ:r; ər] [tʃeɪst] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] , [ɔ:l] [θɪŋz] [bæd] , [ɔ:l] [θɪŋz] ['loʊðsəm] ,
as 作为 **evil** 邪恶的 **birds** 鸟类 **are** 是 **chased** 追逐 **away** 离开 **by** 经过 **the** 这 **light** 光 **,** **all** **things** 全部事物 **bad** 坏的 **,** **all** **things** 全部事物 **loathsome** 令人厌恶的 **,** ,

如同邪恶的鸟儿被光明驱赶，一切邪恶的、令人厌恶的事物，

[ænd; ənd][ɔ:l] [θɪŋz] ['i:v(ə)n]['kwestʃənəb(ə)l] !
and 和 **all** 全部 **things** 事物 **even** 甚至 **questionable** 值得怀疑 **!** !

甚至包括所有可疑的事情!

['aʊər; ɑ:r]['les(ə)n] , [ðen] , [ɪz] [ðɪs] : [haʊ] [kæn; kən][wi:; wi] [ki:p] [ɪn][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði][hoʊm] ,
Our 我们的 **lesson** 课 **,** , **then** 然后 **,** , **is** 是 **this** 这 **:** : **How** 如何 **can** 能 **we** 我们 **keep** 保持 **in** 在 **the** 这 **nation** 国家 **,** , **in** 在 **the** 这 **home** 家 **,** ,

因此，我们从中得到的教训是：我们如何才能将人民留在国家、留在家庭中?

[ɪn][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][soʊl] , [ə; eɪ] ['reɪnboʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [θroʊn] ; [haʊ] [kæn; kən][wi:; wi] [ɪn'kɔ:rpəreɪt]
in 在 **the** 这 **individual** 个人 **soul** 灵魂 **,** , **a** 一个 **rainbow** 彩虹 **round** 圆形的 **the** 这 **throne** 王座 **;** ; **how** 如何 **can** 能 **we** 我们 **incorporate** 包含
['ɪntu:][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][laɪf] ,
into 进入 **the** 这 **national** 国家的 **life** 生活 **,** ,

在个人的灵魂深处，王座周围环绕着一道彩虹；我们如何将其融入国家生活中?

[ænd; ənd][hoʊm][laɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][laɪf] ,
and 和 **home** 家 **life** 生活 **,** , **and** 和 **the** 这 **individual** 个人 **life** 生活 **,** ,

以及家庭生活和个人生活，

[ðə; ði] ['spɑ:tləs] ['pjʊrəti] [ðæt] [wi:; wi] [sɔ:] [ɪn][ðə; ði] [kwi:n] [hu:m] [wi:; wi][hæv; həv][lɔ:st] ?
the 这 **spotless** 一尘不染 **purity** 纯度 **that** 那 **we** 我们 **saw** 锯 **in** 在 **the** 这 **Queen** 女王 **whom** 谁 **we** 我们 **have** 有 **lost** 丢失的 **?** ?

我们失去的女王身上那份纯洁无瑕的气质呢?

[ænd; ənd] , [fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] , [bɪ'li:v] [ɪn][ðə; ði][ˌpɑ:sə'bɪləti][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
And 和 **,** , **first** 第一的 **of** 的 **all** 全部 **,** , **believe** 相信 **in** 在 **the** 这 **possibility** 可能性 **of** 的 **it** 它 **.** .

首先，要相信这是有可能的。

[ðoʊz] [men] [hu:] , [ɪn][ðer; ðər] [klʌbz] , [ɔ:r] [bɪ'fɔ:r] ['jʌŋgər] [men] ,
Those 那些 **men** 男人 **who** WHO **,** , **in** 在 **their** 他们的 **clubs** 俱乐部 **,** , **or** 或者 **before** 前 **younger** 年轻 **men** 男人 **,** ,

那些在俱乐部里或在年轻人面前的男人们，

[tɔ:k] [æz; əz] [ɪf] ['vɜ:rtʃu:][ænd; ənd]['pjʊrəti][wɜ:r; wər][ɪm'pɑ:səb(ə)l] ; [ðoʊz] ['wɪmɪn] [hu:] [ə'laʊ] ['ɪntu:]
talk 讲话 **as** 作为 **if** 如果 **virtue** 美德 **and** 和 **purity** 纯度 **were** 是 **impossible** 不可能的 **;** ; **those** 那些 **women** 女性 **who** WHO **allow** 允许 **into** 进入
[ðer; ðər] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:mz; rʊmz] ,
their 他们的 **drawing** 绘画 **-** - **rooms** 房间 **,** ,

她们的言辞仿佛美德和纯洁是不可能的；那些允许异性进入她们客厅的女人，

[ɔ:r]['ɪntu:][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] [ðoʊz] [ðeɪ] [lʌv] , [men] [noʊn] [tu:; tə][bi:; bi][bæd] ,
or 或者 **into** 进入 **the** 这 **society** 社会 **of** 的 **those** 那些 **they** 他们 **love** 爱 **,** , **men** 男人 **known** 已知 **to** 到 **be** 是 **bad** 坏的 **,** ,

或者融入他们所爱之人的圈子，那些人被认为是坏人。

[ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [laɪz][ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ;

are	doing	all	that	lies	in	their	power	to	make	the	rainbow	impossible	;
是	正在做	全部	那	谎言	在	他们的	力量	到	制作	这	彩虹	不可能的	;

他们竭尽所能，让彩虹成为不可能；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ɔːl][ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə]

they	are	doing	all	in	their	power	to	make	it	impossible	for	us	to
他们	是	正在做	全部	在	他们的	力量	到	制作	它	不可能的	为了	我们	到

[hæv; həv][ɪn][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,

have	in	the	nation	,
有	在	这	国家	,

他们正竭尽全力阻止我们在国家拥有它。

[ɪn][ðə; ði][hoʊm] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][laɪf] , ['pjʊrəti][æt; ət][ɔːl] .

in	the	home	,	or	in	the	individual	life	,	purity	at	all	.
在	这	家	,	或者	在	这	个人	生活	,	纯度	在	全部	.

无论是在家庭中还是在个人生活中，纯洁都无关紧要。

[ðoʊz] [huː] [lʊk] [aʊt] [ə'pɑːn] [siːnz] [wɪtʃ] [dɪs'greɪs] ['aʊər; ɑːr]['soʊʃ(ə)l] ['sɪstəm] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]

Those	who	look	out	upon	scenes	which	disgrace	our	social	system	,	and	our
那些	WHO	看	出去	之上	场景	哪个	耻辱	我们的	社会的	系统	,	和	我们的

['sɪti] ,

city	,
城市	,

那些目睹有辱我们社会制度和我们城市的景象的人，

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌg] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃəuldəz] ,

and	,	with	a	shrug	of	the	shoulders	,
和	,	和	一个	耸肩	的	这	肩膀	,

他耸了耸肩，

[liːd] ['piːp(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðeɪ] ['kɑːnstɪtuːt] [ə; eɪ] ['nesəseri] ['iːv(ə)l] [wɪtʃ] ['kænɑːt][biː; bi] [feɪst] ,

lead	people	to	believe	they	constitute	a	necessary	evil	which	cannot	be	faced	,
带领	人们	到	相信	他们	构成	一个	必要的	邪恶的	哪个	不能	是	面对	,

使人们相信它们是一种无法面对的必要之恶，

[ɑːr; ər][nɑːt]['oʊnli] [ʌn'kɑːnʃəsli] [bɪ'liːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['blæsfəmi] [ðæt] [gɑːd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l]

are	not	only	unconsciously	believing	in	the	blasphemy	that	God	made	His	physical
是	不是	仅有的	不知不觉	相信	在	这	亵渎神明	那	上帝	制成	他的	身体的

[lɔːz] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz]['mɔːrəl] [lɔːz] ;

laws	so	that	they	could	not	obey	His	moral	laws	;
法律	所以	那	他们	可以	不是	服从	他的	道德	法律	;

他们不仅在不知不觉中相信了亵渎神明的说法，即上帝制定物理定律是为了使他们无法遵守上帝的道德定律；

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['oʊnli] [kən'doʊnɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [ʌn'blʌʃɪŋ] ['kruːəlti] [wɪtʃ] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn]['aʊər; ɑːr]

they	are	not	only	condoning	the	most	unblushing	cruelty	which	is	going	on	in	our
他们	是	不是	仅有的	纵容	这	最多	面不改色	残酷	哪个	是	去	在	在	我们的

[mɪdst] [tuː; tə] - [deɪ] ,

midst	to	-	day	,
中间	到	-	天	,

他们不仅纵容了当今在我们中间发生的最厚颜无耻的残忍行为，

[bʌt; bət] , ['ɔːlsoʊ] ,

but	,	also	,
但	,	还	,

但是也，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt]['dʒiːzəs] [kraɪst] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['veri] ['pɜːrpəs] [ə'mʌŋ] ['ʌðər]
they **are** **not** **realizing** **that** **Jesus** **Christ** **came** **with** **the** **very** **purpose** **among** **others**
他们 是 不是 意识到 那 耶稣 基督 来了 和 这 非常 目的 之中 其他的
[ʌv; əv]['pruːviŋ][ðæt][ðə; ði] [pjʊr] [laɪf][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l][wʌn] .
of **proving** **that** **the** **pure** **life** **was** **a** **possible** **one** **.**
的 证明 那 这 纯的 生活 曾是 一个 可能的 一 .

他们没有意识到，耶稣基督来到世上的目的之一就是证明纯洁的生活是可能的。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˌɪnkɑːr'neɪʃn] [bʌt; bət][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən]['bɑːdi] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts]
What **is** **the** **Incarnation** **but** **the** **taking** **of** **a** **human** **body** **,** **with** **all** **its**
什么 是 这 化身 但 这 采取 的 一个 人类 身体 , 和 全部它是
['pæʃnz] ,
passions **,**
激情 ,

道成肉身不就是取了人的身体，带着人的一切情感吗?

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] ['ɪmpʌlsɪz] , [ə; eɪ]['riːəl]['hjuːmən]['bɑːdi] , [ænd; ənd] ['werɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːrfɪktli]
with **all** **its** **impulses** **,** **a** **real** **Human** **body** **,** **and** **wearing** **it** **perfectly**
和 全部它是 冲动 , 一个 真实的 人类 身体 , 和 穿着 它 完美
[ʌn'tɑːrnɪʃt] [tuː; tə][ðə; ði][end] ?
untarnished **to** **the** **end** **?**
完美无瑕 到 这 结尾 ?

拥有所有本能，拥有一个真正的人类躯体，并且完美无瑕地保持到生命的尽头?

[wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [hoʊld] , [baɪ][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][baɪ] [prer] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv]
We **must** **take** **hold** **,** **by** **meditation** **and** **by** **prayer** **,** **of** **the** **teaching** **of**
我们 必须 拿 抓住 , 经过 冥想 和 经过 祷告 , 的 这 教学 的
[ðə; ði] [ˌɪnkɑːr'neɪʃn] ,
the **Incarnation** **,**
这 化身 ,

我们必须通过冥想和祈祷来领悟道成肉身的教义。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [lɪv; laɪv][æz; əz] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnkɑːr'neɪʃn] .
that **we** **may** **live** **as** **children** **of** **the** **Incarnation** **.**
那 我们 可能 居住 作为 孩子们 的 这 化身 .

使我们得以活出道成肉身之子的生命。

[wiː; wi][wɜːr; wər][sent]['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['reɪnboʊ] [raʊnd]['aʊər; ɑːr][soʊlz] .
We **were** **sent** **into** **the** **world** **with** **a** **rainbow** **round** **our** **souls** **.**
我们 是 发送 进入 这 世界 和 一个 彩虹 圆形的 我们的 灵魂 .

我们来到这个世界时，灵魂周围都环绕着一道彩虹。

" [nɑːt][ɪn][ɪn'taɪər] [fər'getflnəs] ,
" **Not** **in** **entire** **forgetfulness** **,**
" 不是 在 全部的 健忘 ,

并非完全遗忘，

[ænd; ənd][nɑːt][ɪn] ['ʌtər] ['neɪkɪdnəs] ,
And **not** **in** **utter** **nakedness** **,**
和 不是 在 说出 裸体 ,

而且并非完全赤身裸体，

[bʌt; bət] ['treɪlɪŋ] [klaʊdz][ʌv; əv]['glɔːri] , [duː][wiː; wi] [kʌm] ,
But **trailing** **clouds** **of** **glory** **,** **do** **we** **come** **,**
但 尾随 云 的 荣耀 , 做 我们 来 ,

但我们拖着荣耀的云雾而来，

[frʌm; frəm][gɑːd] , [huː] [ɪz]['aʊər; ɑːr][hoʊm] .
From **God** **,** **Who** **is** **our** **home** **.**
从 上帝 , WHO 是 我们的 家 .

来自上帝，祂是我们的家。

" [ænd; ənd][wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] ['pɜ:rfɪktli] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [gɑ:d] [dʌz] [nɑ:t][send][ˌju: 'es]['ɪntu:] [ðɪs] [wɜ:rld]

"	And	we	may	be	perfectly	certain	that	God	does	not	send	us	into	this	world
"	和	我们	可能	是	完美	肯定	那	上帝	做	不是	发送	我们	进入	这	世界

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['reɪnboʊ] [raʊnd] ['aʊər; ɑ:r] [soʊlz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [ðə; ði]

with	a	rainbow	round	our	souls	if	it	is	impossible	to	preserve	the
和	一个	彩虹	圆形的	我们的	灵魂	如果	它	是	不可能的	到	保存	这

['braɪtnəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['pjʊrəti][ʌv; əv] [ðæt] ['reɪnboʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][sent]

brightness	and	the	purity	of	that	rainbow	in	the	world	to	which	He	sent
亮度	和	这	纯度	的	那	彩虹	在	这	世界	到	哪个	他	发送

[ˌju: 'es] .

us	.
我们	.

“我们可以完全肯定，如果上帝把我们送到这个世界上，却无法保持我们灵魂周围的彩虹的光辉和纯洁，那么上帝就不会把我们送到这个世界上。”

['hævɪŋ] ['ri:əlaɪzd][ðə; ði][ˌpɑ:sə'bɪləti][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [tu:; tə]['ri:əlaɪz][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]

Having	realized	the	possibility	of	it	,	the	next	thing	to	realize	is	that	it	is
拥有	已实现	这	可能性	的	它	,	这	下一个	事物	到	意识到	是	那	它	是

[ˌæbsə'lu:tli] [ɪ'senʃ(ə)l] .

absolutely	essential	.
绝对地	基本的	.

意识到这种可能性之后，接下来要意识到的是，这绝对是必要的。

[noʊ][wʌn] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] ['reɪnboʊ] [kæn; kən] [pæs] [tu:; tə][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][gɑ:d] .

No	one	without	that	rainbow	can	pass	to	the	throne	of	God	.
不	一	没有	那	彩虹	能	经过	到	这	王座	的	上帝	.

没有那道彩虹，任何人都无法进入上帝的宝座。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] [hɪr] , [pər'hæps] , [hu:] [seɪ] , " [ɑ:] !

There	are	many	here	,	perhaps	,	who	say	,	"	Ah	!
那里	是	许多	这里	,	也许	,	WHO	说	,	"	啊	!

或许这里有很多人会说：“啊！

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ˌem 'i:] [ðæt] [naʊ] ; [maɪ] ['reɪnboʊ] , [ɪf] [aɪ]['evər][hæd; həd][wʌn] ,

it	is	too	late	to	teach	me	that	now	;	my	rainbow	,	if	I	ever	had	one	,
它	是	也	晚的	到	教	我	那	现在	;	我的	彩虹	,	如果	我	曾经	有	一	,

现在教我这些已经太晚了；我的彩虹，如果我曾经拥有过的话。

['feɪdɪd][frʌm; frəm] [raʊnd] [maɪ] [braʊ] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] .

faded	from	round	my	brow	long	ago	.
褪色	从	圆形的	我的	眉头	长的	前	.

很久以前就从我的眉间消失了。

" [maɪ] ['brʌðər] [ɔ:r]['sɪstər] ,

"	My	brother	or	sister	,
"	我的	兄弟	或者	姐姐	,

我的兄弟姐妹，

[dɪd][wi:; wi][nɑ:t] [si:] [ðæt] [ə; eɪ] ['reɪnboʊ] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [ə'pɑ:n][reɪn] ,

did	we	not	see	that	a	rainbow	was	made	by	the	light	shining	upon	rain	,
做过	我们	不是	看	那	一个	彩虹	曾是	制成	经过	这	光	灼灼	之上	雨	,

我们难道没有看到彩虹是由阳光照射在雨滴上形成的吗？

[ænd; ənd][du:][wi:; wi][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ðæt] , [ɪf] ['eni] ['sɪŋg(ə)l][wʌn] [hɪr] [brɪŋz] [ðə; ði] [terz] [ʌv; əv]['ri:əl]

and	do	we	not	believe	that	,	if	any	single	one	here	brings	the	tears	of	real
和	做	我们	不是	相信	那	,	如果	任何	单身的	一	这里	带来	这	眼泪	的	真实的

['penɪtəns] ,

penitence	,
忏悔	,

难道我们不相信，如果这里哪怕只有一个人流下了真正忏悔的眼泪，

[ðæt] [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [raʊnd] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , [ɔːr] [raʊnd] [hɜːr; hər] , [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l]

that	there	shall	be	round	him	again	,	or	round	her	,	the	most	beautiful
那	那里	将	是	圆形的	他	再次	,	或者	圆形的	她	,	这	最多	美丽的

['reɪnboʊ] ,

rainbow	,
彩虹	,

愿他或她周围再次出现最美丽的彩虹。

[ðə; ði] ['reɪnboʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [fər'gɪvnəs] ['ʃaɪnɪŋ] [ə'pɑːn] ['penɪtəns] ?

the	rainbow	of	the	light	of	forgiveness	shining	upon	penitence	?
这	彩虹	的	这	光	的	饶恕	灼灼	之上	忏悔	?

宽恕之光的彩虹是否照耀着忏悔?

['dʊrɪŋ] [ðiːz] [sɪks] [wiːks] , [let][juː 'es] [ðen] [lʊk] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [soʊlz] ,

During	these	six	weeks	,	let	us	then	look	into	our	own	souls	,
期间	这些	六	周	,	让	我们	然后	看	进入	我们的	自己的	灵魂	,

在这六周里，让我们审视自己的灵魂吧。

[ænd; ənd][æsk] [ɑːr'selvz] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][gɑːd] , " [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi] !

and	ask	ourselves	in	the	light	of	God	,	"	Where	are	we	!
和	问	我们自己	在	这	光	的	上帝	,	"	在哪里	是	我们	!

并在上帝的光照下问自己："我们在哪里!

[haʊ] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] [θɔːts] ?

how	about	our	thoughts	?
如何	关于	我们的	想法	?

我们的想法是什么?

[haʊ] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr][wɜːrdz] ?

how	about	our	words	?
如何	关于	我们的	字	?

我们的话呢?

[haʊ] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] ['kærəktərz] ?

how	about	our	characters	?
如何	关于	我们的	人物	?

我们的角色怎么样?

[wer] [ɪz][ðə; ði] ['prɪstiːn] ['pjʊrəti][ʌv; əv] [juːθ] ?

where	is	the	pristine	purity	of	youth	?
在哪里	是	这	纯净无瑕	纯度	的	青年	?

青春的纯真无邪在哪里?

[wʌt] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] [tə'deɪ] ?

what	about	our	lives	today	?
什么	关于	我们的	生活	今天	?

那么，我们今天的生活又如何呢?

" [ɪf] [sʌtʃ] ['kwestʃənz] [drɔː] [juː 'es][ɑːn][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [niːz] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ʌv; əv] ['penɪtəns] ,

"	If	such	questions	draw	us	on	to	our	knees	,	with	tears	of	penitence	,
"	如果	这样的	问题	画	我们	在	到	我们的	膝盖	,	和	眼泪	的	忏悔	,

"如果这些问题让我们跪倒在地，流下忏悔的泪水，

[tuː; tə][beg][gɑːd] [ə'gen] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mɜːrsi][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['reɪnboʊ] [ʃaɪn] [ə'raʊnd][juː 'es] ,

to	beg	God	again	of	His	mercy	to	make	a	rainbow	shine	around	us	,
到	求	上帝	再次	的	他的	怜悯	到	制作	一个	彩虹	闪耀	大约	我们	,

再次祈求上帝怜悯，让彩虹在我们周围闪耀。

[ðer; ðər][ʃæl; ʃəl] [stɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['reɪnboʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [θroʊn] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] .

there	shall	still	be	a	rainbow	round	the	throne	in	our	hearts	.
那里	将	仍然	是	一个	彩虹	圆形的	这	王座	在	我们的	心	.

我们心中，宝座周围依然会有一道彩虹。

[ænd; ənd] , [waɪl] [wiː; wi] [lʊk] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['hɑːrts] ,

And	,	while	we	look	into	our	own	hearts	,
和	,	尽管	我们	看	进入	我们的	自己的	心	,

当我们审视自己的内心时，

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['rɪgərəs] [dɪ'mænd] [ʌv; əv] [gɑːd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pjʊr] [hɑːrt] , ['læstli] , [let]

and	remember	the	rigorous	demand	of	God	for	the	pure	heart	,	lastly	,	let
和	记住	这	严格的	要求	的	上帝	为了	这	纯的	心	,	最后	,	让

[juː 'es] ['seɪfgɑːrd] ['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] .

us	safeguard	our	children	.
我们	保障	我们的	孩子们	.

最后，请记住上帝对纯洁心灵的严格要求，让我们保护好我们的孩子。

" ['huːsəu] [ʃæl; ʃəl] [kæst] [ə; eɪ] ['stʌmbliŋ] [blɑːk] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,

"	Whoso	shall	cast	a	stumbling	block	in	the	way	of	one	of	these	little	ones	,
"	谁	将	投掷	一个	踉跄	堵塞	在	这	方式	的	一	的	这些	小的	一个	,

“凡使这小子里的一个跌倒的，

[ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ['betər] [ðæt] [ə; eɪ] ['mɪlstoʊn] [wɜːr; wər] [hæŋd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] ,

it	were	better	that	a	millstone	were	hanged	about	his	neck	,
它	是	更好的	那	一个	磨石	是	绞刑	关于	他的	脖子	,

还不如在他脖子上挂一块磨石。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [draʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] .

and	that	he	were	drowned	in	the	depths	of	the	sea	.
和	那	他	是	溺水	在	这	深度	的	这	海	.

他溺死在了深海之中。

" [waɪ] ?

"	Why	?
"	为什么	?

“为什么？

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [rɑːbz] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] ['sʌt(ə)l]

Because	it	robs	them	of	the	joy	of	the	rainbow	,	because	that	subtle
因为	它	抢劫	他们	的	这	喜悦	的	这	彩虹	,	因为	那	微妙的

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,

suggestion	,
建议	,

因为它剥夺了他们欣赏彩虹的乐趣，因为那种微妙的暗示，

[ðæt] ['kerləs] [tɔːk] , [ðæt] ['stʌmbliŋ] [blɑːk] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] [wei] , [dɪmz] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [vjuː]

that	careless	talk	,	that	stumbling	block	placed	in	the	way	,	dims	the	children's	view
那	粗心	讲话	,	那	踉跄	堵塞	放置	在	这	方式	,	暗淡	这	孩子们的	看法

[ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,

of	Heaven	,
的	天堂	,

那不经意的言语，那设置于路上的绊脚石，会模糊孩子们对天堂的憧憬。

" [wer] [ðer; ðər] ['eɪndʒəlz] [duː] ['ɔːlweɪz] [bɪ'hoʊld] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn]

"	where	their	angels	do	always	behold	the	face	of	our	Father	Which	is	in
"	在哪里	他们的	天使	做	总是	看哪	这	脸	的	我们的	父亲	哪个	是	在

['hev(ə)n] .

Heaven	.
天堂	.

“在那里，他们的天使总能看到我们在天上的父的面容。”

" [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , [ðen] , [maɪ] [frendz] , ['seɪfgɑːrd] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] , [æz; əz]

"	I	pray	you	,	then	,	my	friends	,	safeguard	the	rainbow	for	your	children	,	as
"	我	祈祷	你	,	然后	,	我的	朋友们	,	保障	这	彩虹	为了	你的	孩子们	,	作为

[wel] [æz; əz][fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] .

well	as	for	yourselves	.
出色地	作为	为了	你们自己	.

"那么，我的朋友们，我恳求你们，为了你们的孩子，也为了你们自己，守护好彩虹。"

['meni] ['kerf(ə)l] ['raɪtɜ-z] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [ðə; ði] [hed] ['mæstər][ʌv; əv] ['heɪliˌberi] , [ˌrekə'mend] ,

Many	careful	writers	,	among	others	the	Head	Master	of	Haileybury	,	recommend	,
许多	小心	作家	,	之中	其他的	这	头	掌握	的	海利伯瑞	,	推荐	,

[æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['seɪfgɑːrd] ,

as	a	great	safeguard	,
作为	一个	伟大的	保障	,

许多严谨的作家，包括海利伯瑞学校的校长，都建议采取以下措施作为重要的保障：

[ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] , [bɪ'fɔːr] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz] [kən'veid] [tuː; tə][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ɪm'pjʊr]

the	teaching	to	children	,	before	knowledge	is	conveyed	to	them	from	impure
这	教学	到	孩子们	,	前	知识	是	传递	到	他们	从	不纯

['sɔːrsɪz] ,

sources	,
来源	,

在儿童接触到不纯洁的知识来源之前，就对他们进行教导。

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l][fækts][ʌv; əv][laɪf] .

the	simple	facts	of	life	.
这	简单的	事实	的	生活	.

生活的简单事实。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɪnəs(ə)nt] , " [sez] [ðə; ði] ['lætər] ['raɪtər] , " [ʌv; əv][ɪm'pjʊrəti] , [ˌɪndɪ'skraɪbəbli] ['iːgər]

"	They	are	innocent	,	"	says	the	latter	writer	,	"	of	impurity	,	indescribably	eager
"	他们	是	清白的	,	"	说道	这	后者	作家	,	"	的	杂质	,	难以形容地	渴望的

[fɔːr; fər] ['hoʊlsəm] ['nɑːlɪdʒ] ,

for	wholesome	knowledge	,
为了	健康	知识	,

"他们是纯洁无瑕的，"后一位作者说，"他们对污秽一无所知，对有益的知识有着难以言喻的渴望。"

['pɜːrfɪktli] ['trʌstfl] [ʌv; əv][ðer; ðər]['perənts] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [self] - [əb'zɔːrbd] ,

perfectly	trustful	of	their	parents	,	and	,	though	self	-	absorbed	,
完美	值得信赖的	的	他们的	父母	,	和	,	尽管	自己	-	吸收	,

他们完全信任父母，虽然有些自我中心，

[ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['iːzəli] [treɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv][maɪnd][tuː; tə] [wɪtʃ] ['sɪmpəθi]

are	capable	of	being	easily	trained	to	a	tone	of	mind	to	which	sympathy
是	有能力的	的	存在	容易地	受过训练	到	一个	语气	的	头脑	到	哪个	同情

[ɪz][kən'dʒiːniəl][ænd; ənd]['kruːəlti] [əb'hɔːrənt] .

is	congenial	and	cruelty	abhorrent	.
是	相投	和	残酷	令人憎恶的	.

他们很容易被训练成一种乐于同情、厌恶残忍的心态。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪz] ['lɪtərəli] [truː] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][kwaɪt] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] ,

Such	a	description	is	literally	true	of	the	great	majority	of	quite	young	children	,
这样的	一个	描述	是	字面上地	真的	的	这	伟大的	多数	的	相当	年轻的	孩子们	,

这样的描述对于绝大多数幼儿来说确实如此。

[ænd; ənd][wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] ['kwɑːlətiz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] [i'lisitid] [ðə; ði] [greɪt] ['seɪɪŋ] ,

and	we	believe	that	qualities	such	as	these	elicited	the	great	saying	,
和	我们	相信	那	品质	这样的	作为	这些	引发的	这	伟大的	说	,

我们相信，正是这些品质促成了这句名言的诞生：

- [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] . -

'	Of	such	is	the	kingdom	of	Heaven	.	'
-	的	这样的	是	这	王国	的	天堂	.	-

“天国是属于这样的人的。”

" [hiː; hi] [goʊz] [ɑːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] " [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['trʌstfl] ,

"	He	goes	on	to	say	that	"	such	a	trustful	,
"	他	去	在	到	说	那	"	这样的	一个	值得信赖的	,

他接着说，“如此信任他人，

['ɪnəs(ə)nt] [freɪm] [ʌv; əv] [maɪnd] [ɪz] [ðə; ði] ['veri] [freɪm] [ʌv; əv] [maɪnd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

innocent	frame	of	mind	is	the	very	frame	of	mind	to	receive	from	the
清白的	框架	的	头脑	是	这	非常	框架	的	头脑	到	收到	从	这

['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [fækts] [ʌv; əv] [laɪf] [wɪtʃ] [wʊd] [seɪv]

father	and	mother	this	simple	instruction	in	the	facts	of	life	which	would	save
父亲	和	母亲	这	简单的	操作说明	在	这	事实	的	生活	哪个	会	节省

['meni] [ə; eɪ] [fɔːl] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['mɪzəri] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] ;

many	a	fall	and	many	a	misery	in	the	days	to	come	;
许多	一个	落下	和	许多	一个	苦难	在	这	天	到	来	;

纯真的心态才能接受父母传授的这些关于人生真相的简单教诲，这些教诲可以避免将来遭受许多挫折和痛苦；

[ænd; ənd] [ɪz] [fɑːr] , " [hiː; hi] [sez] , " [frʌm; frəm] ['sʌliːɪŋ] [ðə; ði] ['pjʊrəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [maɪnd] . "

and	is	far	,	"	he	says	,	"	from	sullying	the	purity	of	the	child's	mind	.	"
和	是	远的	,	"	他	说道	,	"	从	玷污	这	纯度	的	这	孩子的	头脑	.	"

“这远远不会玷污孩子纯洁的心灵，”他说。

" ['piːp(ə)l] ['sʌmtaɪmz] [spiːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['ɪnəsns] ,

"	People	sometimes	speak	of	the	indescribable	beauty	of	the	children's	innocence	,
"	人们	有时	说话	的	这	无法形容	美丽	的	这	孩子们的	无辜	,

人们有时会谈到孩子们纯真无邪的难以言喻的美丽，

[ænd; ənd] [ɪn'sɪst] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [kɔːlz] [fɔːr; fər] [mɔːr] ['kɑːnstənt] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ðæn; ðən]

and	insist	that	there	is	nothing	which	calls	for	more	constant	thanksgiving	than
和	坚持	那	那里	是	没有什么	哪个	呼叫	为了	更多的	持续的	感恩	比

[ðer; ðər] ['ɪnfluəns] [ɑːn] [mæn'kaɪnd] ,

their	influence	on	mankind	,
他们的	影响	在	人类	,

他们坚持认为，没有什么比他们对人类的影响更值得我们时时感恩的了。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] ['ventʃər] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [kwaɪt] [noʊz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [huː] [hæz; həz]

but	I	will	venture	to	say	that	no	one	quite	knows	what	it	is	who	has
但	我	将要	风险投资	到	说	那	不	一	相当	知道	什么	它	是	WHO	有

['fɔːrgɔːn] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [set] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [truː] ['miːnɪŋ]

foregone	the	privilege	of	being	the	first	to	set	before	them	the	true	meaning
已放弃	这	特权	的	存在	这	第一的	到	放	前	他们	这	真的	意义

[ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [bɜːrθ] ,

of	life	and	birth	,
的	生活	和	出生	,

但我敢说，没有人真正知道那些放弃了率先揭示生命和诞生的真正意义这一特权的人究竟在做什么。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] ['biːɪŋ] .

and	the	mystery	of	their	own	being	.
和	这	神秘	的	他们的	自己的	存在	.

以及他们自身存在的奥秘。

[nɑːt] ['oʊnli] [duː] [wiː; wi] [feɪl] [tuː; tə] [bɪld] [ʌp] [saʊnd] ['nɑːlɪdʒ] [ɪn] [ðem; ðəm] ,

Not	only	do	we	fail	to	build	up	sound	knowledge	in	them	,
不是	仅有的	做	我们	失败	到	建造	向上	声音	知识	在	他们	,

我们不仅未能建立起对他们的扎实知识，

[bʌt; bət][wiː; wi][pʊt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ɑːrˈselvz] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈlɜːrnɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt]
but **we** **put** **away** **from** **ourselves** **the** **chance** **of** **learning** **something** **that**
但 我们 放 离开 从 我们自己 这 机会 的 学习 某物 那
[mʌst; məst][biː; bi][dɪˈvaɪn] .
must **be** **divine** .
必须 是 神圣的 .

但我们却错失了学习一些堪称神圣之事的机会。

" [[wʌn]] [gɑːd][help][ˌjuː ˈes] , [ðen] , [fɔːr; fər] [ɑːrˈselvz] , [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][hoʊm] , [ɪn][ðə; ði][ˈneɪʃ(ə)n] ,
" [1] God help us , then , for ourselves , in our home , in the nation ,
" [1] 上帝 帮助 我们 , 然后 , 为了 我们自己 , 在 我们的 家 , 在 这 国家 ,

[1] 那么，愿上帝帮助我们，为了我们自己，为了我们的家庭，为了我们的国家，

[ænd; ənd] , [əˈbʌv] [ɔːl] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [reɪn] ,
and , above all , among the children , to secure that in the coming reign ,
和 , 多于 全部 , 之中 这 孩子们 , 到 安全的 那 在 这 未来 在位 ,

尤其要在孩子们中间，确保在即将到来的统治时期，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ˈsentʃəri] , [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈreɪnboʊ] [raʊnd] [əˈbaʊt][ðə; ði]
and through the coming century , there may be a rainbow round about the
和 通过 这 未来 世纪 , 那里 可能 是 一个 彩虹 圆形的 关于 这
[θroʊn] .
throne .
王座 .

在接下来的一个世纪里，王座周围或许会出现一道彩虹。

[[wʌn]] [rev] . [iː] . [ˈlɪtəltən] , " [ˈtreɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn] [lɔːz] [ʌv; əv][seks] , " [piːˈpiː] . - , -
[1] Rev . E . Lyttelton , " Training of the Young in Laws of Sex , " pp . 16 , 17
[1] 牧师 . E . 利特尔顿 , " 训练 的 这 年轻的 在 法律 的 性别 , " pp . - , -
, - .
, 109 .
, - .

[1] E. Lyttelton 牧师，《性法律的青少年训练》，第 16、17、109 页。

[ˌaɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [ˈkaɪndnəs] .
THE LAW OF KINDNESS .
这 法律 的 仁慈 .

仁慈法则。

" [ɪn][hɜːr; hər] [tʌŋ] [ɪz][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ˈkaɪndnəs] .
" In her tongue is the law of kindness .
" 在 她 舌头 是 这 法律 的 仁慈 .

“她的语言中蕴含着仁慈的法则。”

" — [prɑːv] .
" — Prov .
" — 省 .

“——箴言

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] . - .
xxxi . 26 .
xxxi . - .

xxxi.26.

[wiː; wi][hæv; həv] [riːtʃt] ['aʊər; ɑːr][læst]['les(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] ['kærəktər] [ʌv; əv] [kwiːn]

We	have	reached	our	last	lesson	from	the	life	and	character	of	Queen
我们	有	达到	我们的	最后的	课	从	这	生活	和	特点	的	女王

[vɪk'tɔːriə] .

Victoria	.
维多利亚	.

我们已经讲完了维多利亚女王生平和性格的最后一课。

[sʌm; səm] [wɪl] [biː; bi] [sər'praɪzd] [ðæt] [ðɪs] ['les(ə)n][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [kept][fɔːr; fər][ðə; ði][læst][wʌn]

Some	will	be	surprised	that	this	lesson	should	have	been	kept	for	the	last	one
一些	将要	是	惊讶	那	这	课	应该	有	到过	保留	为了	这	最后的	一

,

,
,

有些人可能会感到惊讶，因为这堂课竟然应该留到最后一节课讲。

[æz; əz][ðə; ði]['kaɪndnəs][ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [kwiːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɑːvɜːrb] [ə'mʌŋ]

as	the	kindness	and	sympathy	of	the	late	Queen	was	a	proverb	among
作为	这	仁慈	和	同情	的	这	晚的	女王	曾是	一个	谚语	之中

[hɜːr; hər]['piːp(ə)l] .

her	people	.
她	人们	.

已故女王的仁慈和同情心在她的人民中广为流传。

[bʌt; bət] , [ɪf] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

But	,	if	we	come	to	think	of	it	,
但	,	如果	我们	来	到	思考	的	它	,

但是，仔细想想，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑːr][best][tuː; tə][hæv; həv][kept] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][læst] .

it	is	far	best	to	have	kept	it	to	the	last	.
它	是	远的	最好的	到	有	保留	它	到	这	最后的	.

最好还是留到最后再说。

[mɪr] ['kaɪndnəs] , [ə'pɑːrt][frʌm; frəm] [sɪn'serəti] , [ə'pɑːrt][frʌm; frəm]['mɔːrəl] ['kɜːrɪdʒ] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

Mere	kindness	,	apart	from	sincerity	,	apart	from	moral	courage	,	without	the
仅仅	仁慈	,	除	从	诚意	,	除	从	道德	勇气	,	没有	这

['reɪnboʊ] [ʌv; əv]['pjʊrəti] ,

rainbow	of	purity	,
彩虹	的	纯度	,

仅仅是善良，缺乏真诚，缺乏道德勇气，缺乏纯洁的彩虹，

[kaʊnts] [loʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] .

counts	low	among	the	virtues	.
计数	低的	之中	这	美德	.

在美德中排名靠后。

[wiː; wi][hæv; həv] [noʊn] [kaɪnd]['piːp(ə)l] , [hæv; həv][wiː; wi][nɑːt] , [huː] [wɜːr; wər] [wiːk] , [huː] [wɜːr; wər]

We	have	known	kind	people	,	have	we	not	,	who	were	weak	,	who	were
我们	有	已知	种类	人们	,	有	我们	不是	,	WHO	是	虚弱的	,	WHO	是

['fɪk(ə)l] ,

fickle	,
反复无常	,

我们认识一些善良的人，不是吗？但他们软弱，反复无常。

[huː] [wɜːr; wər]['iːv(ə)n] ['tretʃərəs] ,

who	were	even	treacherous	,
WHO	是	甚至	奸诈	,

他们甚至背信弃义，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][sæd][truːθ][ɪn][ðæt][hæf] - ['sɪnɪk(ə)l]['steɪtmənt][ðæt][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ]['prɑːvɪns]

and	there	is	a	sad	truth	in	that	half	-	cynical	statement	that	it	is	the	province
和	那里	是	一个	伤心	真相	在	那	一半	-	愤世嫉俗	陈述	那	它	是	这	省

[ʌv; əv][ðə; ðɪ][waɪz][tuː; tə]['remədi][ðə; ðɪ][mɪ'steɪks][ʌv; əv][ðə; ðɪ][gʊd] .

of	the	wise	to	remedy	the	mistakes	of	the	good	.
的	这	明智的	到	补救	这	错误	的	这	好的	.

这句半讽刺的话语中蕴含着一个令人悲哀的真相：纠正好人的错误是智者的职责。

[bʌt; bət][wʌt]['kæptɪveɪtɪd][ðə; ðɪ][hoʊl]['empaɪər][ɪn][ðə; ðɪ]['sɪmpəθi][ʌv; əv][kwiːn][vɪk'tɔːriə][wʌz; wəz]

But	what	captivated	the	whole	Empire	in	the	sympathy	of	Queen	Victoria	was
但	什么	着迷	这	所有的	帝国	在	这	同情	的	女王	维多利亚	曾是

[ɪts][streŋθ] ;

its	strength	;
它是	力量	;

但真正打动整个帝国，赢得维多利亚女王同情的，是它的力量；

[ðæt][wʌn][soʊ][strɔːŋ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ][kaɪnd] ; [ðæt][wʌn][soʊ]['fɪrləs][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][soʊ][mʌtʃ]

that	one	so	strong	should	be	so	kind	;	that	one	so	fearless	should	have	so	much
那	一	所以	强的	应该	是	所以	种类	;	那	一	所以	无畏	应该	有	所以	很多

['sɪmpəθi] ;

sympathy	;
同情	;

如此强大的人竟如此善良；如此无畏的人竟如此富有同情心；

[ðæt][wʌn][huːz]['mɔːrəl]['stændərd][wʌz; wəz][soʊ][haɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][fʊl][ʌv; əv]['mɜːrsi][ænd; ənd]

that	one	whose	moral	standard	was	so	high	should	be	full	of	mercy	and
那	一	谁	道德	标准	曾是	所以	高的	应该	是	满的	的	怜悯	和

['dʒent(ə)lnəs] .

gentleness	.
温柔	.

道德标准如此之高的人，理应充满仁慈和温柔。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðæt][wɪtʃ][geɪv][ə; eɪ][fɔːrs][tuː; tə][ðoʊz]['meni]['stɔːriz][wɪtʃ][keɪm][tuː; tə][ˌjuː 'es]

It	was	that	which	gave	a	force	to	those	many	stories	which	came	to	us
它	曾是	那	哪个	给予	一个	力量	到	那些	许多	故事	哪个	来了	到	我们

[ə'baʊt][ðə; ðɪ]['vɪzɪts][tuː; tə][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['loʊnli]['kɔtidʒz][ɪn][ðə; ðɪ]['haɪləndz] ;

about	the	visits	to	the	little	lonely	cottages	in	the	Highlands	;
关于	这	访问	到	这	小的	孤独	小屋	在	这	高地	;

正是这一点，使得我们听到的许多关于探访高地偏僻小屋的故事都充满了力量；

[ðə; ðɪ]['telɪgræm][tuː; tə][ðə; ðɪ]['wɪmɪn]['hʌdld][baɪ][ðə; ðɪ][pɪt] - [maʊθ][ɪn][ðer; ðər]['mɪzəri] ;

the	telegrams	to	the	women	huddled	by	the	pit	-	mouth	in	their	misery	;
这	电报	到	这	女性	蜷缩着	经过	这	坑	-	嘴	在	他们的	苦难	;

向蜷缩在矿井口痛苦挣扎的妇女们发来的电报；

[ðə; ðɪ]['letər][tuː; tə][ðə; ðɪ]['mʌðər][ʌv; əv][ðə; ðɪ][jʌŋ]['ɑːfɪsər][huː][hæd; həd][daɪd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

the	letter	to	the	mother	of	the	young	officer	who	had	died	for	his
这	信	到	这	母亲	的	这	年轻的	官	WHO	有	死亡	为了	他的

['kʌntri] — [wʌt][geɪv][fɔːrs][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wʌz; wəz][ɪts][streŋθ] ,

country	—	what	gave	force	to	it	all	was	its	strength	,
国家	—	什么	给予	力量	到	它	全部	曾是	它是	力量	,

写给那位为国捐躯的年轻军官母亲的信——赋予这一切力量的是它的力量。

[ðə; ðɪ][fækt][ðæt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ]['pæsɪŋ]['ɪmpʌls] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ][diːp]['biːtɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ][truː]

the	fact	that	it	was	no	passing	impulse	,	but	the	deep	beating	of	a	true
这	事实	那	它	曾是	不	通过	冲动	,	但	这	深的	殴打	的	一个	真的

['mʌðɚz] [hɑːrt] ,

mother's	heart	,
母亲的	心	,

那并非一时冲动，而是一位真正母亲深沉而强烈的心跳。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv] ['kærəktər] ; [ænd; ənd] [ðæt] ,

that	it	was	the	outcome	of	character	;	and	that	,
那	它	曾是	这	结果	的	特点	;	和	那	,

这是性格使然；而且，

[æz; əz][ɪz][soʊ] ['bjuːtɪfli] [sed] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɜːrtʃuəs] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [bʊk]

as	is	so	beautifully	said	in	this	description	of	the	virtuous	woman	in	the	Book
作为	是	所以	非常漂亮	说	在	这	描述	的	这	有德行的	女士	在	这	书

[ʌv; əv]['prɑːvɜːrbz] :

of	Proverbs	:
的	箴言	:

正如《箴言》中对贤德妇人的这段优美描述：

" [ɪn][hɜːr; hər] [tʌŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv]['kaɪndnəs] .

"	In	her	tongue	was	the	law	of	kindness	.
"	在	她	舌头	曾是	这	法律	的	仁慈	.

“她的语言中蕴含着仁慈的法则。”

" [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][tɜːrn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pætərn] [tuː; tə][ðə; ði]['proʊtətaɪp] — [ænd; ənd]['nevər] ,

"	And	when	we	turn	from	the	pattern	to	the	prototype	—	and	never	,
"	和	什么时候	我们	转动	从	这	图案	到	这	原型	—	和	绝不	,

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['dʊrɪŋ] [lent] ,

for	a	moment	,	during	Lent	,
为了	一个	片刻	,	期间	大斋期	,

“当我们从模式转向原型时——而且在四旬斋期间，哪怕一刻也不能这样做，

[kæn; kən][wiː; wi] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [ɔːf]['dʒiːzəs] [kraɪst] [hɪm'self] — [wen] [wiː; wi][tɜːrn]

can	we	afford	to	take	our	eyes	off	Jesus	Christ	Himself	—	when	we	turn
能	我们	买得起	到	拿	我们的	眼睛	离开	耶稣	基督	他本人	—	什么时候	我们	转动

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kwiːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪvjər] ,

from	the	Queen	to	the	Saviour	,
从	这	女王	到	这	救主	,

我们怎能将目光从耶稣基督身上移开——当我们从女王转向救世主时？

[ɪn] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ]['sɪmp(ə)l]

in	Whom	she	had	so	simple
在	谁	她	有	所以	简单的

她对他如此单纯

[ænd; ənd][soʊ] ['tʌtʃɪŋ] [ə; eɪ] [feɪθ] , [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [wiː; wi][faɪnd][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['kʌmfərt] [ɪz] [ðæt]

and	so	touching	a	faith	,	the	first	thing	we	find	to	our	comfort	is	that
和	所以	接触	一个	信仰	,	这	第一的	事物	我们	寻找	到	我们的	舒适	是	那

[hiː; hi] ,

He	,
他	,

因此，谈到信仰，我们首先感到安慰的是祂，

[tuː] , [felt][ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] .

too	,	felt	the	need	of	sympathy	.
也	,	毛毡	这	需要	的	同情	.

也感到需要同情。

[ɪz][ðer; ðər]['eni] ['pɪktʃər] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] [mɔːr] ['tʌtʃɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt]

Is	there	any	picture	in	the	whole	of	the	New	Testament	more	touching	than	that
是	那里	任何	图片	在	这	所有的	的	这	新的	遗嘱	更多的	接触	比	那

[wɪtʃ] [ʃoʊz] [ˌjuː 'es] [haʊ] [hiː; hi][goʊz][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['gretɪst] ['traɪəl][tuː; tə] [siːk] ['sɪmpəθi]

which	shows	us	how	He	goes	just	before	His	greatest	trial	to	seek	sympathy
哪个	演出	我们	如何	他	去	只是	前	他的	最	审判	到	寻找	同情

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] ,

from	His	followers	,
从	他的	追随者	,

新约圣经中还有比这更感人的画面吗？这幅画面展现了耶稣在面临最大考验之前，如何寻求门徒的同情。

[haʊ] [hiː; hi] , [ðə; ði] [hed] , [ðə; ði] ['liːdər] ,
how **He** **,** **the** **Head** **,** **the** **Leader** **,**
如何 他 , 这 头 , 这 领导者 ,

祂，元首，领袖，

[dʌz] [nɑːt][dɪs'deɪn][tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði]['veri] ['fɔːləuəz] [huː] ['trʌstɪd] [ɪn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]
does **not** **disdain** **to** **turn** **to** **the** **very** **followers** **who** **trusted** **in** **Him** **for**
做 不是 蔑视 到 转动 到 这 非常 追随者 WHO 可信 在 他 为了
['sɪmpəθi] ?
sympathy **?**
同情 ?

难道祂不屑于向那些信赖祂、向祂寻求同情的信徒们求助吗?

" [kudst] [ðaʊ] [nɑːt] [wɑːtʃ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][wʌn]['aʊər] ?
" **Couldst** **thou** **not** **watch** **with** **Me** **one** **hour** **?**
" 可以 你 不是 手表 和 我 一 小时 ?

"你不能与我一同警醒一个小时吗？"

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪz][soʊ] ['kʌmfərtɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðæt] ['kreɪvɪŋ]
" **And** **the** **picture** **is** **so** **comforting** **,** **because** **it** **tells** **us** **that** **that** **craving**
" 和 这 图片 是 所以 令人感到安慰 , 因为 它 讲述 我们 那 那 渴望
[fɔːr; fər] ['sɪmpəθi] ,
for **sympathy** **,**
为了 同情 ,

"这幅画面如此令人感到安慰，因为它告诉我们，那种对同情的渴望，

[wɪtʃ] [ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [fiːl] [æt; ət] [taɪmz] , [ɪz][ə; eɪ] [truː] ['hjuːmən]['ɪnstɪŋkt] ,
which **all** **of** **us** **feel** **at** **times** **,** **is** **a** **true** **human** **instinct** **,**
哪个 全部 的 我们 感觉 在 时代 , 是 一个 真的 人类 本能 ,

我们每个人有时都会有这种感觉，这是一种真正的人类本能。

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
that **there** **is** **nothing** **wrong** **in** **it** **,**
那 那里 是 没有什么 错误的 在 它 ,

这并没有错，

[ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][laɪk]
that **one** **of** **the** **things** **that** **we** **can** **do** **for** **one** **another** **is** **to** **be** **like**
那 一 的 这 事物 那 我们 能 做 为了 一 其他 是 到 是 喜欢
['kɒmreɪdz] [ɑːn][ə; eɪ] [naɪt] [mɑːrtʃ] ,
comrades **on** **a** **night** **march** **,**
同志们 在 一个 夜晚 行进 ,

我们能为彼此做的其中一件事，就是像夜间行军的战友一样并肩作战。

[wen] [wʌn][ɔːr] [ə'nʌðər] [ɪz] ['strɪkən] [daʊn] , [tuː; tə][stænd]['oʊvər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][biː; bi] ['redi] ,
when **one** **or** **another** **is** **stricken** **down** **,** **to** **stand** **over** **him** **,** **and** **be** **ready** **,**
什么时候 一 或者 其他 是 受打击的 向下 , 到 站立 超过 他 , 和 是 准备好 ,

当有人倒下时，要站在他身边，做好准备。

[æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kʌp][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] .
at **any** **moment** **,** **with** **the** **cup** **of** **sympathy** **to** **give** **him** **.**
在 任何 片刻 , 和 这 杯子 的 同情 到 给 他 .

随时准备向他表达同情。

[ænd; ənd] [wen] ['dʒiːzəs][goʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊn] [dɪ'saɪplz] [tuː; tə][æsk][ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['sɪmpəθi] ,
And **when** **Jesus** **goes** **to** **His** **own** **disciples** **to** **ask** **them** **for** **sympathy** **,**
和 什么时候 耶稣 去 到 他的 自己的 门徒 到 问 他们 为了 同情 ,

当耶稣向自己的门徒寻求同情时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['les(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [niːd] [fɔːr; fər] ['sɪmpəθi] [ɪz][ə; eɪ] [truː] [niːd] ,
it **is** **a** **lesson** **that** **the** **need** **for** **sympathy** **is** **a** **true** **need** **,**
它 是 一个 课 那 这 需要 为了 同情 是 一个 真的 需要 ,

这告诉我们，同情心是真实存在的需要。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [tru:] ['ɪnstɪŋkt][ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [hɑ:rt] .

and	the	desire	for	it	a	true	instinct	of	the	human	heart	.
和	这	欲望	为了	它	一个	真的	本能	的	这	人类	心	.

对它的渴望是人类内心深处的一种真实本能。

[bʌt; bət] , [ðen] , [rɪ'membər] , [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [hi:; hi] [lʊks] [fɔ:r; fər][ɪz][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [wɪtʃ] [hi:; hi]

But	,	then	,	remember	,	the	sympathy	He	looks	for	is	the	sympathy	which	He
但	,	然后	,	记住	,	这	同情	他	看起来	为了	是	这	同情	哪个	他

['ɔ:lweɪz] [geɪv] ,

always	gave	,
总是	给予	,

但是，请记住，祂所寻求的同情，正是祂一直以来给予的同情。

['sʌmθɪŋ] [æz; əz]['tendər][ænd; ənd]['dʒent(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['sɜ:dʒənz] [hænd]

something	as	tender	and	gentle	as	the	touch	of	a	good	surgeon's	hand
某物	作为	投标	和	温和的	作为	这	触碰	的	一个	好的	外科医生的	手

[ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['wu:ndɪd] [lɪm] ,

upon	a	wounded	limb	,
之上	一个	受伤	肢	,

就像一位医术精湛的外科医生用手轻柔地抚摸受伤的肢体一样，温柔而细腻。

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz] [strɔ:ŋ] , [ænd; ənd][æz; əz][fɜ:rm] , [ænd; ənd][æz; əz]['helpf(ə)l] .

but	also	something	as	strong	,	and	as	firm	,	and	as	helpful	.
但	还	某物	作为	强的	,	和	作为	公司	,	和	作为	有帮助	.

但也需要像它一样强大、坚定、有用。

[waɪ] ['sɪmpəθi] [gets] [dɪ'skrɛdɪtɪd] , [waɪ] ['pi:p(ə)l] [spi:k] [ʌv; əv] " [ə; eɪ]['mɔ:rbɪd] ['kreɪvɪŋ] [fɔ:r; fər]

Why	sympathy	gets	discredited	,	why	people	speak	of	"	a	morbid	craving	for
为什么	同情	获得	声名狼藉	,	为什么	人们	说话	的	"	一个	病态的	渴望	为了

['sɪmpəθi] ,

sympathy	,
同情	,

为什么同情心会失去信誉，为什么人们会说"对同情心有一种病态的渴望"，

" [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][soʊ] [mʌtʃ] ['sɪmpəθi] [ɪz] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [sɔ:rt] .

"	is	because	so	much	sympathy	is	sympathy	of	the	wrong	sort	.
"	是	因为	所以	很多	同情	是	同情	的	这	错误的	种类	.

这是因为很多同情都是错误的同情。

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] ['sɪmpəθi] [wɪtʃ] ['enəˌveɪts] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['streŋθənɪŋ] .

There	is	some	sympathy	which	enervates	instead	of	strengthening	.
那里	是	一些	同情	哪个	使人衰弱	反而	的	强化	.

有些同情心非但没有增强力量，反而使人感到虚弱。

[ˌaɪ 'ti:] [θɪŋks] [ʌv; əv][ɪt'self] ,

It	thinks	of	itself	,
它	思考	的	本身	,

它只想到自己，

[ˌaɪ 'ti:] [θɪŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tu:; tə][ɪt'self][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ɪts] ['sɪmpəθi] ,

it	thinks	of	the	happiness	of	having	to	itself	the	object	of	its	sympathy	,
它	思考	的	这	幸福	的	拥有	到	本身	这	目的	的	它是	同情	,

它想到自己能独占自己所同情的对象，就感到无比幸福。

[ˌaɪ 'ti:] [si:ks] ['mɪrli] [tu:; tə] [su:ð] .

it	seeks	merely	to	soothe	.
它	寻找	仅仅	到	舒缓	.

它的目的仅仅是为了安抚人心。

[bʌt; bət][ðə; ði] [truː] ['sɪmpəθi] [goʊz][fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] ; [ðə; ði] [truː] ['sɪmpəθi] ['nevər] [θɪŋks] [ʌv; əv]

But	the	true	sympathy	goes	far	beyond	that	;	the	true	sympathy	never	thinks	of
但	这	真的	同情	去	远的	超过	那	;	这	真的	同情	绝不	思考	的

[ɪt'self][æt; ət][ɔːl] .

itself	at	all	.
本身	在	全部	.

但真正的同情远不止于此；真正的同情根本不会考虑自身。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ə'pɑːn][wʌn] [θɔːt] — [haʊ] [kæn; kən][aɪ] , [ɪn] [ðɪs] ['traɪəl] - [taɪm] ,

It	is	simply	concentrated	upon	one	thought	—	how	can	I	,	in	this	trial	-	time	,
它	是	简单地	集中	之上	一	想法	—	如何	能	我	,	在	这	审判	-	时间	,

它只专注于一个想法——在这艰难时刻，我该如何.....

[wen] [maɪ] ['brʌðər] [ɔːr][maɪ]['sɪstər][ɪz] ['strɪkən] [daʊn] [baɪ][maɪ][saɪd] ,

when	my	brother	or	my	sister	is	stricken	down	by	my	side	,
什么时候	我的	兄弟	或者	我的	姐姐	是	受打击的	向下	经过	我的	边	,

当我的兄弟姐妹在我身边倒下时，

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [nɜːrv] [ænd; ənd]['streŋ(k)θ(ə)n][hɪm; ɪm][ɔːr][hɜːr; hər][tuː; tə][raɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['glɔːriəs]

how	can	I	nerve	and	strengthen	him	or	her	to	rise	to	the	glorious
如何	能	我	神经	和	加强	他	或者	她	到	上升	到	这	辉煌

[voʊ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [gɑːd][hæz; həz] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ɔːr] [kɔːld] [hɜːr; hər] ,

vocation	to	which	God	has	called	him	or	called	her	,
职业	到	哪个	上帝	有	称为	他	或者	称为	她	,

我该如何鼓励和激励他或她，使其能够承担起上帝呼召的荣耀使命？

[tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [wʌt] [gɑːd] [wʊd] [hæv; həv][ðem; ðəm][biː; bi] ?

to	strengthen	them	to	be	what	God	would	have	them	be	?
到	加强	他们	到	是	什么	上帝	会	有	他们	是	?

使他们变得更强大，成为上帝希望他们成为的人？

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɪmpəθi] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] , [ðæt] [kraɪst] [geɪv] [pər'petʃuəli] .

And	that	was	the	sympathy	,	was	it	not	,	that	Christ	gave	perpetually	.
和	那	曾是	这	同情	,	曾是	它	不是	,	那	基督	给予	永恒地	.

这就是基督始终给予的同情心，不是吗？

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ] [sprɪŋ] ['wɜːrkɪŋ] [baɪ] [lɔː] , [ə; eɪ] [sprɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd][ɔːl]

It	was	within	Him	like	a	spring	working	by	law	,	a	spring	which	had	all
它	曾是	之内	他	喜欢	一个	春天	在职的	经过	法律	,	一个	春天	哪个	有	全部

[ðə; ði][ˌregju'lærəti] ,

the	regularity	,
这	规律性	,

它在他里面就像一股按规律运行的泉水，一股充满规律的泉水。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][ˌspɑːntə'neɪəti] , [ʌv; əv][sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] [sprɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] ,

as	well	as	the	spontaneity	,	of	some	beautiful	spring	among	the	hills	,
作为	出色地	作为	这	自发性	,	的	一些	美丽的	春天	之中	这	丘陵	,

以及山间某些美丽春天的自然气息，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] ['evri] ['sʌfərər] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

and	it	was	at	the	service	of	every	sufferer	that	came	to	Him	;
和	它	曾是	在	这	服务	的	每一个	患者	那	来了	到	他	;

他竭诚为每一位前来求助的受苦之人服务；

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevər][hɜːrt]['piːp(ə)l] [wen] [hiː; hi][traɪd][tuː; tə]['kʌmfərt][ðem; ðəm] ,

but	He	never	hurt	people	when	He	tried	to	comfort	them	,
但	他	绝不	伤害	人们	什么时候	他	尝试	到	舒适	他们	,

但他安慰别人时，从未伤害过别人。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['nəːviŋ] [ænd; ənd] ['streŋθəniŋ] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv] [lʌv] .

because	He	gave	them	the	nerving	and	strengthening	sympathy	of	love	.
因为	他	给予	他们	这	令人紧张	和	强化	同情	的	爱	.

因为他赐予他们爱的勇气和力量。

[ænd; ənd] [ðen] , [ə'gen] , ['noʊtɪs] [haʊ] ['kɑ:nstənt][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

And	**then**	**,**	**again**	**,**	**notice**	**how**	**constant**	**it**	**was**	**with**	**Him**	**.**
和	然后	,	再次	,	注意	如何	持续的	它	曾是	和	他	.

然后，再次注意一下，祂的这种态度是多么始终如一。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['nevər] [tu:] ['taɪərd][tu:; tə][bi:; bi][kaɪnd] .

He	**was**	**never**	**too**	**tired**	**to**	**be**	**kind**	**.**
他	曾是	绝不	也	疲劳的	到	是	种类	.

他从不因为疲惫而放弃待人友善。

[hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['fɔ:rti] - [naɪn] [taɪmz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['fɪftiəθ] [taɪm] [faʊnd] [hɪm; ɪm]

He	**might**	**be**	**disappointed**	**forty**	**-**	**nine**	**times**	**,**	**but**	**the**	**fiftieth**	**time**	**found**	**Him**
他	可能	是	失望的	四十	-	九	时代	,	但	这	第五十	时间	成立	他

['pɜ:rfɪktli] ['redi] [stɪl] .

perfectly	**ready**	**still**	**.**
完美	准备好	仍然	.

他或许会失望四十九次，但第五十次他仍然做好了万全的准备。

[weɪk] [hɪm; ɪm][ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sli:p] , [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] ['redi] [tu:; tə][du:][æn; ən][ækt][ʌv; əv]

Wake	**Him**	**up**	**from**	**His**	**sleep**	**,**	**and**	**He**	**is**	**ready**	**to**	**do**	**an**	**act**	**of**
唤醒	他	向上	从	他的	睡觉	,	和	他	是	准备好	到	做	一个	行为	的

['mɜ:rsi] .

mercy	**.**
怜悯	.

唤醒他，他便愿意施行怜悯。

[pleɪs] [hɪm; ɪm] , ['taɪərd] , [baɪ][ðə; ði] [wel] ,

Place	**Him**	**,**	**tired**	**,**	**by**	**the**	**well**	**,**
地方	他	,	疲劳的	,	经过	这	出色地	,

将他疲惫地放在井边，

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] ['redi] [ðer; ðər][tu:; tə][traɪ][ænd; ənd][help][ə; eɪ] ['sɪnfl] [soʊl] .

and	**He**	**is**	**ready**	**there**	**to**	**try**	**and**	**help**	**a**	**sinful**	**soul**	**.**
和	他	是	准备好	那里	到	尝试	和	帮助	一个	罪恶的	灵魂	.

祂随时准备在那里帮助罪人。

[let] [hɪm; ɪm][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kwaɪət][taɪm][fɑ:r] [ə'weɪ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] [faɪnd][hɪm; ɪm][aʊt] ,

Let	**Him**	**have**	**a**	**little**	**quiet**	**time**	**far**	**away**	**but**	**the**	**multitude**	**find**	**Him**	**out**	**,**
让	他	有	一个	小的	安静的	时间	远的	离开	但	这	民众	寻找	他	出去	,

让他远离尘嚣，享受片刻宁静，但众人终会找到他。

[ænd; ənd] [ðen] ['sɪmpəθi] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ɪz] ['redi] [tu:; tə] [sprɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ,

and	**then**	**sympathy**	**for**	**them**	**is**	**ready**	**to**	**spring**	**to**	**His**	**lips**	**,**
和	然后	同情	为了	他们	是	准备好	到	春天	到	他的	嘴唇	,

然后，对他的同情之情便会脱口而出。

[fɔ:r; fər] " [hi:; hi][hæd; həd] [kəm'peɪʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] , " [wi:; wi][ɑ:r; ər][toʊld] ,

for	**"**	**He**	**had**	**compassion**	**on**	**the**	**multitude**	**,**	**"**	**we**	**are**	**told**	**,**
为了	"	他	有	同情	在	这	民众	,	"	我们	是	讲述	,

因为经上说，“他怜悯众人”，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv]['kaɪndnəs] .

and	**in**	**His**	**tongue**	**was**	**the**	**law**	**of**	**kindness**	**.**
和	在	他的	舌头	曾是	这	法律	的	仁慈	.

祂的语言中蕴含着仁慈的法则。

['ðerfɔ:r] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['vɜ:rtʃʊ] [wɪtʃ] [wi:; wi][set] [ɑ:r'selvz] [tu:; tə][ə'kwaɪər] ['dʊrɪŋ] [lent] , [let]

Therefore	**,**	**among**	**the**	**virtues**	**which**	**we**	**set**	**ourselves**	**to**	**acquire**	**during**	**Lent**	**,**	**let**
所以	,	之中	这	美德	哪个	我们	放	我们自己	到	获得	期间	大斋期	,	让

[ˌju: 'es][set] [ɑ:r'selvz] ,

us	**set**	**ourselves**	**,**
我们	放	我们自己	,

因此，在我们于四旬斋期间努力培养的诸多美德中，让我们将以下几点作为我们的目标：

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv][gɑːd] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd]['dʒiːzəs] [kraɪst] ,

with	the	help	of	God	,	and	by	the	grace	of	our	Lord	Jesus	Christ	,
和	这	帮助	的	上帝	,	和	经过	这	优雅	的	我们的	主	耶稣	基督	,

藉着上帝的帮助，以及我们主耶稣基督的恩典，

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [wiː; wi]['kænɑːt][ə'kwaɪər][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kærəktərz] , [æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

to	see	if	we	cannot	acquire	in	our	characters	,	as	part	of	them	,
到	看	如果	我们	不能	获得	在	我们的	人物	,	作为	部分	的	他们	,

看看我们能否将某种特质融入到我们的性格中，作为性格的一部分，

[ðɪs] ['paʊər] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][wiː; wi][test] [ɑːr'selvz] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,

this	power	of	sympathy	;	and	,	as	we	test	ourselves	,	one	by	one	,
这	力量	的	同情	;	和	,	作为	我们	测试	我们自己	,	一	经过	一	,

这种同情心的力量；而且，当我们逐一考验自己时，

[baɪ][ðə; ði] [lɔːz] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə]['gʌvərn]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] ['dʊrɪŋ] [ðiːz] [sɪks] [wiːks] ,

by	the	laws	which	ought	to	govern	our	lives	during	these	six	weeks	,
经过	这	法律	哪个	应该	到	治理	我们的	生活	期间	这些	六	周	,

根据这六周内应当约束我们生活的法则，

[let][juː 'es][test] [ɑːr'selvz] [baɪ][ðæt] [lɔː] [wɪtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] [goʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ruːt]

let	us	test	ourselves	by	that	law	which	more	than	any	other	goes	to	the	root
让	我们	测试	我们自己	经过	那	法律	哪个	更多的	比	任何	其他	去	到	这	根

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kærəktərz] — [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv]['kaɪndnəs] .

of	our	characters	—	the	law	of	kindness	.
的	我们的	人物	—	这	法律	的	仁慈	.

让我们用那条比任何其他法则都更能触及我们品格根源的法则来检验自己——那就是仁慈的法则。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][ə'beɪ] [ðɪs] [lɔː] , [fɜːrst] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [hoʊm][laɪvz; lɪvz] ; ['sekəndli] ,

We	ought	to	obey	this	law	,	first	,	in	our	own	home	lives	;	secondly	,
我们	应该	到	服从	这	法律	,	第一的	,	在	我们的	自己的	家	生活	;	第二	,

我们首先应当在自己的家庭生活中遵守这条法律；其次，

[ɪn]['aʊər; ɑːr]['praɪvət] ['tʃæritiz] ; [ænd; ənd] , ['θɜːrdli] , [ɪn]['aʊər; ɑːr]['pʌblɪk] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] .

in	our	private	charities	;	and	,	thirdly	,	in	our	public	responsibilities	.
在	我们的	私人的	慈善机构	;	和	,	第三	,	在	我们的	民众	职责	.

第三，在我们的私人慈善机构中；第三，在我们的公共责任中。

[ænd; ənd] , [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] ,

And	,	first	of	all	,
和	,	第一的	的	全部	,

首先，

[hæv; həv][wiː; wi][gɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pər'petʃuəl] [sprɪŋ] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] ['redi] [fɔːr; fər]

have	we	got	such	a	perpetual	spring	of	sympathy	in	our	hearts	ready	for
有	我们	得到	这样的	一个	永久	春天	的	同情	在	我们的	心	准备好	为了

[i'məːdʒənsiz] ,

emergencies	,
紧急情况	,

我们心中是否永远涌动着同情之水，随时准备应对紧急情况?

['redi] [fɔːr; fər] ['evri] ['sʌfərər] , ['redi] [fɔːr; fər] ['evri] ['sɪnər] [huː] [kʌmz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ?

ready	for	every	sufferer	,	ready	for	every	sinner	who	comes	to	us	?
准备好	为了	每一个	患者	,	准备好	为了	每一个	罪人	WHO	来	到	我们	?

我们是否准备好迎接每一位受苦的人，每一位来到我们面前的罪人?

[hæv; həv][wiː; wi] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pər'petʃuəl] [sprɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es] , ['redi] [ænd; ənd][ək'sesəb(ə)l][fɔːr; fər][juːz]

Have	we	such	a	perpetual	spring	within	us	,	ready	and	accessible	for	use
有	我们	这样的	一个	永久	春天	之内	我们	,	准备好	和	可访问	为了	使用

[ɪn]['aʊər; ɑːr][hoʊm][laɪvz; lɪvz] ?

in	our	home	lives	?
在	我们的	家	生活	?

我们内心是否也蕴藏着这样一股永不枯竭的动力，随时准备在我们的家庭生活中加以利用?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ðə; ði] [wʌn] [θɪŋ] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ɪz] [ðɪs] [sprɪŋ]
It **seems** **that** **the** **one** **thing** **a** **Christian** **should** **never** **be** **without** **is** **this** **spring**
它 似乎 那 这 一 事物 一个 基督教 应该 绝不 是 没有 是 这 春天
[ʌv; əv] ['sɪmpəθi] .
of **sympathy** **.**
的 同情 .

基督徒似乎永远不应该缺少的就是这份同情之心。

" [ðə; ði] ['wɔːtər] [ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɪn] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [wel] [ʌv; əv] ['wɔːtər] ['sprɪŋɪŋ]
" **The** **water** **that** **I** **shall** **give** **him** **shall** **be** **in** **him** **a** **well** **of** **water** **springing**
" 这 水 那 我 将 给 他 将 是 在 他 一个 出色地 的 水 弹簧
[ʌp] [tuː; tə] [ˌevər'læstɪŋ] [laɪf] .
up **to** **everlasting** **life** **.**
向上 到 永恒 生活 .

“我所赐的水要在他里头成为泉源，直涌到永生。”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɑːrd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [gʊd] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ɪz] ['duːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [æt; ət] [ɔːl] [ɪf] [ðɪs]
" **It** **is** **hard** **to** **see** **what** **good** **a** **Christian** **is** **doing** **in** **the** **world** **at** **all** **if** **this**
" 它 是 难的 到 看 什么 好的 一个 基督教 是 正在做 在 这 世界 在 全部如果 这
['praɪmeri] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪz] [ˌʌndɪs'tʃɑːrdʒd] .
primary **function** **of** **his** **Christianity** **is** **undischarged** **.**
基本的 功能 的 他的 基督教 是 未出院 .

“如果一个基督徒没有履行他信仰的首要职责，那么很难看出他究竟在世界上做了什么好事。”

[ɪf] [hiː; hi] [feɪlz] [ɪn] [ðæt] , [hiː; hi] [ɪz] ['feɪlɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['praɪmeri] ['duːti] .
If **he** **fails** **in** **that** **,** **he** **is** **failing** **in** **his** **primary** **duty** **.**
如果 他 失败 在 那 , 他 是 失败 在 他的 基本的 责任 .

如果他在这方面失败了，他就失职了。

[ðɪs] , [ðen] , [ɪz] [ðə; ði] [fɜːrst] ['kwestʃən] [aɪ] [wʊd] [pres] [ə'pɑːn] ['evriwʌn] ,
This **,** **then** **,** **is** **the** **first** **question** **I** **would** **press** **upon** **everyone** **,**
这 , 然后 , 是 这 第一的 问题 我 会 按 之上 每个人 ,

那么，这是我要向大家提出的第一个问题。

[æz; əz] [aɪ] [wʊd] [pres] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɑːn] [maɪ'self] :
as **I** **would** **press** **it** **upon** **myself** **:**
作为 我 会 按 它 之上 我 :

就像我会把它强加给自己一样：

[hæv; həv] [aɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪ'spoʊz(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brʌðər] [huː] [niːdz] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [hiː; hi]
Have **I** **at** **the** **disposal** **of** **the** **brother** **who** **needs** **me** **the** **sympathy** **he**
有 我 在 这 处理 的 这 兄弟 WHO 需求 我 这 同情 他
['wɒnts] ,
wants **,**
想要 ,

我是否愿意听从那位需要我同情的兄弟的安排？

[ænd; ənd] [ɪf] [nɑːt] , [ʌv; əv] [wʌt] [juːz] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ?
and **if** **not** **,** **of** **what** **use** **am** **I** **in** **the** **world** **?**
和 如果 不是 , 的 什么 使用 是 我 在 这 世界 ?

如果不是，那我活在这个世界上还有什么用处？

[θɪŋk] [wʌt] [sʌm; səm] [laɪvz; lɪvz] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊm] ['sɜːrk(ə)l] ;
Think **what** **some** **lives** **are** **in** **the** **home** **circle** **;**
思考 什么 一些 生活 是 在 这 家 圆圈 ;

想想家庭生活中有些人的生活是什么样的；

[ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][hæv; həv][tu:; tə] [dɪ'voʊt] [ðəm'selvz] [tu:; tə] ['ki:pɪŋ]

all	the	other	members	of	the	family	have	to	devote	themselves	to	keeping
全部	这	其他	成员	的	这	家庭	有	到	奉献	他们自己	到	保持

[sʌm; səm][wʌn][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['hju:mər] .

some	one	in	a	good	humour	.
一些	一	在	一个	好的	幽默	.

家里的其他成员都要负责想办法让某个人保持好心情。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər] ['æŋkʃəs] [lest][ðə; ði]['fɑ:ðər][ɔ:r][pər'hæps][ðə; ði] ['mʌðər] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ɪl] -

The	children	are	anxious	lest	the	father	or	perhaps	the	mother	should	be	ill	-
这	孩子们	是	焦虑的	免得	这	父亲	或者	也许	这	母亲	应该	是	患病的	-

['tempərd] [tu:; tə] - [deɪ] .

tempered	to	-	day	.
淬火	到	-	天	.

孩子们很担心父亲或者母亲今天会发脾气。

[ðɪs] [soʊ] - [kɔ:ld] ['krɪstʃən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['praɪmeri]['du:ti][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['lʌvɪŋ] , [ˌsɪmpə'θetɪk] ,

This	so	-	called	Christian	,	with	the	primary	duty	of	being	loving	,	sympathetic	,
这	所以	-	称为	基督教	,	和	这	基本的	责任	的	存在	爱	,	交感神经	,

[kən'sɪdərət] , [ɪz][ə; eɪ] ['kri:tʃər] [ʌv; əv] [mudz] ;

considerate	,	is	a	creature	of	moods	;
周到	,	是	一个	生物	的	情绪	;

这位所谓的基督徒，本应以仁爱、同情、体贴为首要职责，却是一个情绪多变的人；

['fɑ:ðər][ɪz] [ɪl] - ['tempərd] [tu:; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [ɪz]['mɪzrəb(ə)l] ; [ɔ:r] ['mʌðər] ,

father	is	ill	-	tempered	to	-	day	,	and	the	whole	house	is	miserable	;	or	mother	,
父亲	是	患病的	-	淬火	到	-	天	,	和	这	所有的	房子	是	悲惨的	;	或者	母亲	,

父亲今天脾气不好，全家气氛都很压抑；或者母亲，

[fɔ:r; fər][sʌm; səm]['ri:z(ə)n] [ˌʌnɪk'spleɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

for	some	reason	unexplained	to	the	children	of	the	family	,
为了	一些	原因	无法解释	到	这	孩子们	的	这	家庭	,

由于某种原因（孩子们对此无法解释），

[fɔ:r; fər] [deɪz] [tə'geðər] [ə'laʊz] [hɜ:r'self][tu:; tə][bi:; bi]['ʌndər][ə; eɪ][klaʊd][ʌv; əv] [glu:m] .

for	days	together	allows	herself	to	be	under	a	cloud	of	gloom	.
为了	天	一起	允许	她自己	到	是	在下面	一个	云	的	愁云	.

她连续几天都沉浸在阴郁的情绪中。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [si:] [ɪn][ə; eɪ]['fæməli] — [hu:] [hæz; həz][nɑ:t] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] ? — [æn; ən] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]

And	you	see	in	a	family	—	who	has	not	seen	it	?	—	an	amount	of
和	你	看	在	一个	家庭	—	WHO	有	不是	已见	它	?	—	一个	数量	的

['restləs] , ['æŋkʃəs] , ['wɑtʃɪŋ] ,

restless	,	anxious	,	watching	,
不安	,	焦虑的	,	观看	,

你在一个家庭里——谁没见过呢？——会看到很多焦躁不安、焦虑不安、时刻关注着彼此的情绪。

[tu:; tə][traɪ][ænd; ənd] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ɪl] - ['tempər] ['kri:pɪŋ] ['oʊvər] [ðɪs] [wʌn] [hu:z] ['tempər][ɪz][ʌv; əv]

to	try	and	prevent	the	ill	-	temper	creeping	over	this	one	whose	temper	is	of
到	尝试	和	防止	这	患病的	-	脾气	爬行	超过	这	一	谁	脾气	是	的

[sʌtʃ] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns][tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli]['sɜ:rk(ə)l] .

such	importance	to	the	whole	family	circle	.
这样的	重要性	到	这	所有的	家庭	圆圈	.

要努力阻止坏脾气蔓延到这个人身上，因为他的脾气对整个家庭来说都非常重要。

[ænd; ənd][du:][wi:; wi][nɑ:t] ['kɑ:nstəntli] [si:] [ðæt] [moʊst][ˌʌn'dʒʌst] ['tɪrəni] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪl] -

And	do	we	not	constantly	see	that	most	unjust	tyranny	which	the	ill	-
和	做	我们	不是	不断地	看	那	最多	不公正	暴政	哪个	这	患病的	-

['tempərd] [ɔ:r] [ɪl] - [kən'troʊld] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][hæz; həz]['oʊvər][ðə; ði][rest] ?

tempered	or	ill	-	controlled	member	of	the	family	has	over	the	rest	?
淬火	或者	患病的	-	受控	成员	的	这	家庭	有	超过	这	休息	?

难道我们不是经常看到，脾气暴躁或缺乏自制力的家庭成员对其他成员施加着最不公正的暴政吗？

[ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] ['siːtɪd] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][ɪn] [ðɪs] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] - [deɪ] ?

Is	**such**	**a**	**one**	**seated**	**among**	**us**	**in**	**this**	**church**	**to**	**-**	**day**	**?**
是	这样的	一个	一	坐着	之中	我们	在	这	教会	到	-	天	?

今天坐在我们这间教堂里的，有这样一位吗?

[let] [hɪm; ɪm][goʊ] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] ,

Let	**him**	**go**	**down**	**on**	**his**	**knees**	**,**
让	他	去	向下	在	他的	膝盖	,

让他跪下，

[ænd; ənd] [preɪ] [tuː; tə][biː; bi] [fə'givn] [fɔːr; fər] ['feɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['praɪmeri]['duːti][ʌv; əv][laɪf] ,

and	**pray**	**to**	**be**	**forgiven**	**for**	**failing**	**in**	**the**	**primary**	**duty**	**of**	**life**	**,**
和	祈祷	到	是	已原谅	为了	失败	在	这	基本的	责任	的	生活	,

并祈求得到宽恕，因为他们没有尽到人生最重要的职责。

[ðə; ði]['duːti][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] [æt; ət][hoʊm] .

the	**duty**	**of**	**being**	**loving**	**and**	**sympathetic**	**at**	**home**	**.**
这	责任	的	存在	爱	和	交感神经	在	家	.

在家中，尽到爱心和体贴的责任。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['kɜːrtiəs] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd]['pɑːpjələr] [ɪ'nʌf] [ˌaʊt'saɪd] ,

There	**are**	**many**	**courteous**	**enough**	**and**	**popular**	**enough**	**outside**	**,**
那里	是	许多	有礼貌	足够的	和	受欢迎的	足够的	外部	,

外面有很多彬彬有礼、人缘很好的人，

[huː] [jet] [æt; ət] [hoʊm] ['ʌtərli] [breɪk] ['evri] [deɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv]['kaɪndnəs] .

who	**yet**	**at**	**home**	**utterly**	**break**	**every**	**day**	**of**	**their**	**lives**	**the**	**law**	**of**	**kindness**	**.**
WHO	然而	在	家	完全地	休息	每一个	天	的	他们的	生活	这	法律	的	仁慈	.

然而，他们在家中却每天都彻底违背善良的法则。

[let] [ˌjuː 'es] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [niːz] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] , [ænd; ənd] [preɪ] [tuː; tə][biː; bi] [fə'givn] .

Let	**us**	**face**	**it**	**on**	**our**	**knees**	**,**	**if**	**it**	**is**	**so**	**,**	**and**	**pray**	**to**	**be**	**forgiven**	**.**
让	我们	脸	它	在	我们的	膝盖	,	如果	它	是	所以	,	和	祈祷	到	是	已原谅	.

如果真是如此，我们就跪下来面对，祈求得到宽恕。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][self] [ðæt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] ['mɪzrəb(ə)l] [self] [wɪtʃ] ['stɑːps][ænd; ənd] [tʃoʊks] ,

It	**is**	**self**	**that**	**does**	**it**	**,**	**that**	**miserable**	**self**	**which**	**stops**	**and**	**chokes**	**,**
它	是	自己	那	做	它	,	那	悲惨的	自己	哪个	停止	和	窒息	,

是自己造成的，是那个可怜的自我，它停滞不前，窒息而亡。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ðə; ði] [sprɪŋ] [frʌm; frəm] ['wɜːrkɪŋ] .

as	**it**	**were**	**,**	**the**	**spring**	**from**	**working**	**.**
作为	它	是	,	这	春天	从	在职的	.

仿佛是工作后的春天。

[wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['kredɪt][ɔːr][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['kʌmfərt] .

We	**are**	**so**	**anxious**	**to**	**have**	**a**	**little**	**more**	**credit**	**or**	**a**	**little**	**more**	**comfort**	**.**
我们	是	所以	焦虑的	到	有	一个	小的	更多的	信用	或者	一个	小的	更多的	舒适	.

我们多么渴望能多一点信用额度或者多一点舒适感。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['aʊər; ɑːr] [aɪz] [ɑːr; ər] [fɪkst] [ə'pɑːn] [ɑːr'selvz] [ðæt] [wiː; wi][duː][nɑːt] [siː]

And	**it**	**is**	**because**	**our**	**eyes**	**are**	**fixed**	**upon**	**ourselves**	**that**	**we**	**do**	**not**	**see**
和	它	是	因为	我们的	眼睛	是	固定的	之上	我们自己	那	我们	做	不是	看

[ðæt] ['wuːndɪd] [mæn][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

that	**wounded**	**man**	**in**	**front**	**of**	**us**	**,**
那	受伤	男人	在	正面	的	我们	,

正因为我们的目光都集中在自己身上，所以我们才看不到眼前那个受伤的人。

[ænd; ənd][duː][nɑːt] [hɪr] [hɪz; ɪz][kraɪ][fɔːr; fər][eɪd] .

and	**do**	**not**	**hear**	**his**	**cry**	**for**	**aid**	**.**
和	做	不是	听到	他的	哭	为了	援助	.

听不到他的求救声。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fɜːrst][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['sɪmpəθi] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [hɑːrt] " [æt; ət] ['liːʒər]

It	is	a	first	condition	of	having	sympathy	to	have	a	heart	"	at	leisure
它	是	一个	第一的	状况	的	拥有	同情	到	有	一个	心	"	在	闲暇

[frʌm; frəm][ɪt'self][tuː; tə] [suːð] [ænd; ənd] ['sɪmpəθaɪz] .

from	itself	to	soothe	and	sympathize	.
从	本身	到	舒缓	和	同情	.

拥有同情心的首要条件是拥有一颗"能够从自身抽离出来去安慰和同情"的心。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [huːz] [laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər][kən'faɪnd][tuː; tə][ðer; ðər][hoʊm]['sɜːrk(ə)l] ; [sʌm; səm]

"	There	are	some	whose	lives	are	confined	to	their	home	circle	;	some
"	那里	是	一些	谁	生活	是	受限	到	他们的	家	圆圈	;	一些

[gɜːrl] ,

girl	,
女孩	,

"有些人的生活局限于家庭圈子；有些女孩，

[pər'hæps] , [huː] [lɔːŋz] [tuː; tə][goʊ][ˌaʊt'saɪd] , [bʌt; bət][ɪz] [θɜːt] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər]

perhaps	,	who	longs	to	go	outside	,	but	is	thought	too	young	to	work	for
也许	,	WHO	长	到	去	外部	,	但	是	想法	也	年轻的	到	工作	为了

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

也许，他渴望外出，但又被认为年纪太小不能为别人工作。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][hoʊm] [ðæt] [siːmz] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [dʌn]

and	thus	she	can	do	nothing	in	her	home	that	seems	worthy	of	being	done
和	因此	她	能	做	没有什么	在	她	家	那	似乎	值得	的	存在	完毕

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['seɪvjər] .

for	her	Saviour	.
为了	她	救主	.

因此，她在家中做的任何事，似乎都配不上为她的救世主去做。

[aɪ] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] [sʌtʃ] , [wʌt] [æn; ən][eɪm][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][hoʊm]['sɜːrk(ə)l] ,

I	would	say	to	such	,	what	an	aim	to	be	in	the	home	circle	,
我	会	说	到	这样的	,	什么	一个	目的	到	是	在	这	家	圆圈	,

我会对这样的人说，能成为家庭的一份子是多么美好的目标啊！

[ðə; ði][moʊst] [ʌn'selfɪʃ] [gɜːrl][ðer; ðər] !

the	most	unselfish	girl	there	!
这	最多	无私	女孩	那里	!

她是最无私的女孩！

[wʌt] [æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][hæv; həv] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [seɪ] [wʌt] [ə; eɪ] ['brʌðər] [ðæt]

What	an	inspiration	to	have	brothers	and	sisters	say	what	a	brother	that
什么	一个	灵感	到	有	兄弟	和	姐妹	说	什么	一个	兄弟	那

[wʌn][ɪz] !

one	is	!
一	是	!

听到兄弟姐妹们这样评价一个好兄弟，真是太令人鼓舞了！

[wʌt] [ə; eɪ]['sɪstər] [ðæt] [wʌn][ɪz] !

what	a	sister	that	one	is	!
什么	一个	姐姐	那	一	是	!

她真是个好姐姐！

[hiː; hi][ɔːr][ʃiː; ʃi]['nevər] [feɪlz] [ˌjuː 'es][ɪn]['aʊər; ɑːr]['aʊər][ʌv; əv] [niːd] .

he	or	she	never	fails	us	in	our	hour	of	need	.
他	或者	她	绝不	失败	我们	在	我们的	小时	的	需要	.

在我们需要帮助的时候，他或她从不让我们失望。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['praɪvət] ['tʃærəti] ,
And **then** **in** **our** **private** **charity** **,**
和 然后 在 我们的 私人的 慈善机构 ,

然后，在我们私人慈善机构中，

[ɪz][nɑːt] [ðɪs] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrθləsnəs] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] - [kɔːld] ['tʃærəti] [ðæt]
is **not** **this** **the** **secret** **of** **the** **worthlessness** **of** **so** **much** **so** **-** **called** **charity** **that**
是 不是 这 这 秘密 的 这 无价值 的 所以 很多 所以 - 称为 慈善机构 那
['kɑːnstəntli] [wiː; wi] [gɪv] [nɑːt] ['riːəli] [tuː; tə][help][ðə; ði] ['sʌfərər] ,
constantly **we** **give** **not** **really** **to** **help** **the** **sufferer** **,**
不断地 我们 给 不是 真的 到 帮助 这 患者 ,

这难道不是许多所谓慈善活动毫无价值的秘密吗？我们不断地给予，却并非真正为了帮助受苦的人。

[bʌt; bət][tuː; tə] [seɪv] [ɑːr'selvz] ?
but **to** **save** **ourselves** **?**
但 到 节省 我们自己 ?

但是为了拯救我们自己吗?

[ðæt] ['kerləs] [gɪft][tuː; tə][ðə; ði] ['begər] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ,
That **careless** **gift** **to** **the** **beggar** **in** **the** **street** **,**
那 粗心 礼物 到 这 乞丐 在 这 街道 ,

那份随意赠予街头乞丐的礼物，

[ɔːr][tuː; tə] ['sʌmwʌn] [huː] [æsks][ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ə; eɪ][gɪft] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['kɑːnstəntli] ,
or **to** **someone** **who** **asks** **us** **for** **a** **gift** **—** **is** **it** **not** **constantly** **,**
或者 到 某人 WHO 问 我们 为了 一个 礼物 — 是 它 不是 不断地 ,

或者对那些向我们索要礼物的人——难道不是经常如此吗?

[nɑːt] ['riːəli] [tuː; tə][help] [ðæt] ['pɜːrs(ə)n] , [bʌt; bət][tuː; tə] [iːz] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [maɪndz][ænd; ənd]
not **really** **to** **help** **that** **person** **,** **but** **to** **ease** **our** **own** **minds** **and**
不是 真的 到 帮助 那 人 , 但 到 舒适 我们的 自己的 思想 和
['kɑːnʃəns] ?
consciences **?**
良心 ?

并非真心想帮助那个人，而是为了让自己心安?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ɑːr'selvz] .
It **is** **really** **given** **to** **ourselves** **.**
它 是 真的 给定 到 我们自己 .

这其实是我们自己给予自己的。

[noʊ] ;
No **;**
不 ;

不;

[wʌt] [wiː; wi][mʌst; məst] ['præktɪs] — [ænd; ənd][gɑːd] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðɪs] ['kraʊdɪd]
what **we** **must** **practise** **—** **and** **God** **knows** **it** **is** **hard** **enough** **in** **this** **crowded**
什么 我们 必须 实践 — 和 上帝 知道 它 是 难的 足够的 在 这 挤
['sɪti] [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['kraʊdɪd] [laɪf][wiː; wi][lɪv; laɪv] — [wʌt] [wiː; wi][mʌst; məst] ['præktɪs] [ɪz] ['getɪŋ]
city **and** **in** **this** **crowded** **life** **we** **live** **—** **what** **we** **must** **practise** **is** **getting**
城市 和 在 这 挤 生活 我们 居住 — 什么 我们 必须 实践 是 获得
[daʊn] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['brʌðɚz] [saɪd] .
down **by** **our** **brother's** **side** **.**
向下 经过 我们的 兄弟 边 .

我们必须实践的——上帝知道，在这个拥挤的城市和我们所生活的这种拥挤的生活中，这有多么困难——是要蹲下来，陪伴在我们的兄弟身边。

[wiː; wi][mʌst; məst] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [kɜːrs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
We **must** **save** **him** **from** **the** **temptation** **which** **is** **a** **curse** **to** **him** **;**
我们 必须 节省 他 从 这 诱惑 哪个 是 一个 诅咒 到 他 ;

我们必须让他免受诱惑，因为这对他来说是一种诅咒;

[frʌm; frəm][ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n][tu:; tə][drɪŋk] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] , [ðæt] [ɪz] ['ruinɪŋ] [hɪm; ɪm] .

from	the	temptation	to	drink	,	it	may	be	,	that	is	ruining	him	.
从	这	诱惑	到	喝	,	它	可能	是	,	那	是	毁坏	他	.

或许正是酗酒的诱惑毁了他。

[get] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kærəktər] , [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz] [kraɪst] [wʊd] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Get	down	by	his	character	,	look	at	him	as	Christ	would	look	at	him	.
得到	向下	经过	他的	特点	,	看	在	他	作为	基督	会	看	在	他	.

认真审视他的品格，像基督看待他那样看待他。

[wʌt] [dʌz] [hi:; hi] [ni:d] ?

What	does	he	need	?
什么	做	他	需要	?

他需要什么?

[haʊ] [kæn; kən][wi:; wi][help][hɪm; ɪm] , [ðæt] [pʊr] ['wu:ndɪd] [mæn] [brɔ:t] [ə'krɔ:s] ['aʊər; ɑ:r] [pæθ] ?

How	can	we	help	him	,	that	poor	wounded	man	brought	across	our	path	?
如何	能	我们	帮助	他	,	那	贫穷的	受伤	男人	带来	穿过	我们的	小路	?

我们该如何帮助这个出现在我们面前的受伤可怜的男人?

[wi:; wi][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [kraɪst] , [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [hi:; hi]

We	must	try	and	give	him	,	in	the	name	of	Christ	,	the	very	thing	he
我们	必须	尝试	和	给	他	,	在	这	姓名	的	基督	,	这	非常	事物	他

[ni:dz] ,

needs	,
需求	,

我们必须奉基督的名，尽力给予他他所需要的。

[ðə; ði] ['kærəktər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [læks] .

the	character	which	he	lacks	.
这	特点	哪个	他	缺乏	.

他所缺乏的品格。

[ænd; ənd][soʊ] , [ə'gen] , [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r]['pʌblɪk] [riˌspɑ:nsə'bɪlətiz] .

And	so	,	again	,	with	our	public	responsibilities	.
和	所以	,	再次	,	和	我们的	民众	职责	.

所以，再次强调，这关乎我们的公共责任。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [θri:] ['fɪgjərz] ['veri] ['prɑ:mɪnəntli] [bɪ'fɔ:r] ['aʊər; ɑ:r] [aɪz] [dʒʌst] [naʊ] .

There	are	three	figures	very	prominently	before	our	eyes	just	now	.
那里	是	三	数据	非常	突出地	前	我们的	眼睛	只是	现在	.

现在我们眼前非常显眼地出现了三个身影。

[ðer; ðər][ɪz] , [fɜ:rst] , [ðə; ði] [ˌoʊvər'kraʊdɪd] ['dwelər] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [slʌmz] — [pʊr] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn]

There	is	,	first	,	the	overcrowded	dweller	in	our	slums	—	poor	men	and	women
那里	是	,	第一的	,	这	过度拥挤	居住者	在	我们的	贫民窟	—	贫穷的	男人	和	女性

[ænd; ənd] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜ:lz] ,

and	boys	and	girls	,
和	男孩们	和	女孩们	,

首先，我们贫民窟里居住着大量人口——贫困的男女老少。

['dwelɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [du:][naɪn][ænd; ənd][ten][ænd; ənd]['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ɪn][ə; eɪ] [ru:m] — [ðæt] [ru:m]

dwelling	as	they	do	nine	and	ten	and	even	more	in	a	room	—	that	room
住宅	作为	他们	做	九	和	十	和	甚至	更多的	在	一个	房间	—	那	房间

[ðə; ði]['oʊnli] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə] [i:t] [ænd; ənd] [sli:p] [ɪn] .

the	only	place	for	them	to	eat	and	sleep	in	.
这	仅有的	地方	为了	他们	到	吃	和	睡觉	在	.

九个、十个甚至更多的人挤在一个房间里——那个房间是他们唯一吃饭睡觉的地方。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [haʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [pjʊr] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv] [sʌtʃ]
It **is** **astonishing** **how** **good** **and** **pure** **the** **boys** **and** **girls** **come** **out** **of** **such**
它 是 惊人 如何 好的 和 纯的 这 男孩们 和 女孩们 来 出去 的 这样的
['hoʊmz] ;
homes **;**
房屋 ;

令人惊讶的是，从这样的家庭中走出来的男孩女孩是多么善良纯洁；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ðə; ði]['iːv(ə)l][ɪz] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] ['getɪŋ] ['betər] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['getɪŋ] [wɜːrs] ;
but **there** **the** **evil** **is** **,** **and** **it** **is** **not** **getting** **better** **,** **it** **is** **getting** **worse** **;**
但 那里 这 邪恶的 是 , 和 它 是 不是 获得 更好的 , 它 是 获得 更糟 ;

但邪恶就在那里，而且情况没有好转，反而越来越糟；

['evri] [jɪr] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːrs] .
every **year** **makes** **it** **worse** **.**
每一个 年 制作 它 更糟 .

每年情况都变得更糟。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [feɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː] ?
And **as** **we** **face** **it** **what** **are** **we** **to** **do** **?**
和 作为 我们 脸 它 什么 是 我们 到 做 ?

面对这种情况，我们该怎么办？

[aɪ][duː] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] , [maɪ] [frendz] , [juː; jʊ] [huː] [kʌm] [frʌm; frəm]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['hoʊmz] ,
I **do** **sometimes** **think** **,** **my** **friends** **,** **you** **who** **come** **from** **comfortable** **homes** **,**
我 做 有时 思考 , 我的 朋友们 , 你 WHO 来 从 舒服的 房屋 ,

我有时会想，我的朋友们，你们这些出身优渥的人，

[juː; jʊ] [huː] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['betər] [klæs] ,
you **who** **belong** **to** **the** **better** **class** **,**
你 WHO 属于 到 这 更好的 班级 ,

你们这些属于上层阶级的人，

[ænd; ənd][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][frʌm; frəm] [ðɪs] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hoʊmz][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ,
and **are** **going** **from** **this** **Church** **to** **beautiful** **homes** **of** **your** **own** **,**
和 是 去 从 这 教会 到 美丽的 房屋 的 你的 自己的 ,

然后，你们将离开这座教堂，走向属于你们自己的美丽家园。

[duː][nɑːt]['riːəlaɪz] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [ðoʊz] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ʌv; əv] [jɔːrz] [tuː; tə][hæv; həv]
do **not** **realize** **what** **it** **is** **to** **those** **brothers** **and** **sisters** **of** **yours** **to** **have**
做 不是 意识到 什么 它 是 到 那些 兄弟 和 姐妹 的 你的 到 有
['oʊnli][wʌn]['lɪt(ə)l] [ruːm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ,
only **one** **little** **room** **to** **live** **in** **,**
仅有的 一 小的 房间 到 居住 在 ,

你们不明白你们的那些兄弟姐妹只有一间小房间住，是多么艰难的处境。

[wʌt] [ˌɪməˈrælәti] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst] [liːd] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [dʌz] [liːd] [tuː; tə] , [wʌt] ['terəbli] ['stʌntɪd]
what **immorality** **it** **must** **lead** **to** **,** **and** **does** **lead** **to** **,** **what** **terribly** **stunted**
什么 不道德 它 必须 带领 到 , 和 做 带领 到 , 什么 可怕 发育不良
[freɪmz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
frames **among** **the** **children** **,**
框架 之中 这 孩子们 ,

它必然会导致，而且确实会导致，孩子们的体格发育严重迟缓，这该是多么不道德的行为啊！

[ænd; ənd] [wʌt] ['stʌntɪd] ['kærəktərz] .
and **what** **stunted** **characters** **.**
和 什么 发育不良 人物 .

以及那些性格缺陷的角色。

[wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ju: 'es] , [fɔ:r; fər] [wi:ks] [pæst] , [kən'sɪdərɪŋ] , [ɪn] ['kɑ:nfərəns] ,

We	have	been	,	some	of	us	,	for	weeks	past	,	considering	,	in	conference	,
我们	有	到过	,	一些	的	我们	,	为了	周	过去的	,	考虑	,	在	会议	,

[ðə; ði] [greɪt] ['prɑ:bləm] .

the	great	problem	.
这	伟大的	问题	.

过去几周，我们中的一些人一直在开会讨论这个大问题。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['ekspɜ:rts] , [hu:] [hæz; həz] ['stʌdid] [ðə; ði] ['kwestʃən] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] ,

One	of	the	best	experts	,	who	has	studied	the	question	for	years	,
一	的	这	最好的	专家	,	WHO	有	研究	这	问题	为了	年	,

一位研究这个问题多年的顶尖专家

[hæz; həz] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [moʊst] ['hoʊpf(ə)l] ['remədi] [ɪz] [tu:; tə] [hæv; həv] [frʌm; frəm]

has	made	up	his	mind	that	the	most	hopeful	remedy	is	to	have	from
有	制成	向上	他的	头脑	那	这	最多	充满希望	补救	是	到	有	从

[ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [greɪt] ['sɪti] ,

the	centre	of	our	great	city	,
这	中心	的	我们的	伟大的	城市	,

他已下定决心，最有希望的解决办法是从我们这座伟大城市的中心地带获取。

[tu:; tə] ['evri] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [sər'kʌmfərəns] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,

to	every	part	of	the	great	circumference	of	London	,
到	每一个	部分	的	这	伟大的	圆周	的	伦敦	,

到伦敦周边所有地区，

[ˌʌndər'graʊnd] [ænd; ənd] ['oʊvərgraʊnd] [mi:nz] [ʌv; əv] ['trænzɪt] [tu:; tə] [wɜ:rl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

underground	and	overground	means	of	transit	to	whirl	away	from	the
地下	和	地面	方法	的	交通	到	旋转	离开	从	这

['sentər] [tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] [hoʊm] [ðə; ði] [pʊr] ['pi:p(ə)l] [hu:] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər]

centre	to	something	which	may	be	called	home	the	poor	people	who	work	for
中心	到	某物	哪个	可能	是	称为	家	这	贫穷的	人们	WHO	工作	为了

[ju: 'es] .

us	.
我们	.

地铁和地面交通工具将人们从中心地带带走，带向一个可以称之为家的地方，那里是为我们工作的穷人的家。

['ʌðər] [ɑ:r; ər] [stɪl] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [slʌmz] ['betər] ['bɪldɪŋz] [æt; ət] [ə; eɪ] [tʃi:p]

Others	are	still	in	favour	of	building	in	the	slums	better	buildings	at	a	cheap
其他的	是	仍然	在	偏爱	的	建筑	在	这	贫民窟	更好的	建筑物	在	一个	便宜的

[reɪt] ,

rate	,
速度	,

另一些人仍然赞成以低廉的价格在贫民窟建造更好的房屋。

[wɪtʃ] , [æz; əz][ə; eɪ] [kən'sɜ:rvətɪv] ['peɪpər] [ðɪs] [wi:k] ['ædvəkeɪt; -ət] , [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [helpt] [baɪ][ðə; ði]

which	,	as	a	Conservative	paper	this	week	advocated	,	should	be	helped	by	the
哪个	,	作为	一个	保守的	纸	这	星期	倡导者	,	应该	是	帮助	经过	这

[steɪt] .

State	.
状态	.

正如本周一份保守党报纸所倡导的那样，国家应该为此提供帮助。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [ðɪs] : [wət'evər] [plæn][ɪz] [fɪkst] [ə'pɑ:n][baɪ][ðə; ði]['ekspɜ:rts][ænd; ənd] [ðoʊz]

But	the	point	is	this	:	Whatever	plan	is	fixed	upon	by	the	experts	and	those
但	这	观点	是	这	:	任何	计划	是	固定的	之上	经过	这	专家	和	那些

[rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] ,

responsible	,
负责任的	,

但关键在于：无论专家和负责人最终制定了什么计划，

[ɑːr; ər][wiː; wi] ['redi] [tuː; tə][raɪz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ?

are	we	ready	to	rise	to	it	?
是	我们	准备好	到	上升	到	它	?

我们准备好迎接挑战了吗?

[dʌz] [ðə; ðɪ] [lɔː] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [tʌtʃ] [ˌjuː 'es][ɪn]['aʊər; ɑːr][mjuː'nɪsɪp(ə)l][wɜːrk] ?

Does	the	law	of	kindness	touch	us	in	our	municipal	work	?
做	这	法律	的	仁慈	触碰	我们	在	我们的	市政	工作	?

在我们的市政工作中，仁慈法则是否也适用于我们?

[ɑːr; ər][wiː; wi] [prɪ'perd] , [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['krɪstʃən] ['sɪti] , [tuː; tə][raɪz][tuː; tə][ðə; ðɪ][self] - ['sækrɪfaɪs]

Are	we	prepared	,	as	a	great	Christian	city	,	to	rise	to	the	self	-	sacrifice
是	我们	准备	,	作为	一个	伟大的	基督教	城市	,	到	上升	到	这	自己	-	牺牲

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɑːlvz] ?

which	it	involves	?
哪个	它	涉及	?

作为一座伟大的基督教城市，我们是否准备好承担起随之而来的自我牺牲精神?

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [skiːmz] [ɪ'ventʃuəli] [wɪl] [peɪ] ,

We	believe	that	all	these	schemes	eventually	will	pay	,
我们	相信	那	全部	这些	方案	最终	将要	支付	,

我们相信所有这些计划最终都会奏效。

[bʌt; bət] [ʌn'daʊtɪdli] [æt; ət][ðə; ðɪ][fɜːrst][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][kɔːl][ə'pɑːn][ðə; ðɪ][self] - ['sækrɪfaɪs]

but	undoubtedly	at	the	first	there	may	be	a	call	upon	the	self	-	sacrifice
但	无疑	在	这	第一的	那里	可能	是	一个	称呼	之上	这	自己	-	牺牲

[ʌv; əv] ['lʌndənɝz] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] [aʊt] .

of	Londoners	to	carry	them	out	.
的	伦敦人	到	携带	他们	出去	.

但毫无疑问，在最初阶段，可能需要伦敦市民的自我牺牲精神来执行这些任务。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [æsk][juː; jʊ][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jʊr; jər] ['kɑːnʃəns] ['weðər] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]

And	I	would	ask	you	to	put	it	to	your	consciences	whether	we	should
和	我	会	问	你	到	放	它	到	你的	良心	无论	我们	应该

[geɪdʒ] [ðə; ðɪ] [reɪts] ['oʊnli] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [ə'maʊnt] .

gauge	the	rates	only	according	to	their	amount	.
测量	这	利率	仅有的	根据	到	他们的	数量	.

我想请各位扪心自问，我们是否应该仅仅根据数量来衡量利率。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [wɑːtʃ] ['kerfəli] ['weðər] ['aʊər; ɑːr]['pʌblɪk] ['mʌni] [ɪz]['weɪstɪd] ,

We	have	to	watch	carefully	whether	our	public	money	is	wasted	,
我们	有	到	手表	小心	无论	我们的	民众	钱	是	浪费	,

我们必须密切关注公共资金是否被浪费。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [ʃer] [ɪn] [dɪ'saɪdɪŋ] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] ,

we	have	to	take	our	share	in	deciding	what	shall	be	done	,
我们	有	到	拿	我们的	分享	在	决定	什么	将	是	完毕	,

我们必须参与决定该做什么，

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][kən'sɪdər] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [kɔːld] [ə'pɑːn][æz; əz] ['krɪstʃən]

but	we	have	also	to	consider	when	we	are	called	upon	as	Christian
但	我们	有	还	到	考虑	什么时候	我们	是	称为	之上	作为	基督教

['sɪtəznz] ,

citizens	,
公民	,

但是，我们也必须考虑作为基督徒公民，我们何时会被召唤。

[tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [wel] - [kən'sɪdərd] [skiːm] [tuː; tə] [kjʊr] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

to	pay	a	little	more	towards	a	well	-	considered	scheme	to	cure	one	of	the
到	支付	一个	小的	更多的	向	一个	出色地	-	经过考虑的	方案	到	治愈	一	的	这

[moʊst] ['terəb(ə)l] ['iːvəlz] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [mɪdst] ,

most	terrible	evils	in	our	midst	,
最多	糟糕的	罪恶	在	我们的	中间	,

为了支持一项经过深思熟虑的计划，以根除我们中间最可怕的罪恶之一，我们愿意多支付一点费用。

['weðər] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [dʌz] [nɑːt] [bɪd] [juː 'es] [duː] [soʊ] .

whether	the	law	of	kindness	does	not	bid	us	do	so	.
无论	这	法律	的	仁慈	做	不是	出价	我们	做	所以	.

即使仁慈的法则没有要求我们这样做。

[let] [juː 'es] [send] [ðɪs] [wiːk] [ɑːn] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['sentrəl] ['kaʊns(ə)l] — [baɪ] [wət'evər] ['pɑːrti] [neɪm] [ðeɪ]

Let	us	send	this	week	on	to	our	central	Council	—	by	whatever	party	name	they
让	我们	发送	这	星期	在	到	我们的	中央	理事会	—	经过	任何	派对	姓名	他们

[kɔːl] [ðəm'selvz] — [men] [huː] [hæv; həv] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [breɪnz] ,

call	themselves	—	men	who	have	the	time	and	the	brains	,
称呼	他们自己	—	男人	WHO	有	这	时间	和	这	大脑	,

让我们本周将那些有时间和智慧的人派往我们的中央委员会——无论他们自称什么党派——

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [ðə; ði] [hɑːrt] , [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [greɪt] ['prɔːbləms] .

and	,	above	all	,	the	heart	,	to	deal	with	these	great	problems	.
和	,	多于	全部	,	这	心	,	到	交易	和	这些	伟大的	问题	.

最重要的是，要有勇气去应对这些重大问题。

[ðen] [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪ'fɔːr] [juː 'es] ['prɑːmɪnəntli] [wʌn] [wiː; wi] [mɪs'kɔːl] [ðə; ði] ['huːlɪgən] .

Then	we	have	before	us	prominently	one	we	miscall	the	Hooligan	.
然后	我们	有	前	我们	突出地	一	我们	误拨	这	流氓	.

然后，我们眼前就出现了一个我们误称为流氓的角色。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [mʌst; məst] ['friːli] [æd'mɪt] [wen] [striːt] ['rʌfɪən,ɪzəm] [hæz; həz] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n]

And	we	must	freely	admit	when	street	ruffianism	has	reached	a	certain
和	我们	必须	自由	承认	什么时候	街道	流氓行为	有	达到	一个	肯定

[pɔɪnt] ,

point	,
观点	,

我们必须坦诚地承认，当街头流氓行为发展到一定程度时，

[ðer; ðər] [ɪz] [bʌt; bət] [wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] ,

there	is	but	one	thing	to	do	,
那里	是	但	一	事物	到	做	,

只有一件事可做，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn] ['fɜːrmli] [ænd; ənd] ['strɔːŋli] [ðə; ði] [ɑːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔː] .

and	that	is	to	bring	in	firmly	and	strongly	the	arm	of	the	law	.
和	那	是	到	带来	在	牢牢	和	强烈	这	手臂	的	这	法律	.

那就是要坚定有力地运用法律手段。

[bʌt; bət] [kæn; kən] [wiː; wi] [æz; əz] ['krɪstʃən] ['sɪtəznz] [biː; bi] ['kɑːntent] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɑːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔː]

But	can	we	as	Christian	citizens	be	content	with	the	arm	of	the	law
但	能	我们	作为	基督教	公民	是	内容	和	这	手臂	的	这	法律

?

?
?

但是，作为基督徒公民，我们能否满足于法律的强制力呢?

[ɪz] [ðer; ðər] [noʊ] ['ʌðər] [ɑːrm] ,

Is	there	no	other	arm	,
是	那里	不	其他	手臂	,

没有其他手臂了吗?

[noʊ] ['ʌðər] [lɔ:] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [baʊnd] [tu:; tə][traɪ] [bɪ'fɔ:r] [ði:z] [jʌŋ] [lædz] [groʊ] [ʌp] [ɪn'di:d]

no	other	law	that	we	are	bound	to	try	before	these	young	lads	grow	up	indeed
不	其他	法律	那	我们	是	边界	到	尝试	前	这些	年轻的	小伙子们	生长	向上	的确

['rʌfi:ənz] [hu:] [mʌst; məst][bi:; bi] [delt] [wɪð; wɪθ][baɪ][ðə; ði] [lɔ:] ?

ruffians	who	must	be	dealt	with	by	the	law	?
恶棍	WHO	必须	是	已处理	和	经过	这	法律	?

难道在这些年轻人长大成人，成为必须依法惩处的恶棍之前，我们还有其他法律必须尝试吗?

[ɑ:r; ər][wi:; wi][soʊ] ['hoʊpləs] [ænd; ənd] ['helpləs] [æz; əz][tu:; tə][hæv; həv][noʊ] ['ʌðər] ['paʊər] [tu:; tə] [brɪŋ]

Are	we	so	hopeless	and	helpless	as	to	have	no	other	power	to	bring
是	我们	所以	绝望	和	无助	作为	到	有	不	其他	力量	到	带来

[ɪn][ə'pɑ:n][ðem; ðəm] ?

in	upon	them	?
在	之上	他们	?

难道我们已经如此绝望无助，以至于没有其他力量来对付他们吗?

[kæn; kən][wi:; wi][nɑ:t][træns'fɔ:rm][ðem; ðəm][æz; əz] [bɔɪz] ?

Can	we	not	transform	them	as	boys	?
能	我们	不是	转换	他们	作为	男孩们	?

我们难道不能把他们变成男孩吗?

[mʌst; məst][wi:; wi][bi:; bi]['kɑ:ntent][tu:; tə]['trænspɔ:rt][ðem; ðəm][æz; əz][men] ?

Must	we	be	content	to	transport	them	as	men	?
必须	我们	是	内容	到	运输	他们	作为	男人	?

我们难道只能像对待成年人一样运送他们吗?

[ænd; ənd][soʊ][ɑ:n]['fraɪdeɪ][ðer; ðər][wʌz; wəz] [i'nɔ:gjureitid] [æt; ət][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] [haʊs] [ə; eɪ] [ski:m]

And	so	on	Friday	there	was	inaugurated	at	the	Mansion	House	a	scheme
和	所以	在	星期五	那里	曾是	就职典礼	在	这	大厦	房子	一个	方案

[fɔ:r; fər] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rʌfəst] [lædz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [taʊn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz]

for	dealing	with	the	roughest	lads	of	our	town	in	such	a	way	as
为了	处理	和	这	最粗糙	小伙子们	的	我们的	镇	在	这样的	一个	方式	作为

[ɪk'spɪriəns] [hæz; həz] [ʃoʊn] [dʌz] [træns'fɔ:rm][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌpɑ:sə'bɪləti][ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ]

experience	has	shown	does	transform	them	from	the	possibility	of	becoming
经验	有	所示	做	转换	他们	从	这	可能性	的	成为

[jʌŋ] ['rʌfi:ənz] ['ɪntu:] [rɪ'spektəbl] [ænd; ənd] ['ɑ:nɪst] [men] ;

young	ruffians	into	respectable	and	honest	men	;
年轻的	恶棍	进入	可敬	和	诚实的	男人	;

因此，周五在市政厅启动了一项计划，旨在以经验表明的方式处理我们镇上最粗鲁的年轻人，使他们从可能成为年轻流氓转变为受人尊敬和诚实的人;

[ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] , [tu:; tə] [ə'plai] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [ju:θ] [ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] ,

in	other	words	,	to	apply	to	them	in	their	youth	the	law	of	kindness	,
在	其他	字	,	到	申请	到	他们	在	他们的	青年	这	法律	的	仁慈	,

换句话说，要在他们年少时就对他们应用仁慈的法则。

[ænd; ənd][soʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ʌn'nesəseri] [tu:; tə] [ə'plai] [tu:; tə][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['dɪsəplɪn]

and	so	make	it	unnecessary	to	apply	to	them	for	their	discipline
和	所以	制作	它	不必要	到	申请	到	他们	为了	他们的	纪律

[ðə; ði] ['penəlti] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bri:tʃ] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [lɔ:] [θru:'aʊt] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

the	penalty	for	the	breach	of	any	other	law	throughout	their	lives	.
这	惩罚	为了	这	违反	的	任何	其他	法律	自始至终	他们的	生活	.

因此，无需再对他们终身违反任何其他法律的行为施加惩罚。

[aɪ][æsk][juː; jʊ] ['weðər] [juː; jʊ][æz; əz] ['krɪstʃən] ['sɪtəznz] ['kænɑːt][raɪz][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [skiːm] [laɪk]
I ask you whether you as Christian citizens cannot rise to a great scheme like
我 问 你 无论 你 作为 基督教 公民 不能 上升 到 一个 伟大的 方案 喜欢
[ðɪs] [tuː; tə][plænt] [daʊn] [ɪn] ['evri] ['lɪt(ə)l] [slʌm] [sʌm; səm] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['pʌblɪk] - [haʊs] ['ɪntuː]
this to plant down in every little slum some place beside the public - house into
这 到 植物 向下 在 每一个 小的 贫民窟 一些 地方 旁 这 民众 - 房子 进入
[wɪtʃ] [ðə; ði] [lædz] [soʊ] ['lʌvəbl] [ænd; ənd][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ənd][soʊ]['oʊpən][tuː; tə] ['ɪnfluəns]
which the lads so lovable and so full of good and so open to influence
哪个 这 小伙子们 所以 可爱的 和 所以 满的 的 好的 和 所以 打开 到 影响
,
,
,
我问你们，作为基督徒公民，你们是否不能支持这样一项伟大的计划，在每个小贫民窟的酒馆旁边建一个地方，让那些可爱、善良、容易受人影响的小伙子们在那里学习成长。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['oʊnli] [teɪk] [ðem; ðəm][ɪn][taɪm] ,
if you will only take them in time ,
如果 你 将要 仅有的 拿 他们 在 时间 ,
如果你能及时接受它们的话，

[meɪ] [kʌm] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [treɪnd] [ænd; ənd] ['dɪsəplɪnd] [ænd; ənd] [tɔːt] ,
may come to in the evening to be trained and disciplined and taught ,
可能 来 到 在 这 晚上 到 是 受过训练 和 纪律严明的 和 教授 ,
可能会在晚上来接受训练、纪律约束和教导，

[ænd; ənd][soʊ][biː; bi] [tʃeɪndʒd] [ðæt][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [meɪ] [biː; bi] [mɔːr] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]
and so be changed that their lives may be more worthy of children of
和 所以 是 已更改 那 他们的 生活 可能 是 更多的 值得 的 孩子们 的
[gɑːd] .
God .
上帝 .
因此，要改变自己，使他们的生活更配得上神的儿女的身份。

[juː; jʊ]['kænɑːt][ɔːl] ['pɜːrsənəli] [help] ,
You cannot all personally help ,
你 不能 全部 亲自 帮助 ,
你们不可能都亲自帮忙，

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['æskɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] [jʌŋ] [men][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][wʌn] ['iːvnɪŋ]
but we shall be asking some of you young men to give up one evening
但 我们 将 是 问 一些 的 你 年轻的 男人 到 给 向上 一 晚上
[ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd][goʊ][ænd; ənd][wɜːrk] [ðiːz] [klʌbz] .
a week and go and work these clubs .
一个 星期 和 去 和 工作 这些 俱乐部 .
但我们会要求你们中的一些年轻人每周抽出一个晚上去这些俱乐部工作。

[ðə; ði]['oʊldər][wʌnz][kæn; kən] [gɪv] ['mʌni] ; [wiː; wi][wɑːnt][frʌm; frəm][juː; jʊ][jʊr; jər]['pɜːrsən(ə)l][help] .
The older ones can give money ; we want from you your personal help .
这 老 一个 能 给 钱 ; 我们 想 从 你 你的 个人的 帮助 .
年纪大的人可以捐钱；我们需要你们的个人帮助。

[wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ?
Will you give it ?
将要 你 给 它 ?
你会给吗?

[ænd; ənd]['læstli] , [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] - [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [ʌn'tɔːt] [tʃaɪld] .
And lastly , we have to - day before us the untaught child .
和 最后 , 我们 有 到 - 天 前 我们 这 未受过教育 孩子 .
最后，我们今天还要面对未经教导的孩子。

['æftər][ɔ:l][ɪz] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] ,
After all is said and done ,
后 全部 是 说 和 完毕 ,

总而言之，

[ðiːz] [skiːmz] [fɔːr; fər] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['huːlɪgənz] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'nesəseri] [ɪf] [wiː; wi] ['riːəli]
these schemes for dealing with Hooligans would be unnecessary if we really
这些 方案 为了 处理 和 流氓 会 是 不必要 如果 我们 真的
[hæd; həd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] [æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [skiːm] [fɔːr; fər] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ]
had from the very beginning an efficient scheme for teaching the young
有 从 这 非常 开始 一个 高效的 方案 为了 教学 这 年轻的
['krɪstʃən] ['prɪnsəp(ə)lz] .
Christian principles .
基督教 原则 .

如果我们从一开始就有一个有效的方案来教导年轻的基督徒原则，那么这些处理流氓的方案就没有必要了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [æskt] [tə'deɪ] [tuː; tə] [gɪv] [jʊr; jər][ɑːmz][tuː; tə][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][sə'saɪəti] .
You are asked today to give your alms to the National Society .
你 是 问 今天 到 给 你的 施舍 到 这 国家的 社会 .

今天，你们被要求向国家协会捐赠善款。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][grænd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi]
It is a grand thing for us of the Church of England to think that we
它 是 一个 盛大 事物 为了 我们 的 这 教会 的 英格兰 到 思考 那 我们
[hæv; həv]['gɪv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] ['eɪti] ['jɪrz]
have given for the education of the people for the last eighty years
有 给定 为了 这 教育 的 这 人们 为了 这 最后的 八十 年
[mɔːr] [ðæn; ðən] - ,
more than 10 ,
更多的 比 - ,

对于我们英国国教教会来说，想到过去八十年里我们为人民教育所付出的金额超过1000万美元，这是一件非常了不起的事情。

- [paʊndz] [ə; eɪ] [wiːk] .
000 pounds a week .
- 磅 一个 星期 .

每周 000 英镑。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][wɜːrk][ɪz] ['feɪlɪŋ] .
And yet the work is failing .
和 然而 这 工作 是 失败 .

然而，这项工作却失败了。

[ɪn]['gɑːdz] [neɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [skiːm] ,
In God's name , because we are interested in a new scheme ,
在 神的 姓名 , 因为 我们 是 感兴趣的 在 一个 新的 方案 ,

奉上帝之名，因为我们对一项新计划感兴趣，

[let][ˌjuː 'es][nɑːt] [fər'seɪk] [ɔːr] [stɑːrv] [ðə; ði][oʊld] .
let us not forsake or starve the old .
让 我们 不是 背叛 或者 饿死 这 老的 .

我们不要抛弃或饿死老人。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪbərəl][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][sə'saɪəti][ɪz][ə; eɪ] [truː] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə]
And a liberal contribution to the National Society is a true response to
和 一个 自由主义 贡献 到 这 国家的 社会 是 一个 真的 回复 到
[ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv]['kaɪndnəs] .
the law of kindness .
这 法律 的 仁慈 .

慷慨捐助国家慈善协会，正是对仁慈法则的真正回应。

[let] [ju: 'es] [teɪk] [hoʊm] , [ðen] ,
Let **us** **take** **home** **,** **then** **,**
让 我们 拿 家 , 然后 ,

那么，让我们把……带回家吧。

[ðiːz] [fɔːr] [greɪt] ['lesnz; 'lesənz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [leɪt] [kwiːn] — [truːθ] [ɪn]
these **four** **great** **lessons** **from** **the** **character** **of** **our** **late** **Queen** **—** **Truth** **in**
这些 四 伟大的 课程 从 这 特点 的 我们的 晚的 女王 — 真相 在
[ðə; ði]['ɪnwərd][pɑːrts] ,
the **inward** **parts** **,**
这 向内 部分 ,

从我们已故女王的品格中，我们可以学到这四条伟大的教训——内心深处的真理，

['mɔːrəl] ['kɜːrɪdʒ] [θruː'aʊt] [laɪf] , [ðə; ði] ['reɪnboʊ] [ʌv; əv]['pjʊrəti] [raʊnd] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]
Moral **courage** **throughout** **life** **,** **The** **rainbow** **of** **purity** **round** **the** **throne** **of** **the**
道德 勇气 自始至终 生活 , 这 彩虹 的 纯度 圆形的 这 王座 的 这
[hɑːrt] ,
heart **,**
心 ,

一生秉持道德勇气，纯洁的彩虹环绕着心灵的宝座。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [tʌŋ] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] .
and **In** **the** **tongue** **the** **law** **of** **kindness** **.**
和 在 这 舌头 这 法律 的 仁慈 .

舌头上写着仁慈的律法。

[meɪ] [gɑːd] [send] [ðem; ðəm] [hoʊm] [tuː; tə] [juː 'es] [ænd; ənd] [ɪn'kɔːrpəreɪt] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl]
May **God** **send** **them** **home** **to** **us** **and** **incorporate** **them** **into** **the** **national**
可能 上帝 发送 他们 家 到 我们 和 包含 他们 进入 这 国家的
['kærəktər] ,
character **,**
特点 ,

愿上帝让他们回到我们身边，并将他们融入我们的民族性格中。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][wɪð; wɪθ][juː 'es][fɔːr; fər] ['jɪrz] [tuː; tə] [kʌm] [ðə; ði]['æftər] - [gloʊ]
and **then** **we** **shall** **have** **with** **us** **for** **years** **to** **come** **the** **after** **-** **glow**
和 然后 我们 将 有 和 我们 为了 年 到 来 这 后 - 辉光
[ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [reɪn] .
of **a** **great** **reign** **.**
的 一个 伟大的 在位 .

如此一来，我们将在未来的岁月里，继续感受到伟大统治的余晖。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神